
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳：
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣召解析：婚姻、贞洁(vocations Explained Matrimony, Virginity,) 000001

2. 圣召解析：婚姻、贞洁(vocations Explained Matrimony, Virginity,) 000002

3. 圣召解析：婚姻、贞洁(vocations Explained Matrimony, Virginity,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣召解析：婚姻、贞洁(Vocations Explained Matrimony, Virginity,) 第1/3页

[vəʊ'keɪʃənz] [ɪk'spleɪnd]
VOCATIONS EXPLAINED
职业 解释

职业详解

['mætrɪməni] , [və'dʒɪnəti] ,
MATRIMONY , VIRGINITY ,
婚姻 , 童贞 ,

婚姻，贞洁，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
THE RELIGIOUS STATE , AND THE
这 宗教 状态 , 和 这

宗教国家，以及

['priːsthʊd] .
PRIESTHOOD .
圣职 .

祭司制度。

[baɪ][ə; eɪ]
BY A
经过 一个

由 A

[vin'senʃən] ['fɑːðə(r)] .
VINCENTIAN FATHER .
圣文森特人 父亲 .

圣文森特神父。

[æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv]
AN ABRIDGMENT OF
一个 删节 的

节选

" ['kwestʃənz] [ɒn] [vəʊ'keɪʃənz]
" QUESTIONS ON VOCATIONS
" 问题 在 职业

关于职业的问题

" [ə'pruːvd] [baɪ]
" APPROVED BY
" 得到正式认可的 经过

经批准

['kɑːdɪn(ə)l] ['gɪbənz] [ænd; ənd] ['kɑːdɪn(ə)l] - .
CARDINAL GIBBONS AND CARDINAL SATOLLI .
红衣主教 长臂猿 和 红衣主教 - .

红衣主教吉本斯和红衣主教萨托利。

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
Published with the permission of the Superior General of the Congregation
已发布 和 这 允许 的 这 优越的 一般的 的 这 会众
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
of the Mission .
的 这 使命 .

经遣使会总会长许可发布。

[njuː] [jɔːk] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃɪ'kɑːɡəʊ] :
NEW YORK , CINCINNATI , CHICAGO :
新的 约克 , 辛辛那提 , 芝加哥 :

纽约、辛辛那提、芝加哥：

['bɛnˌzɪndʒər] ['brʌðəz] ,
BENZINGER BROTHERS ,
本辛格 兄弟 ,

Benzinger兄弟

['printərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [ˌæpə'stɒlɪk] [siː] .
Printers to the Holy Apostolic See .
打印机 到 这 圣 使徒 看 .

圣座印刷商。

" [vəʊ'keɪʃənz] [ɪk'spleɪnd]
" Vocations Explained
" 职业 解释

职业详解

" [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] " ['kwestʃənz] [ɒn] [vəʊ'keɪʃənz] , " [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ə'pruːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" is a compendium of " Questions on Vocations , " a catechism approved by His
" 是 一个 概要 的 " 问题 在 职业 , " 一个 教理问答 得到正式认可的 经过 他的
['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] ['ɡɪbənz] ;
Eminence Cardinal Gibbons ;
卓越 红衣主教 长臂猿 ;

《圣召问答》是经吉本斯枢机主教批准的教理问答汇编；

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] - ; [baɪ] [faɪv] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['bɪʃəp] ;
His Eminence Cardinal Satolli ; by five Archbishops and twenty - two Bishops ;
他的 卓越 红衣主教 - ; 经过 五 大主教们 和 二十 - 二 主教们 ;

萨托利枢机主教阁下；由五位大主教和二十二位主教；

['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['njuːmərəs] [priːsts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
also by numerous priests and religious Brothers and Sisters .
还 经过 很多的 神父 和 宗教 兄弟 和 姐妹 .

还有许多神父和修士修女也参与其中。

['naɪhɪl] -
Nihil Obatat
虚无 -

尼希尔·奥巴塔特

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[el] . ['kɪŋˌkiːd] ,
L . KINKEAD ,
L . 金凯德 ,

L. KINKEAD，

['sensə(r)] ['lɪbroʊrəm] .
Censor Librorum .
审查 书籍 .

Censor Librorum。

[ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)]
Imprimatur
印章

印章

['maɪk(ə)l] [ɔ:'gʌstɪn] ,
MICHAEL AUGUSTINE ,
迈克尔 奥古斯丁 ,

迈克尔·奥古斯丁

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Archbishop of New York .
大主教 的 新的 约克 .

纽约大主教。

[njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
NEW YORK , March 2 , 1897 .
新的 约克 , 行进 2 , - .

纽约，1897年3月2日。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz] .
COPYRIGHT , 1897 , BY BENZIGER BROTHERS .
版权 , - , 经过 本齐格 兄弟 .

版权所有，1897 年，本齐格兄弟。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . — ['evri] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]
DEFINITION . — EVERY PERSON HAS SOME SPECIAL VOCATION
定义 . — 每一个 人 有 一些 特别的 职业

定义——每个人都有其特殊使命。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]
NECESSITY OF FOLLOWING A VOCATION
必要性 的 下列的 一个 职业

从事职业的必要性

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mætrɪməni] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ?
MATRIMONY — IS IT A VOCATION ?
婚姻 — 是 它 一个 职业 ?

婚姻——是一种职业吗?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[mɪkst] ['mæridʒz]
MIXED MARRIAGES
混合 婚姻

跨种族婚姻

[viː] .
V **.**
V .

五、

[vəˈdʒɪnəti]
VIRGINITY
童贞

童贞

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [θriː] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] COUNSELS1 .
THE THREE EVANGELICAL COUNSELS1 .
这 三 福音 COUNSELS1 .

福音三训诫1.

[ˈpɒvəti]
Poverty
贫困

贫困

[ˌtuːˈtuː] . [pəˈpetʃuəl] Chastity3 .
2 . Perpetual Chastity3 .
2 . 永久 Chastity3 .

2. 终身贞洁3.

[əˈbiːdiəns]
Obedience
服从

服从

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt]
THE RELIGIOUS STATE
这 宗教 状态

宗教国家

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt]
MARKS OF A VOCATION TO THE RELIGIOUS STATE
标记 的 一个 职业 到 这 宗教 状态

宗教国家使命的标志

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[daut] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt]
DOUBTS ABOUT A VOCATION TO THE RELIGIOUS STATE
疑虑 关于 一个 职业 到 这 宗教 状态

对投身宗教国家的圣召的怀疑

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt]
ENCOURAGING OTHERS TO ENTER THE RELIGIOUS STATE
鼓励 其他的 到 进入 这 宗教 状态

鼓励他人加入宗教国家

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[mi:nz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] . — [sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)lz]
MEANS OF PRESERVING A VOCATION TO THE RELIGIOUS STATE . — SOME OBSTACLES
方法 的 保存 一个 职业 到 这 宗教 状态 . — 一些 障碍

保持对宗教事业的奉献精神的途径——一些障碍

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt]
CHILDREN AND THE RELIGIOUS STATE
孩子们 和 这 宗教 状态

儿童与宗教国家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['dju:ti] [ɒv; əv] ['peərənts] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
DUTY OF PARENTS REGARDING THE RELIGIOUS VOCATION OF THEIR CHILDREN
责任 的 父母 关于 这 宗教 职业 的 他们的 孩子们

父母对子女宗教圣召的责任

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[vəʊ'keɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pri:sthʊd]
VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD
职业 到 这 圣职

圣召

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[du:; də] [vəʊ'keɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm] [gɒd]
DO VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD COME DIRECTLY FROM GOD
做 职业 到 这 圣职 来 直接地 从 上帝

圣召是否直接来自天主?

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['fɑːstərɪŋ] [vəʊ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd]
FOSTERING VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD
寄养 职业 到 这 圣职

培养圣召

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[prɪ'ventɪŋ] [vəʊ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd]
PREVENTING VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD
预防 职业 到 这 圣职

阻止人们献身神职

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] VOCATION1 .
MEANS OF KNOWING OUR VOCATION1 **.**
方法 的 会心 我们的 VOCATION1 .

认识我们职业的方法1.

Prayer2 .
Prayer2 **.**
Prayer2 .

祷告2.

['friːdəm] [frɒm; frəm] Sin3 .
Freedom from Sin3 **.**
自由 从 Sin3 .

摆脱罪恶3。

Humility4 .
Humility4 **.**
Humility4 .

谦逊4.

Retreat5 .
Retreat5 **.**
Retreat5 .

撤退5.

['kaʊnsl]
Counsel
法律顾问

法律顾问

[preə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd]
Prayer of St . Bernard
祷告 的 英石 . 伯纳德

圣伯纳德的祈祷

[vəʊ'keɪʃənz] [ɪk'spleɪnd] .
VOCATIONS EXPLAINED **.**
职业 解释 .

职业详解。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . — ['evri] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
DEFINITION . — EVERY PERSON HAS SOME SPECIAL VOCATION .
定义 . — 每一个 人 有 一些 特别的 职业 .

定义——每个人都有自己的特殊使命。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Q . What is a vocation ?
问 . 什么 是 一个 职业 ?

问：什么是职业?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] .
A . A call from God to some state of life .
一个 . 一个 称呼 从 上帝 到 一些 状态 的 生活 .

A. 上帝召唤我们进入某种生活状态。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] [laɪf] ?
Q . Which are the principal states of life ?
问 . 哪个 是 这 主要的 各州 的 生活 ?

问：生命的主要状态有哪些?

[ə; eɪ] . ['mætrɪməni] , [və'dʒɪnəti] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .
A . Matrimony , virginity , the religious state , and the priesthood .
一个 . 婚姻 , 童贞 , 这 宗教 状态 , 和 这 圣职 .

A. 婚姻、贞洁、宗教国家和神职人员。

[kjuː] . [hæz; həz] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Q . Has every person a vocation ?
问 . 有 每一个 人 一个 职业 ?

问：每个人都有自己的天职吗?

[ə; eɪ] . [jes] ; [gɒd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
A . Yes ; God gives a special vocation to each person .
一个 . 是的 ; 上帝 给予 一个 特别的 职业 到 每个 人 .

A. 是的；上帝赋予每个人特殊的使命。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [pruːvd] ?
Q . How is this doctrine proved ?
问 . 如何 是 这 教义 已证实 ?

问：这一理论是如何证明的?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " ['evri] [wʌn] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
A . St . Paul says : " Every one hath his proper gift from God ; one after this manner ,
一个 . 英石 . 保罗 说道 : " 每一个 一 有 他的 恰当的 礼物 从 上帝 ; 一 后 这 方式 ,

圣保罗说："各人领受神的恩赐，照样，各人蒙恩赐 ...

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . .
and another after that . . . .
和 其他 后 那 . . . .

之后又来了一张......

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [æz; əz][gɒd] [hæθ] [kɔːld] ['evri]
As the Lord hath distributed to every one , as God hath called every
作为 这 主 有 分布式 到 每一个 一 , 作为 上帝 有 称为 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,

主按着各人的份分给各人，神按着各人的呼召，

[səʊ] [let] [hɪm] [wɔːk] . " [*]
so let him walk . " [*]
所以 让 他 走 . " [*]

就让他走吧。[*]

[*] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['kætəkɪzəm] [ɪn'taɪtld] " ['kwestʃənz] [ɒn]
[*] The references are given in the larger catechism entitled " Questions on
[*] 这 参考 是 给定 在 这 更大的 教理问答 标题 " 问题 在
[vəʊ'keɪʃənz] .
Vocations .
职业 .

[*] 相关参考文献见题为"关于圣召的问题"的大型教理问答。

" [kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'niːθ] [gɑːdz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ]
" Q . Is it not beneath God's notice to give a particular vocation to each
" 问 . 是 它 不是 下面 神的 注意 到 给 一个 特别的 职业 到 每个
['pɜːs(ə)n] ?
person ?
人 ?

问：上帝给每个人安排特定的职业，这难道不是有失上帝的旨意吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
A . Not at all ;
一个 . 不是 在 全部 ;

A. 完全没有；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd]
for even the birds of the air are objects of the providence of God
为了 甚至 这 鸟类 的 这 空气 是 对象 的 这 普罗维登斯 的 上帝
:
:
:

就连空中的飞鸟也是上帝眷顾的对象：

" [jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['nʌmbəd] .
" Yea , the very hairs of your head are all numbered .
" 是的 , 这 非常 头发 的 你的 头 是 全部 编号 .

"是啊，就连你头上的每一根头发都被数过了。"

[fɪə(r)] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spærəʊz] .
Fear not , therefore ; you are of more value than many sparrows .
害怕 不是 , 所以 ; 你 是 的 更多的 价值 比 许多 麻雀 .

所以不要害怕；你比许多麻雀更有价值。

" [kjuː] .
" Q .
" 问 .

问：

[wɒt] [duː; də]['fɑːðə(r)]['feɪ.bə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [æl'fɒnsəs] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
What do Father Faber and St . Alphonsus say on this subject ?
什么 做 父亲 费伯 和 英石 . 阿方索 说 在 这 主题 ?

法伯神父和圣阿尔方索对此有何看法?

[ə; eɪ] . ['fɑːðə(r)]['feɪ.bə] [sez] : " ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
A . Father Faber says : " Every man has a distinct vocation .
一个 . 父亲 费伯 说道 : " 每一个 男人 有 一个 清楚的 职业 .

法伯神父说："每个人都有自己独特的使命。"

" [ˌes 'tiː] . [æl'fɒnsəs] [sez] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔːlz][ˌjuː 'es] .
" St . Alphonsus says : " We must embrace that state to which God calls us .
" 英石 . 阿方索 说道 : " 我们 必须 拥抱 那 状态 到 哪个 上帝 呼叫 我们 .

圣阿尔方索说："我们必须接受上帝召唤我们去达到的状态。"

" [kjuː] . [wɒt] [dʌz] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [tiːtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] ['speʃ(ə)l][vəʊ'keɪʃənz] ?
" Q . What does St . Augustine teach concerning special vocations ?
" 问 . 什么 做 英石 . 奥古斯丁 教 有关 特别的 职业 ?

问：圣奥古斯丁对特殊圣召有何教导？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [sez] : " [hiː; hi] [huː] [dʌz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔːlz] [hɪm] ,
A . St . Augustine says : " He who does little , but in a state to which God calls him ,
一个 . 英石 . 奥古斯丁 说道 : " 他 WHO 做 小的 , 但 在 一个 状态 到 哪个 上帝 呼叫 他 ,

圣奥古斯丁说："一个人如果很少做事，但却处于上帝召唤他去做的事情的状态，

[dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['leibə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['θɔːtləsli] ['tʃəʊzn] :
does more than he who labors much , but in a state which he has thoughtlessly chosen :
做 更多的 比 他 WHO 劳动 很多 , 但 在 一个 状态 哪个 他 有 不经思考地 选定 :

他所做的比辛勤劳作的人更多，但他却处于一种自己不假思索选择的状态：

[ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ['lɪmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪsə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a cripple limping in the right way is better than a racer out of it .
一个 削弱 跛行 在 这 正确的 方式 是 更好的 比 一个 赛车手 出去 的 它 .

一个跛脚但走得正确的人，也比一个跛脚但跑得快的赛车手强。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
NECESSITY OF FOLLOWING A VOCATION .
必要性 的 下列的 一个 职业 .

从事某种职业的必要性。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ?
Q . Are we obliged to follow the vocation which God gives us ?
问 . 是 我们 有义务 到 跟随 这 职业 哪个 上帝 给予 我们 ?

问：我们有义务遵循上帝赋予我们的使命吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪlfəli] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)]
if we should wilfully neglect to follow our vocation we would be in danger
如果 我们 应该 故意 忽视 到 跟随 我们的 职业 我们 会 是 在 危险
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
of losing our souls .
的 输 我们的 灵魂 .

如果我们故意忽视自己的使命，我们就有失去灵魂的危险。

[kjuː] . [waɪ] [səʊ] ?
Q . Why so ?
问 . 为什么 所以 ?

问：为什么会这样？

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n]['speʃ(ə)l]['greɪsɪz][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə]
A . Because God attaches to our vocation special graces to help us to
一个 . 因为 上帝 附件 到 我们的 职业 特别的 恩典 到 帮助 我们 到
[rɪ'zɪst] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['aʊə(r)]['djuːtiz] ['prɒpəli] .
resist temptations and to discharge our duties properly .
抵抗 诱惑 和 到 释放 我们的 职责 适当地 .

A. 因为上帝赋予我们的圣召特殊的恩典，帮助我们抵御诱惑，并正确地履行我们的职责。

[hens] , [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [gɑːdz] [kɔːl] , [wiː; wi] [luːz] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['greɪsɪz] ;
Hence , if we neglect God's call , we lose also His special graces ;
因此 , 如果 我们 忽视 神的 称呼 , 我们 失去 还 他的 特别的 恩典 ;

因此，如果我们忽视上帝的召唤，我们也会失去祂的特殊恩典；

[wiː; wi] [ðen] ['iːzəli] [fɔːl]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz]
we then easily fall into temptation , and thus we are more liable to lose
我们 然后 容易地 落下 进入 诱惑 , 和 因此 我们 是 更多的 容易 到 失去
['aʊə(r)] [səʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 .

这样我们就很容易陷入诱惑，从而更容易失去灵魂。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [kwəʊt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ?
Q . Can you quote reliable authority for this doctrine ?
问 . 能 你 引用 可靠的 权威 为了 这 教义 ?

问：你能提供该理论的可靠依据吗？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [æl'fɒnsəs] [lɪ'gwɔːri] [sez] : " [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
A . St . Alphonsus Liguori says : " In the choice of a state of life ,
一个 . 英石 . 阿方索 利古里 说道 : " 在 这 选择 的 一个 状态 的 生活 ,

圣阿尔方索·利古里说：“在选择一种生活状态时，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
if we wish to secure our eternal salvation ,
如果 我们 希望 到 安全的 我们的 永恒 救恩 ,

如果我们想要确保获得永恒的救赎，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ,
we must embrace that state to which God calls us ,
我们 必须 拥抱 那 状态 到 哪个 上帝 呼叫 我们 ,

我们必须接受上帝呼召我们达到的那种状态。

[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [gɒd] [pri'pεəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌefɪ'keɪʃəs] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n]
in which only God prepares for us the efficacious means necessary to salvation
在 哪个 仅有的 上帝 准备 为了 我们 这 有效的 方法 必要的 到 救恩
.
.
.

只有上帝才能为我们预备得救所需的有效途径。

" [ˌes 'ti:] . ['sɪprɪən] [sez] : " [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
" St . Cyprian says : " The grace of the Holy Ghost is given according to the order of God ,
" 英石 . 塞浦路斯 说道 : " 这 优雅 的 这 圣 鬼 是 给定 根据 到 这 命令 的 上帝 ,

圣西普里安说："圣灵的恩典是按照上帝的旨意赐予的，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪl] .
and not according to our own will .
和 不是 根据 到 我们的 自己的 将要 .

并非按照我们自己的意愿。

" [kju:] . [wɒt] [dʌz] [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [di:] [pɔ:l] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
" Q . What does St . Vincent de Paul say on this point ?
" 问 . 什么 做 英石 . 文森特 德 保罗 说 在 这 观点 ?

问：圣文森特·德·保罗对此有何看法？

[ə; eɪ] . [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [di:] [pɔ:l] [sez] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
A . St . Vincent de Paul says : " It is very difficult , not to say impossible ,
一个 . 英石 . 文森特 德 保罗 说道 : " 它 是 非常 难的 , 不是 到 说 不可能的 ,

圣文森特·德·保罗说："这非常困难，甚至可以说是不可能的。"

[tu:; tə] [seɪv] [wʌnz] [self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] .
to save one's self in a state of life in which God does not wish one to be .
到 节省 一个人的 自己 在 一个 状态 的 生活 在 哪个 上帝 做 不是 希望 一 到 是 .

在上帝不希望人处于的那种生活状态下自救。

" [kju:] . [hæz; həz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
" Q . Has any one of the Popes given his views on this subject ?
" 问 . 有 任何 一 的 这 教皇 给定 他的 浏览 在 这 主题 ?

问：历任教宗中是否有人就此问题发表过看法？

[ə; eɪ] . [jes] ; [pəʊp] [ˌes 'ti:] . ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
A . Yes ; Pope St . Gregory the Great teaches that our salvation is closely connected with our vocation .
一个 . 是的 ; 教皇 英石 . 格雷戈里 这 伟大的 教导 那 我们的 救恩 是 密切 连接 和 我们的 职业 .

A. 是的；教宗圣额我略一世教导说，我们的救赎与我们的圣召密切相关。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['mɒrɪs] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['i:dɪkt] [fə'bɪdɪŋ] ['səʊldʒəz][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,
The Emperor Maurice having published an edict forbidding soldiers to enter the religious state ,
这 皇帝 莫里斯 拥有 已发布 一个 法令 禁止 士兵 到 进入 这 宗教 状态 ,

莫里斯皇帝颁布法令，禁止士兵进入宗教国家。

[pəʊp][ˌes 'ti:] . ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm] [ði:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:dz] : " [ðɪs] [lɔ:] ,
Pope St . Gregory the Great wrote to him these remarkable words : " This law ,
教皇 英石 . 格雷戈里 这 伟大的 写道 到 他 这些 卓越 字 : " 这 法律 ,

教宗圣额我略一世曾写信给他，说了这样一段非凡的话："这条法律，

[fə'bɪdɪŋ] ['səʊldʒəz][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['meni] ;
forbidding soldiers to enter the religious state , is unjust , because it shuts heaven to many ;
禁止 士兵 到 进入 这 宗教 状态 , 是 不公正 , 因为 它 关闭 天堂 到 许多 ;

禁止士兵进入宗教国家是不公正的，因为它使许多人无法进入天堂；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [huː] ['kænɒt] ['entə(r)]['hev(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [ə'bændən][ɔːl] [θɪŋz]
for there are very many who cannot enter heaven unless they abandon all things
为了 那里 是 非常 许多 WHO 不能 进入 天堂 除非 他们 放弃 全部 事物
.
:
.

因为有许多人除非舍弃一切，否则无法进入天堂。

" [kjuː] . [kæn; kən] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ?
" Q . Can this doctrine be explained by a comparison ?
" 问 . 能 这 教义 是 解释 经过 一个 比较 ?

问：这种理论能否通过比较来解释?

[ə; eɪ] . [jes] ;
A . Yes ;
一个 . 是的 ;

A. 是的；

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [fiːlz] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] ['sɜːvənts] [ðæt] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ]
a master feels a just indignation against those servants that do as they
一个 掌握 感觉 一个 只是 愤慨 反对 那些 仆人 那 做 作为 他们
[pliːz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['djuːti] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
please and neglect the particular duty assigned them .
请 和 忽视 这 特别的 责任 分配 他们 .

主人对那些随心所欲、玩忽职守的仆人感到义愤填膺。

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːvənts] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn][ɪt'self] ,
The work done by such servants may be very good in itself ,
这 工作 完毕 经过 这样的 仆人 可能 是 非常 好的 在 本身 ,

这些仆人所做的工作本身可能非常好，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ][hɪm] ,
yet it is not pleasing to the master , nor will it be rewarded by him ,
然而 它 是 不是 令人愉悦 到 这 掌握 , 也不 将要 它 是 奖励 经过 他 ,

然而，这并非主人所喜悦的，也不会得到他的奖赏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
because it is not in accordance with his designs .
因为 它 是 不是 在 根据 和 他的 设计 .

因为这不符合他的设计。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][həʊldz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][gɒd] : " [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [seθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The same principle holds with regard to God : " Not every one that Saith to Me ,
这 相同的 原则 持有 和 看待 到 上帝 : " 不是 每一个 一 那 赛斯说 到 我 ,

同样的道理也适用于上帝：“凡对我说‘我必赐福与你们’的，并非都是上帝。”

[lɔːd] , [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
Lord , Lord , shall enter the kingdom of heaven ;
主 , 主 , 将 进入 这 王国 的 天堂 ;

主啊，主啊，我必进入天国；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
but he that doth the will of My Father Who is in heaven ,
但 他 那 确实 这 将要 的 我的 父亲 WHO 是 在 天堂 ,

但凡遵行我天父旨意的人，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
he shall enter into the kingdom of heaven .
他 将 进入 进入 这 王国 的 天堂 .

他将进入天国。

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [vəʊ'keɪʃənz] ?
" Q . What is to be said of those that know nothing about vocations ?
" 问 . 什么 是 到 是 说 的 那些 那 知道 没有什么 关于 职业 ?

问：对于那些对职业一无所知的人，我们该如何评价他们呢？

[ə; eɪ] . [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ,
A . If they are ignorant of the matter without any fault on their part ,
一个 . 如果 他们 是 无知 的 这 事情 没有 任何 过错 在 他们的 部分 ,

A. 如果他们对此事毫不知情，且并非出于自身过错，

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ðem; ðəm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] .
God will not hold them responsible for such ignorance .
上帝 将要 不是 抓住 他们 负责任的 为了 这样的 无知 .

上帝不会因为他们的无知而追究他们的责任。

[baɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [əd'vəːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
By providential circumstances many are , without adverting to it ,
经过 天意 情况 许多 是 , 没有 广告 到 它 ,

由于种种机缘巧合，许多人，在不经意间，

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .
in the state of life in which God wants them to be .
在 这 状态 的 生活 在 哪个 上帝 想要 他们 到 是 .

处于上帝希望他们拥有的生活状态。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
Q . What is to be said of those who , having opportunities ,
问 . 什么 是 到 是 说 的 那些 WHO , 拥有 机会 ,

问：对于那些有机会的人来说，我们应该怎么评价呢？

[gɪv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [θɔːt] ?
give this subject little or no thought ?
给 这 主题 小的 或者 不 想法 ?

对这个问题几乎没怎么考虑过？

[ə; eɪ] . [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [æl'fɔnsəs] :
A . We answer with St . Alphonsus :
一个 . 我们 回答 和 英石 . 阿方索 :

A. 我们以圣阿尔方索的回答来回答：

" [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [kən'sɪdəd] [baɪ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] .
" In the world this doctrine of vocation is not much considered by some persons .
" 在 这 世界 这 教义 的 职业 是 不是 很多 经过考虑的 经过 一些 人 .

“在世界上，有些人并不太重视这种天职论。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,
They think that it is all the same whether they live in the state to which God calls them ,
他们 思考 那 它 是 全部 这 相同的 无论 他们 居住 在 这 状态 到 哪个 上帝 呼叫 他们 ,

他们认为，无论他们生活在上帝召唤他们去的哪个州，都一样。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] ;
or in that which they choose of their own inclinations ;
或者 在 那 哪个 他们 选择 的 他们的 自己的 倾向 ;

或者按照他们自己的喜好选择；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] ['meni] [lɪv; laɪv] [bæd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [dæm] [ðəm'selvz] .
and therefore so many live bad lives and damn themselves .
和 所以 所以 许多 居住 坏的 生活 和 该死 他们自己 .

因此，很多人过着糟糕的生活，自取灭亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
But it is certain that this is the principal point with regard to the acquisition
但 它 是 肯定 那 这 是 这 主要的 观点 和 看待 到 这 获得
[ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
of eternal life .
的 永恒 生活 .

但可以肯定的是，这是获得永生的关键所在。

[hiː; hi] [huː] [dis'tə:b] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
He who disturbs this order , and breaks this chain of salvation , shall not be
他 WHO 扰乱 这 命令 , 和 休息 这 链 的 救恩 , 将 不是 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

凡扰乱此秩序、破坏此救赎之链者，必不得得救。

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ˌnɑːzi'ænzən][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
" Q . What is the remarkable saying of St . Gregory Nazianzen on this subject ?
" 问 . 什么 是 这 卓越 说 的 英石 . 格雷戈里 纳齐安 在 这 主题 ?

问：圣格里高利·纳齐安关于这个主题有何精彩的论述？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ˌnɑːzi'ænzən] [sez] :
A . St . Gregory Nazianzen says :
一个 . 英石 . 格雷戈里 纳齐安 说道 :

圣格雷戈里·纳齐安岑说：

" [ai][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'said] ,
" I hold that the choice of a state of life is so important that it decides ,
" 我 抓住 那 这 选择 的 一个 状态 的 生活 是 所以 重要的 那 它 决定 ,

我认为，选择一种生活状态至关重要，它决定了……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)]
for the remainder of our lives , whether our conduct shall be good or
为了 这 余 的 我们的 生活 , 无论 我们的 执行 将 是 好的 或者
[bæd] .
bad .
坏的 .

在我们余生中，无论我们的行为是好是坏。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['mætrɪməni] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ?
MATRIMONY — IS IT A VOCATION ?
婚姻 — 是 它 一个 职业 ?

婚姻——是一种职业吗？

[kjuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ['mætrɪməni] [ɪz][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Q . How do you prove that matrimony is a vocation ?
问 . 如何 做 你 证明 那 婚姻 是 一个 职业 ?

问：如何证明婚姻是一种天职？

[ə; eɪ] . ['mætrɪməni] [ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] : " [wɒt]
A . Matrimony is a fixed manner of living , established by Almighty God : " What
一个 . 婚姻 是 一个 固定的 方式 的 活的 , 已确立的 经过 全能者 上帝 : " 什么
[gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
God hath joined together ,
上帝 有 加入 一起 ,

A. 婚姻是一种固定的生活方式，由全能的上帝设立：“上帝所配合的，

[let] [nəʊ] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] .
let no man put asunder .
让 不 男人 放 分离 .

任何人不得拆散。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [sez] : " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrəmənt] ;
" St . Paul , speaking of matrimony , says : " This is a great sacrament ;
" 英石 . 保罗 , 请讲 的 婚姻 , 说道 : " 这 是 一个 伟大的 圣餐 ;

圣保罗在谈到婚姻时说："这是一项伟大的圣事；

[bʌt; bət] [ai] [spiːk] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
but I speak in Christ and in the Church .
但 我 说话 在 基督 和 在 这 教会 .

但我以基督和教会的名义说话。

" [kjuː] . [ɪf] ['mætrɪməni] [ɪz] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] ?
" Q . If matrimony is a vocation from God , why are many married people unhappy ?
" 问 . 如果 婚姻 是 一个 职业 从 上帝 , 为什么 是 许多 已婚 人们 不开心 ?

问：如果婚姻是上帝的旨意，为什么许多已婚人士并不幸福？

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ;
A . Because many of these people do not correspond with the graces of this state ;
一个 . 因为 许多 的 这些 人们 做 不是 对应 和 这 恩典 的 这 状态 ;

A. 因为这些人中许多都不符合这个国家的风俗；

[sʌm; səm] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['moʊtɪvz] ,
some enter it without the proper motives ,
一些 进入 它 没有 这 恰当的 动机 ,

有些人进入这个行业动机不纯。

['ʌðə(r)z] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
others embrace it without being called to it by Almighty God .
其他的 拥抱 它 没有 存在 称为 到 它 经过 全能者 上帝 .

有些人接受它，并非出于全能上帝的召唤。

[kjuː] . [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] ?
Q . Is a special vocation necessary in order to secure salvation in the marriage state ?
问 . 是 一个 特别的 职业 必要的 在 命令 到 安全的 救恩 在 这 婚姻 状态 ?

问：在婚姻状态下，是否需要特殊的职业才能获得救赎？

[ə; eɪ] . [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [ɪz] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
A . Most certainly , because the state itself is from God ,
一个 . 最多 当然 , 因为 这 状态 本身 是 从 上帝 ,

A. 当然，因为国家本身就是上帝创造的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['kɒnsɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] : " ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['peərənts] :
and a person's consort should be the choice of God : " Houses and riches are from parents :
和 一个 人的 配偶 应该 是 这 选择 的 上帝 : " 房屋 和 财富 是 从 父母 :

人的配偶应当是上帝的选择："房屋和财富来自父母：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][waɪf][ɪz] ['prɒpəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .
but a prudent wife is properly from the Lord .
但 一个 谨慎 妻子 是 适当地 从 这 主 .

但贤良的妻子乃是主所赐。

" [gɒd] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['aɪzək] :
" God made special choice of Rebecca to be the wife of Isaac :
" 上帝 制成 特别的 选择 的 丽贝卡 到 是 这 妻子 的 艾萨克 :

“上帝特意拣选利百加作以撒的妻子:

" [let] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['maːstəz] [sʌn] .
" Let the same be the woman whom the Lord hath prepared for my master's son .
" 让 这 相同的 是 这 女士 谁 这 主 有 准备 为了 我的 硕士学位 儿子 .

“愿耶和华为我主人的儿子所预备的女子,就是这女子。”

" ['særə][wɒz; wəz][gaːdz] [tʃɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [jʌŋ] [tə'baɪəs] : " [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ,
" Sara was God's choice as the wife of young Tobias : " The God of Abraham ,
" 萨拉 曾是 神的 选择 作为 这 妻子 的 年轻的 托比亚斯 : " 这 上帝 的 亚伯拉罕 ,

“撒拉是上帝为年轻的托比亚斯挑选的妻子:‘亚伯拉罕的上帝,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and the God of Isaac , and the God of Jacob be with you ,
和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 是 和 你 ,

愿以撒的神,雅各的神与你们同在!

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][dʒɔɪn][juː; jʊ][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .
and may He join you together , and fulfil His blessing in you .
和 可能 他 加入 你 一起 , 和 实现 他的 祝福 在 你 .

愿祂使你们合而为一,并在你们身上实现祂的祝福。

" [kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)][ɪg'zaːmp(ə)l] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] ?
" Q . Can you give a Scripture example illustrating this doctrine more forcibly ?
" 问 . 能 你 给 一个 圣经 例子 图示 这 教义 更多的 强制 ?

问:您能否举一个圣经例子来更有力地说明这个教义?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ; [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [əd'vaɪzd] [jʌŋ] [tə'baɪəs][tuː; tə] [teɪk] ['særə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Yes ; when the Angel Raphael advised young Tobias to take Sara for his wife ,
是的 ; 什么时候 这 天使 拉斐尔 建议 年轻的 托比亚斯 到 拿 萨拉 为了 他的 妻子 ,

是的;当天使拉斐尔建议年轻的托比亚斯娶莎拉为妻时,

[tə'baɪəs] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] ;
Tobias answered : " I hear that she hath been given to seven husbands , and they all died ;
托比亚斯 回答 : " 我 听到 那 她 有 到过 给定 到 七 丈夫们 , 和 他们 全部 死亡 ;

托比亚斯回答说:“我听说她嫁过七个丈夫,他们都死了;

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [kɪld] [ðem; ðəm] .
moreover , I have heard that a devil killed them .
而且 , 我 有 听到 那 一个 魔鬼 被杀 他们 .

而且,我还听说他们是被魔鬼杀死的。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [lest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
Now I am afraid , lest the same thing happen to me also .
现在 我 是 害怕的 , 免得 这 相同的 事物 发生 到 我 还 .

现在我很害怕，怕同样的事情也会发生在我身上。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðen] [ʃəʊd] [tə'baɪəs] [ðæt] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]
" The angel then showed Tobias that those seven husbands had been given over
" 这 天使 然后 显示 托比亚斯 那 那些 七 丈夫们 有 到过 给定 超过
[tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the power of the devil because in their marriage they lost sight of the
到 这 力量 的 这 魔鬼 因为 在 他们的 婚姻 他们 丢失的 视线 的 这
[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
designs of God ,
设计 的 上帝 ,

“天使随后向托比亚斯表明，那七个丈夫已经落入魔鬼的掌控之中，因为他们在婚姻中忘记了上帝的旨意。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ʌn'wɜːðɪ] ['məʊtɪvz] .
and were guided by unworthy motives .
和 是 引导 经过 不配 动机 .

并且是出于不正当的动机。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" The angel said to him : Hear me , and I will show thee who they are ,
" 这 天使 说 到 他 : 听到 我 , 和 我 将要 展示 你 WHO 他们 是 ,

天使对他说：“听我说，我会让你知道他们是谁。”

['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [prɪ'veɪl] : [ðeɪ] [huː] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [rɪ'siːv] ['mætrɪməni] ,
over whom the devil can prevail : They who in such manner receive matrimony ,
超过 谁 这 魔鬼 能 占上风 : 他们 WHO 在 这样的 方式 收到 婚姻 ,

魔鬼可以胜过的人：那些以这种方式结婚的人。

[æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd]
as to shut out God from themselves , and from their mind , and
作为 到 关闭 出去 上帝 从 他们自己 , 和 从 他们的 头脑 , 和
[gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌst] ; . . .
give themselves to their lust ; . . .
给 他们自己 到 他们的 欲望 ; . . .

仿佛要将上帝拒之门外，将自己从思想中驱逐出去，放纵自己的欲望……

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] ['paʊə(r)] .
over them the devil hath power .
超过 他们 这 魔鬼 有 力量 .

魔鬼有权柄辖管他们。

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['bæzl][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?
" Q . What is the doctrine of St Basil on this subject ?
" 问 . 什么 是 这 教义 的 英石 罗勒 在 这 主题 ?

问：圣巴西尔对此有何教义？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['bæzl] [sez] :
A . St . Basil says :
一个 . 英石 . 罗勒 说道 :

圣巴西尔说：

" [wɒt] [miːnz] - [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['həʊli] [steɪt] ['əʊnli][ɪn]
" What means ' to marry in the Lord ' except to embrace that holy state only in
" 什么 方法 - 到 结婚 在 这 主 - 除了 到 拥抱 那 圣 状态 仅有的 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
accordance with the will of God ,
根据 和 这 将要 的 上帝 ,

“‘在主里结婚’的意义不就是完全按照神的旨意进入神圣的婚姻状态吗？”

[kən'sʌltɪŋ] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] , [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə]
consulting only reason and faith , to learn whether you follow the course to
咨询 仅有的 原因 和 信仰 , 到 学习 无论 你 跟随 这 课程 到
[wɪtʃ] [gɒd] [kɔːlz] [juː; jʊ] ?
which God calls you ?
哪个 上帝 呼叫 你 ?

只凭理性和信仰，来判断你是否在追随上帝的召唤?

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ɔː(r)] " ['seɪɪŋ] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ?
" Q . What is the proverb , or " saying , " among the old folks about marriage ?
" 问 . 什么 是 这 谚语 , 或者 " 说 , " 之中 这 老的 各位 关于 婚姻 ?

问：老一辈人对婚姻有什么谚语或"说法"?

[ə; eɪ] . [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] " ['seɪɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [ðæt] " ['hæpi] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
A . There is a " saying " among the old folks that " happy marriages are made
一个 . 那里 是 一个 " 说 " 之中 这 老的 各位 那 " 快乐的 婚姻 是 制成
[ɪn] ['hev(ə)n] " ([meɪd] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd]) .
in heaven " (made by Almighty God) .
在 天堂 " (制成 经过 全能者 上帝) .

A. 老人们常说"幸福的婚姻是天注定的"(由全能的上帝创造的)。

[ðɪs] " ['seɪɪŋ] " [ɪz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
This " saying " is in fact the summing up of experience , of the teaching of
这 " 说 " 是 在 事实 这 求和 向上 的 经验 , 的 这 教学 的
[ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
the Fathers ,
这 父亲们 ,

这句"格言"实际上是对经验和先贤教诲的总结。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
of the Sacred Scriptures , and of the Church on this subject .
的 这 神圣 经文 , 和 的 这 教会 在 这 主题 .

圣经和教会对此事的论述。

[ɪf] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['meəri] [duː; də] [nɒt] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['mæridʒz] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː'zɜːp]
If Jesus and Mary do not preside at marriages , the devil will surely usurp
如果 耶稣 和 玛丽 做 不是 主持 在 婚姻 , 这 魔鬼 将要 一定 篡
[ðeə(r)] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

如果耶稣和玛利亚不主持婚礼，魔鬼肯定会取代他们的位置。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [gæθɝɪθ] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" He that is not with Me is against Me ; and he that gathereth not with Me ,
" 他 那 是 不是 和 我 是 反对 我 ; 和 他 那 聚集 不是 和 我 ,
[skætɝɪθ] .
scattereth .
散落 .

"不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。"

" [kjuː] . [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['luːɪs] [diː] ['pɑːnti] [tiːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ?
" Q . What does the venerable Louis de Ponte teach on the subject of matrimony ?
" 问 . 什么 做 这 可敬 路易斯 德 蓬特 教 在 这 主题 的 婚姻 ?

问：德高望重的路易·德·蓬特对婚姻有何教导?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['luːɪs] [diː]['pɑːnti] [sez] : " [gɒd][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
The venerable Louis de Ponte says : " God is not only the author of matrimony ,
这 可敬 路易斯 德 蓬特 说道 : " 上帝 是 不是 仅有的 这 作者 的 婚姻 ,

德高望重的路易·德·蓬特说："上帝不仅是婚姻的缔造者，

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,
but He brings to that state , by a special providence ,
但 他 带来 到 那 状态 , 经过 一个 特别的 普罗维登斯 ,

但他通过特殊的旨意，使之达到那种状态。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
those whom He wishes to be in it .
那些 谁 他 愿望 到 是 在 它 .

他希望那些身处其中的人。

[hiː; hi][ækts] [ðʌs] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs]
He acts thus both for the good of society and for the happiness
他 行为 因此 两个都 为了 这 好的 的 社会 和 为了 这 幸福
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
of individuals ;
的 个人 ;

他这样做既是为了社会的利益，也是为了个人的幸福；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and , although according to the teaching of the Church ,
和 , 虽然 根据 到 这 教学 的 这 教会 ,

而且，尽管根据教会的教义，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [və'dʒɪnəti][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]
' it is better and more perfect to observe virginity than to engage in
- 它 是 更好的 和 更多的 完美的 到 观察 童贞 比 到 从事 在
['mætrɪməni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

"守贞比结婚更好、更完美。"

- [jet] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ɪz][nɒt] [les] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][vəʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]
' yet Divine Providence is not less admirable in the matter of vocations to the
- 然而 神圣的 普罗维登斯 是 不是 较少的 令人钦佩的 在 这 事情 的 职业 到 这
['mærɪdʒ] [steɪt] [ðæn; ðən][ɪn][vəʊ'keɪʃənz][tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['kɒntɪnəns] .
marriage state than in vocations to perpetual continence .
婚姻 状态 比 在 职业 到 永久 尿失禁 .

然而，在婚姻圣召方面，天主的旨意并不比在终身禁欲的圣召方面逊色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [weɪ] [ðiːz] ['mætəz] ['keəfəli] ,
" It is , then , very important to weigh these matters carefully ,
" 它 是 , 然后 , 非常 重要的 到 称重 这些 事情 小心 ,

因此，仔细权衡这些问题非常重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wel] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [steɪt]
and to examine well whether a person is called to a more perfect state
和 到 检查 出色地 无论 一个 人 是 称为 到 一个 更多的 完美的 状态
[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] .
before deciding to enter the marriage state .
前 决定 到 进入 这 婚姻 状态 .

在决定进入婚姻状态之前，要仔细考察一个人是否被召唤进入更完美的状态。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[mɪkst] ['mæridʒz] .
MIXED MARRIAGES .
混合 婚姻 .

跨种族婚姻。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] ['mæridʒz] [vəʊ'keɪʃənz] ?
Q . Are mixed marriages vocations ?
问 . 是 混合 婚姻 职业 ?

问：跨种族婚姻是天职吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [frɒm; frəm] [gɒd] .
A . Not from God .
一个 . 不是 从 上帝 .

A. 不是来自上帝。

[mɪkst] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ] " [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
Mixed marriages are suggested by " the world , the flesh , and the devil ,
混合 婚姻 是 建议 经过 " 这 世界 , 这 肉 , 和 这 魔鬼 ,

"世俗、肉体和魔鬼"暗示了跨种族婚姻的发生。

" [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
" the three great enemies of man's salvation .
" 这 三 伟大的 敌人 的 男人的 救恩 .

"人类救赎的三大敌人。"

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['entərɪŋ] [mɪkst] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
Who ever heard of a person entering mixed marriage because his conscience
WHO 曾经 听到 的 一个 人 进入 混合 婚姻 因为 他的 良心
[təʊld] [hɪm] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] ,
told him that God gave him a vocation to that state ,
讲述 他 那 上帝 给予 他 一个 职业 到 那 状态 ,

谁听说过有人因为良心告诉他上帝赋予他这种使命而选择跨种族婚姻的?

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɒd] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [steɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
or because he was convinced that God chose for him that state in order
或者 因为 他 曾是 确信 那 上帝 选择 为了 他 那 状态 在 命令
[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sæŋktɪfaɪ] [hɪm'self] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [dæm'neɪʃn] ?
that he might sanctify himself therein and avoid damnation ?
那 他 可能 圣化 他自己 其中 和 避免 诅咒 ?

或者因为他深信上帝为他选择那个境地，是为了让他在那里洁净自己，避免下地狱?

[riːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tə'baɪəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] ['særə] ,
Read again the story of Tobias , and the seven husbands of Sara ,
读 再次 这 故事 的 托比亚斯 , 和 这 七 丈夫们 的 萨拉 ,

请再读一遍托比亚的故事，以及撒拉的七个丈夫的故事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðinəs]
who were strangled to death by the devil because of the unworthiness
WHO 是 被勒死 到 死亡 经过 这 魔鬼 因为 的 这 不配
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['məʊtɪvz] .
of their motives .
的 他们的 动机 .

他们因动机不纯而被魔鬼勒死。

[ðəʊz] [huː] ['entə(r)] [mɪkst] ['mæridʒz] ['evɪdəntli] " [ʃʌt] [aʊt] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
Those who enter mixed marriages evidently " shut out God from themselves and
那些 WHO 进入 混合 婚姻 显然 " 关闭 出去 上帝 从 他们自己 和
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪnd] ;
from their mind ;
从 他们的 头脑 ;

那些进入异族婚姻的人显然"将上帝拒之门外，远离他们的思想;

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [ðeɪ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
" they do not follow a vocation from God ; they exclude the will of God .
" 他们 做 不是 跟随 一个 职业 从 上帝 ; 他们 排除 这 将要 的 上帝 .

"他们没有遵循上帝的召唤；他们排斥上帝的旨意。"

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'septɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm]
How , then , can they be excepted from the class of persons of whom
如何 , 然后 , 能 他们 是 例外 从 这 班级 的 人 的 谁
[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [sez] :
the Holy Ghost says :
这 圣 鬼 说道 :

那么，他们又怎能被排除在圣灵所说的那类人之外呢?

" ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæθ] ['paʊə(r)] " ?
" Over them the devil hath power " ?
" 超过 他们 这 魔鬼 有 力量 " ?

"魔鬼对他们有权柄"?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [spiːks] ['veri] ['pleɪnli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [mɪkst] ['məridʒz]
The Church speaks very plainly on this subject , and teaches that mixed marriages
这 教会 说话 非常 显然 在 这 主题 , 和 教导 那 混合 婚姻
[ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ;
are forbidden ;
是 禁止 ;

教会对此事有非常明确的规定，教导说禁止异族通婚；

[ænd; ənd] [kraɪst] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : " [hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [juː; jʊ] ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]
and Christ said of the Church : " He that heareth you heareth Me ; and
和 基督 说 的 这 教会 : " 他 那 听到 你 听到 我 ; 和
[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [juː; jʊ] ,
he that despiseth you ,
他 那 鄙视 你 ,

基督论到教会说："听你们的就是听我；藐视你们的，就是藐视我。"

[dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] .
despiseth Me .
鄙视 我 .

他藐视我。

" [kjuː] . [waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [grɑːnt] [,dispen'seiʃən] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
" Q . Why , then , does the Church grant dispensations in this matter ?
" 问 . 为什么 , 然后 , 做 这 教会 授予 豁免 在 这 事情 ?

问：那么，教会为何要在这件事上给予豁免呢?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['weɪwəd]
For the same reason that a prudent mother would prefer to see a wayward
为了 这 相同的 原因 那 一个 谨慎 母亲 会 更喜欢 到 看 一个 任性的
['dɔːtə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] .
daughter do a bad thing than a worse thing .
女儿 做 一个 坏的 事物 比 一个 更糟 事物 .

原因与一位明智的母亲宁愿看到叛逆的女儿做一件坏事，也不愿看到她做更糟糕的事一样。

[wɒt] ['peərənt] [wʊd] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪk] [ðæn; ðən] [ded] ?
What parent would not prefer to see a child sick than dead ?
什么 父母 会 不是 更喜欢 到 看 一个 孩子 生病的 比 死的 ?

哪个父母宁愿看到孩子生病也不愿看到孩子死去呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['presəpɪs]
There is some hope for the life of a man hanging over a precipice
那里 是 一些 希望 为了 这 生活 的 一个 男人 绞刑 超过 一个 悬崖
[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
and clinging even to a handful of grass ,
和 依恋 甚至 到 一个 少数 的 草 ,

即使一个人悬在悬崖边，仅凭一小把草就能抓住身体，但他的生命仍然有一线希望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dæʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'niːθ] .
but there is no hope when his brains are dashed out on the rocks beneath .
但 那里 是 不 希望 什么时候 他的 大脑 是 虚线 出去 在 这 岩石 下面 .

但当他的脑浆溅到下面的岩石上时，一切都完了。

[wen] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] ['entə(r)] [mɪkst] ['mærɪdʒ] ,
When persons have fully made up their minds to enter mixed marriage ,
什么时候 人 有 完全 制成 向上 他们的 思想 到 进入 混合 婚姻 ,

当人们完全下定决心要进行跨种族婚姻时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] [ðæt] ,
they are so blinded by their passions and preferences that ,
他们 是 所以 失明 经过 他们的 激情 和 偏好 那 ,

他们被自己的激情和喜好蒙蔽了双眼，以至于

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðeə(r)] [step] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['mæri] [aʊt] [ɒv; əv]
if the Church should not tolerate their step , many of them would marry out of
如果 这 教会 应该 不是 容忍 他们的 步 , 许多 的 他们 会 结婚 出去 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

如果教会不能容忍他们的这种行为，他们中的许多人就会与教会外的人结婚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mɪt] ['mɔːt(ə)l] [sɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ɪn'kɜː(r)] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
and thus commit mortal sin , and in most cases incur excommunication .
和 因此 犯罪 凡人 罪 , 和 在 最多 案例 招致 逐出教会 .

因此犯下死罪，在大多数情况下会被逐出教会。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] :
The only difference , then , is this :
这 仅有的 不同之处 , 然后 , 是 这 :

那么，唯一的区别就在于：

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wen] [mɪkst] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)]
There is at least a possible hope of salvation when mixed marriages are
那里 是 在 至少 一个 可能的 希望 的 救恩 什么时候 混合 婚姻 是
['tɒləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
tolerated by the Church ;
容忍 经过 这 教会 ;

如果教会容忍跨种族婚姻，至少还有一线救赎的希望；

[ˌweər'æz] , [ɪf] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeə(r)]
whereas , if these persons should die in their rebellion against the Church , their
然而 , 如果 这些 人 应该 死 在 他们的 叛乱 反对 这 教会 , 他们的
[dæm'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .
damnation would be certain .
诅咒 会 是 肯定 .

然而，如果这些人因反抗教会而死，他们必将遭受永罚。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['mʌðə(r)] , [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['iːvəlz] .
The Church , like a prudent mother , would prefer the less of these two evils .
这 教会 , 喜欢 一个 谨慎 母亲 , 会 更喜欢 这 较少的 的 这些 二 罪恶 .

教会就像一位谨慎的母亲，宁愿选择这两个恶果中较小的那个。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'vɜːʃnz] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [mɪkst] ['mæridʒz] ?
Q . Are not conversions often brought about by mixed marriages ?
问 . 是 不是 转换 经常 带来 关于 经过 混合 婚姻 ?

问：异族通婚难道不是经常导致宗教皈依吗?

[ə; eɪ] . [ˌmɪs'pleɪst] [ə'fekʃən] ['ɒf(ə)n] [meɪk] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [θɪŋk] [səʊ] ,
A . Misplaced affections often make candidates for marriage think so ,
一个 . 放错地方了 情感 经常 制作 候选人 为了 婚姻 思考 所以 ,

A. 错位的爱慕常常会让相亲对象产生这样的想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['mæridʒz] .
but this is not their chief reason for insisting on such marriages .
但 这 是 不是 他们的 首席 原因 为了 坚持 在 这样的 婚姻 .

但这并非他们坚持此类婚姻的主要原因。

[temp'teɪʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
Temptation , passion , and personal preference have more to do with them than the will of God .
诱惑 , 热情 , 和 个人的 偏爱 有 更多的 到 做 和 他们 比 这 将要 的 上帝 .

诱惑、激情和个人喜好与他们的罪行关系更大，而不是上帝的旨意。

[kən'vɜːʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɪn] [mɪkst] ['mæridʒz] [ðæn; ðən] [kən'vɜːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] .
Conversions from the faith are more frequent in mixed marriages than conversions to the faith .
转换 从 这 信仰 是 更多的 频繁 在 混合 婚姻 比 转换 到 这 信仰 .

在跨宗教婚姻中，改信其他宗教的人数比改信其他宗教的人数要多。

[gɑːdz] [wɪl] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] , " [ən'les] [ðə; ði] [lɔːd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
God's will is not their foundation , and yet , " unless the Lord build the house ,
神的 将要 是 不是 他们的 基础 , 和 然而 , " 除非 这 主 建造 这 房子 ,

神的旨意并非他们的根基，然而，“若不是耶和华建造房屋，

[ðeɪ] ['leɪbə(r)] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
they labor in vain that build it .
他们 劳动 在 徒劳 那 建造 它 .

建造它的人都是徒劳的。

" [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['kæθəlɪks] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪsks] .
" God and the Church desire and teach Catholics to take no such risks .
" 上帝 和 这 教会 欲望 和 教 天主教徒 到 拿 不 这样的 风险 .

“上帝和教会希望并教导天主教徒不要冒这样的风险。”

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [ɒv; əv] [mɪkst] ['mæridʒz] ?
What do the Sacred Scriptures say of mixed marriages ?
什么 做 这 神圣 经文 说 的 混合 婚姻 ?

圣经对跨宗教婚姻有何规定?

[ə; eɪ] . " [beə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [jəʊk] [wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] .
A . " Bear not the yoke with unbelievers .
一个 . " 熊 不是 这 轭 和 不信者 .

A.“不要与不信的人同负一轭。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['feləʊʃɪp] [hæθ] [lait] [wɪð] ['dɑːknəs] , [ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt] [hæθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪð]
For what fellowship hath light with darkness , or what part hath the faithful with
为了 什么 奖学金 有 光 和 黑暗 ， 或者 什么 部分 有 这 忠实 和

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ? "
the unbeliever ? "
这 不信者 ? "

光明与黑暗有什么相通之处呢？信的与不信的有什么相干呢？

" ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] ['mærɪdʒz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Neither shalt thou make marriages with them .
" 两者都不 应 你 制作 婚姻 和 他们 .

"你也不可与他们结亲。"

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gɪv] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [nɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
Thou shalt not give thy daughter to his son , nor take his daughter for thy
你 应 不是 给 你的 女儿 到 他的 儿子 ， 也不 拿 他的 女儿 为了 你的

[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

不可将你的女儿嫁给他的儿子，也不可娶他的女儿给你的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sʌn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ;
for she will turn away thy son from following Me ;
为了 她 将要 转动 离开 你的 儿子 从 下列的 我 ;

因为她必使你的儿子离弃我；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] .
and the wrath of the Lord will be kindled , and will quickly destroy thee .
和 这 愤怒 的 这 主 将要 是 点燃 ， 和 将要 迅速地 破坏 你 .

耶和华的怒气必发作，必速速毁灭你。

" [mɪkst] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['iːvəlz] : [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪθ]
" Mixed marriages are the fruitful source of numberless evils : the loss of faith
" 混合 婚姻 是 这 卓有成效 来源 的 无数 罪恶 : 这 损失 的 信仰

[tuː; tə] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
to countless generations ,
到 无数 几代人 ,

"异族通婚是无数罪恶的根源：它导致无数代人丧失信仰，

[ˌɪmə'ræləti] , [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['gɒdləs] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] "
immorality , attachment to the things of earth , and godless lives ; and "
不道德 ， 依恋 到 这 事物 的 地球 ， 和 无神论者 生活 ; 和 "

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] ,
as a man lives ,
作为 一个 男人 生活 ,

不道德的行为，对世俗事物的执着，以及不敬神的生活；还有"人若这样生活，

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [daɪ] .
so shall he die .
所以 将 他 死 .

他将如此死去。

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['iːvəlz] ?
" Q . What is the best remedy for these evils ?
" 问 . 什么 是 这 最好的 补救 为了 这些 罪恶 ?

问：解决这些弊端的最佳方法是什么？

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [kɔːz] .
A . To remove their cause .
一个 . 到 消除 他们的 原因 .

A. 消除其根源。

['peərənts] , [jʌŋ] [fəʊks] ,
Parents , young folks ,
父母 , 年轻的 各位 ,

家长、年轻人、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'vɑːnst] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [mɪkst]
and even advanced school - children should be taught the evil of mixed
和 甚至 先进的 学校 - 孩子们 应该 是 教授 这 邪恶的 的 混合
['mærɪdʒz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][maɪndz] [bɪ'kʌm] [wɔːpt] [baɪ] ['kʌmpəni] - ['kiːpɪŋ] ,
marriages before their minds become warped by company - keeping ,
婚姻 前 他们的 思想 变得 扭曲的 经过 公司 - 保持 ,

甚至应该让高年级的小学生在思想被交往扭曲之前，就了解异族通婚的危害。

['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
passion , and bad example .
热情 , 和 坏的 例子 .

激情，以及不良榜样。

['meni] ['pɑːstə(r)] [əb'teɪn] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['friːkwəntli] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'sɜːnɪŋ]
Many pastors obtain excellent results by frequently instructing the children concerning
许多 牧师 获得 出色的 结果 经过 频繁地 指导 这 孩子们 有关
[mɪkst] ['mærɪdʒz] ,
mixed marriages ,
混合 婚姻 ,

许多牧师通过经常教导孩子们有关异族通婚的问题，取得了很好的效果。

[ænd; ənd][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] . [*] [*]
and by teaching them the doctrine of the Church on this subject . [*] [*]
和 经过 教学 他们 这 教义 的 这 教会 在 这 主题 . [*] [*]

并向他们传授教会关于此事的教义。[*][*]

[siː] " ['mɒliz] [mis'teik] , [ɔː(r)] [mɪkst] ['mærɪdʒz] , " [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bʊk] , ['kænəlˌtən] .
See " Mollie's Mistake , or Mixed Marriages , " by Rev . J . W . Book , Cannelton .
看 " 莫莉的 错误 , 或者 混合 婚姻 , " 经过 牧师 . J . W . 书 , 坎内尔顿 .

请参阅坎内尔顿的 JW Book 牧师所著的《莫莉的错误，或混合婚姻》。

[ɪnd] .
Ind .
印度 .

印第安纳州

[wiː; wi] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
We highly recommend it as a very readable and instructive book .
我们 高度 推荐 它 作为 一个 非常 可读 和 有指导意义的 书 .

我们强烈推荐这本书，它既通俗易懂又富有启发性。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[və'dʒɪnəti] .
VIRGINITY .
童贞 .

童贞。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪnəti][ɪz][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Q . How is it proved that the state of virginity is a vocation ?
问 . 如何 是 它 已证实 那 这 状态 的 童贞 是 一个 职业 ?

问：如何证明童贞是一种天职？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['menʃnz] [və'dʒɪnəti][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
A . St . Paul mentions virginity as a special state of life ,
一个 . 英石 . 保罗 提及 童贞 作为 一个 特别的 状态 的 生活 ,

A. 圣保罗将童贞视为一种特殊的生命状态，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['mætrɪməni] .
and recommends it in preference to matrimony .
和 建议 它 在 偏爱 到 婚姻 .

并建议优先选择这种方式而不是婚姻。

[ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] :
In the heading of the seventh chapter of the First Epistle of St . Paul to the Corinthians we find these words :
在 这 标题 的 这 第七 章 的 这 第一的 书信 的 英石 . 保罗 到 这 哥林多前书 我们 寻找 这些 字 :

在圣保罗写给哥林多人的第一封书信第七章的标题中，我们发现了这样一段话：

" [və'dʒɪnəti][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .
" Virginity is preferable to the married state .
" 童贞 是 优选 到 这 已婚 状态 .

童贞比婚姻状态更好。

" [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [spiːks] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] :
" In this whole chapter St . Paul speaks strongly in favor of the state of virginity :
" 在 这 所有的 章 英石 . 保罗 说话 强烈 在 偏爱 的 这 状态 的 童贞 :

"在本章中，圣保罗强烈赞成童贞的状态：

" [ai] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ'self] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" I would that all men were even as myself ; " that is ,
" 我 会 那 全部 男人 是 甚至 作为 我 ; " 那 是 ,

"我愿所有男人都像我一样；"也就是说，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [trent] [ɪk'spleɪn] , " [ðæt] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] .
as the Fathers of Trent explain , " that all embraced the virtue of continence .
作为 这 父亲们 的 特伦特 解释 , " 那 全部 拥抱 这 美德 的 尿失禁 .

正如特伦托教父们所解释的那样，"这一切都体现了节制的美德。"

" [kjuː] . [waɪ] [ɪz][və'dʒɪnəti][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] ?
" Q . Why is virginity to be preferred to the marriage state ?
" 问 . 为什么 是 童贞 到 是 首选 到 这 婚姻 状态 ?

问：为什么贞洁比婚姻状态更可取？

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][və'dʒɪnəti][ɪz][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
A . Because virginity is more pleasing to God , and more conducive to salvation .
一个 . 因为 童贞 是 更多的 令人愉悦 到 上帝 , 和 更多的 有利的 到 救恩 .

A. 因为童贞更能取悦上帝，更有利于得救。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [və'dʒɪnəti][ɪz][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ?
Q . How do you prove that virginity is more pleasing to God ?
问 . 如何 做 你 证明 那 童贞 是 更多的 令人愉悦 到 上帝 ?

问：如何证明童贞更蒙上帝喜悦？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sez] : " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [di'fail] [wɪð] ['wɪmɪn] :
A . St . John says : " These are they who are not defiled with women :
一个 . 英石 . 约翰 说道 : " 这些 是 他们 WHO 是 不是 被玷污的 和 女性 :
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vəːdʒinz] .
for they are virgins .
为了 他们 是 处女 .

圣约翰说："这些人没有沾染妇女的污秽，因为他们是处男处女。"

[ðiːz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [læm] [wɪðɚsoʊvɝ] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] .
These follow the Lamb withersoever He goeth .
这些 跟随 这 羊肉 然而 他 戈特 .

无论羔羊走到哪里，这些都跟随他。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] , [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə]
These were purchased from among men , the first fruits to God and to
这些 是 购买 从 之中 男人 , 这 第一的 水果 到 上帝 和 到
[ðə; ði] [læm] .
the Lamb .
这 羊肉 .

这些是从人中买来的，是献给上帝和羔羊的初熟果子。

" [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] [sez] :
" St . Jerome says :
" 英石 . 杰罗姆 说道 :

圣杰罗姆说：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː]
" As soon as the Son of God came down upon the earth He created a new
" 作为 很快 作为 这 儿子 的 上帝 来了 向下 之上 这 地球 他 创建 一个 新的
['fæməli] .
family .
家庭 .

"上帝之子降临人间后，立即创造了一个新的家庭。"

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] , ['meəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] ,
He chose a virgin Mother , Mary , and a virgin foster - father ,
他 选择 一个 处女 母亲 , 玛丽 , 和 一个 处女 促进 - 父亲 ,
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][dɪ'saɪp(ə)l] ,
Joseph ; also a virgin disciple ,
约瑟夫 ; 还 一个 处女 弟子 ,

他选择了一位童贞母亲玛利亚，一位童贞养父约瑟，以及一位童贞门徒。

[dʒɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [pɔːl] ;
John , and a virgin apostle of the nations , Paul ;
约翰 , 和 一个 处女 使徒 的 这 国家 , 保罗 ;

约翰，以及一位来自各国的童贞使徒保罗；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['eɪndʒəls][tuː; tə]
so that He who was adored by angels in heaven might also have angels to
所以 那 他 WHO 曾是 受人喜爱 经过 天使 在 天堂 可能 还 有 天使 到
[sɜːv] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] .
serve Him on earth .
服务 他 在 地球 .

这样，那位在天上受天使敬拜的神，在地上也有天使服侍他。

" [kjuː] . [duː; də][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌrekə'mend] [və'dʒɪnəti] ?
" Q . Do the Fathers of the Church recommend virginity ?
" 问 . 做 这 父亲们 的 这 教会 推荐 童贞 ?

问：教会教父们提倡童贞吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [tɜːmz] .
Yes , in the highest possible terms .
是的 , 在 这 最高 可能的 条款 .

是的，用最高的措辞来说。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [sez] : " [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
St . Augustine says : " The joys of the virgins are not given to the other
英石 . 奥古斯丁 说道 : " 这 喜悦 的 这 处女 是 不是 给定 到 这 其他
[seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .
saints of God .
圣徒 的 上帝 .

圣奥古斯丁说：“童贞女的喜乐并没有赐予其他圣徒。”

" [ˌes 'tiː] . ['sɪprɪən] [sez] : " [və'dʒɪnəti][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ðə; ði]
" St . Cyprian says : " Virginity is the queen of all other virtues and the
" 英石 . 塞浦路斯 说道 : " 童贞 是 这 女王 的 全部 其他 美德 和 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] .
possession of every good .
拥有 的 每一个 好的 .

圣西普里安说：“贞洁是所有其他美德之后，拥有所有美好事物。”

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][və'dʒɪnəti] , [ˌes 'tiː] . ['ɛfrəm] [sez] : " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Speaking of virginity , St . Ephrem says : " If you have loved it ,
" 请讲 的 童贞 , 英石 . 以弗冷 说道 : " 如果 你 有 喜爱 它 ,

“谈到童贞，圣埃弗雷姆说：‘如果你爱过它，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
you will be favored by the Lord in all things .
你 将要 是 受青睐 经过 这 主 在 全部 事物 .

你必蒙主恩惠，凡事蒙福。

" [ˌes 'tiː] . ['bəːnədin] , [ɒv; əv] [si'enə] , ['tiːtʃɪz] [ðæt] " [və'dʒɪnəti] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [siː]
" St . Bernardine , of Sienna , teaches that " virginity prepares the soul to see
" 英石 . 伯纳丁 , 的 赭色 , 教导 那 " 童贞 准备 这 灵魂 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] ,
her spouse ,
她 配偶 ,

锡耶纳的圣伯纳定教导说：“贞洁使灵魂准备好迎接她的配偶。”

['dʒiːzəs] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][baɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][nekst] .
Jesus , by faith in this life and by glory in the next .
耶稣 , 经过 信仰 在 这 生活 和 经过 荣耀 在 这 下一个 .

耶稣，今生因信称义，来世因荣耀归于他。

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ɒv; əv]
" Q . What is the exact teaching of the Church on the comparative merits of
" 问 . 什么 是 这 精确的 教学 的 这 教会 在 这 比较 优点 的
['mætrɪməni] [ænd; ənd][və'dʒɪnəti] ?
matrimony and virginity ?
婚姻 和 童贞 ?

问：教会对婚姻和童贞的相对优点，究竟有何教导？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [və'dʒɪnəti][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['mætrɪməni] .
The Church teaches that it is of faith that virginity is preferable to matrimony .
这 教会 教导 那 它 是 的 信仰 那 童贞 是 优选 到 婚姻 .

教会教导说，出于信仰，童贞优于婚姻。

[ɪn][ðə; ði] 10th ['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] 24th ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['dɒktrɪn] :
In the 10th canon of the 24th session of the Council of Trent we find this doctrine :
在 这 10th 正典 的 这 24th 会议 的 这 理事会 的 特伦特 我们 寻找 这 教义 :

在特伦托公会议第二十四届会议的第十条教规中，我们发现了以下教义：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] ,
" If any one saith that the marriage state is to be preferred before the state of virginity ,
" 如果 任何 一 赛斯说 那 这 婚姻 状态 是 到 是 首选 前 这 状态 的 童贞 ,

“如果有人说婚姻状态比童贞状态更可取，

[ɔː(r)] ['selɪbəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [və'dʒɪnəti] ,
or celibacy , and that it is not better and more blessed to remain in virginity ,
或者 独身 , 和 那 它 是 不是 更好的 和 更多的 蒙福 到 保持 在 童贞 ,

或者独身，以及保持童贞并非更好、更蒙福。

[ɔː(r)][ɪn] ['selɪbəsi] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn] ['mætrɪməni] , [let] [hɪm][biː; bi] [ə'næθəmə] " ([ðæt] [ɪz] , [ə'kɜːsɪd]) .
or in celibacy , than to be united in matrimony , let him be anathema " (that is , accursed) .
或者 在 独身 , 比 到 是 团结的 在 婚姻 , 让 他 是 诅咒 " (那 是 , 被诅咒的) .

宁愿独身，也不愿结婚，让他受诅咒吧”。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [θriː] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəl] .
THE THREE EVANGELICAL COUNSELS .
这 三 福音 律师 .

福音三训。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][vəʊ'keɪʃənz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəl] .
FOR the better understanding of vocations we shall give a brief explanation of the evangelical counsels .
为了 这 更好的 理解 的 职业 我们 将 给 一个 简短的 解释 的 这 福音 律师 .

为了更好地理解圣召，我们将简要解释福音劝谕。

[kjuː] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəl] ?
Q . What are the evangelical counsels ?
问 . 什么 是 这 福音 律师 ?

问：什么是福音劝谕？

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɒsp(ə)l] [əd'vaɪs] [ɔ:(r)] [ˌrekəmen'deʃən] .
A . They are Gospel advices or recommendations .
一个 . 他们 是 福音 建议 或者 建议 .

A. 它们是福音中的劝诫或建议。

[kju:] . [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['kaunsəl] ?
Q . Why are they called counsels ?
问 . 为什么 是 他们 称为 律师 ?

问：为什么他们被称为顾问?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kə'mɑ:nd] [bʌt; bət] ['kaʊnsld] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ,
A . Because they are not commanded but counselled by Our Lord ,
一个 . 因为 他们 是 不是 命令 但 建议 经过 我们的 主 ,

A. 因为他们并非奉主的命令，而是蒙主劝诫，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [mi:nz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
and recommended as means of greater perfection .
和 受到推崇的 作为 方法 的 更大的 完美 .

并被推荐为实现更高完善程度的途径。

[kju:] . [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [ˌi:væn'dʒelɪkl] " ['kaunsəl] ?
Q . Why are they called " evangelical " counsels ?
问 . 为什么 是 他们 称为 " 福音 " 律师 ?

问：为什么它们被称为“福音派”劝谕?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
A . Because they are recommended in the Gospel .
一个 . 因为 他们 是 受到推崇的 在 这 福音 .

A. 因为福音书中推荐了它们。

[ɪ'vændʒəlɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] ['lætɪn] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɒsp(ə)l] . [wʌn] .
Evangelism is the Latin word for gospel . 1 .
传福音 是 这 拉丁 单词 为了 福音 . 1 .

福音传播（Evangelism）是拉丁语中“福音”的意思。

['pɒvəti] .
Poverty .
贫困 .

贫困。

[kju:] . [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['kaunsəl] ?
Q . Which is the first of the evangelical counsels ?
问 . 哪个 是 这 第一的 的 这 福音 律师 ?

问：福音劝谕中的第一条是什么?

[ə; eɪ] . ['vɒləntri] ['pɒvəti] .
A . Voluntary poverty .
一个 . 自愿 贫困 .

A. 自愿贫困。

[ðæt] [mi:nz] [ri'nauns] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl]
That means renouncing the use of money and possessions by our own free will
那 方法 放弃 这 使用 的 钱 和 财产 经过 我们的 自己的 自由的 将要
[tu:; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] .
to follow Christ .
到 跟随 基督 .

这意味着我们要出于自己的自由意志放弃对金钱和财产的使用，从而跟随基督。

[kju:] . [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnsl] ?
Q . What is the advantage of this counsel ?
问 . 什么 是 这 优势 的 这 法律顾问 ?

问：这种建议有什么好处?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnsl] [ʌp'ru:t] [ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pæʃ(ə)n] :
The practice of this counsel uproots a most dangerous passion :
这 实践 的 这 法律顾问 连根拔起 一个 最多 危险的 热情 :

这种建议的实践根除了一种极其危险的激情：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [fɔːl] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv]
" For they that will become rich fall into temptation , and into the snare of
" 为了 他们 那 将要 变得 富有的 落下 进入 诱惑 , 和 进入 这 圈套 的
[ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

“因为那些想要发财的人，就陷在诱惑里，落在魔鬼的网罗里。”

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['meni] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [dɪ'zaɪr] , [wɪtʃ] [draʊn] [men] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and into many unprofitable and hurtful desires , which drown men into destruction
和 进入 许多 无利可图 和 伤人的 欲望 , 哪个 溺水 男人 进入 破坏
[ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] .
and perdition .
和 毁灭 .

并陷入许多无益且有害的欲望中，使人沉沦于毁灭和灭亡之中。

" [kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['kaʊnsl] ?
" Q . Is there any special blessing promised to those who follow this counsel ?
" 问 . 是 那里 任何 特别的 祝福 承诺 到 那些 WHO 跟随 这 法律顾问 ?

问：遵循此建议的人是否会得到什么特别的祝福?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] : " ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔː(r)] ['breðrən] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ,
Yes : " Every one that hath left house , or brethren , or sisters , or father ,
是的 : " 每一个 一 那 有 左边 房子 , 或者 弟兄们 , 或者 姐妹 , 或者 父亲 ,

是的：“凡离弃房屋、弟兄、姐妹或父亲的，

[ɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][waɪf] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][lændz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
or mother , or wife , or children , or lands , for My name's sake , shall receive
或者 母亲 , 或者 妻子 , 或者 孩子们 , 或者 土地 , 为了 我的 名字 清酒 , 将 收到
[ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] ,
a hundredfold ,
一个 百倍 ,

母亲、妻子、儿女、田地，为了我的名，必得百倍的回报。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
and shall possess life everlasting .
和 将 具有 生活 永恒 .

并将拥有永生。

" [kjuː] . [ɪz] [ðɪs] ['kaʊnsl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ?
" Q . Is this counsel given to all ?
" 问 . 是 这 法律顾问 给定 到 全部 ?

问：这种建议是给所有人的吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnsl] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] .
The Fathers of the Church teach that this counsel is recommended to all .
这 父亲们 的 这 教会 教 那 这 法律顾问 是 受到推崇的 到 全部 .

教会教父们教导说，这条建议适用于所有人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] : " [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] ,
The above words of Our Lord are unrestricted : " And every one that hath left house ,
这 多于 字 的 我们的 主 是 不受限制的 : " 和 每一个 一 那 有 左边 房子 ,

以上是吾主的话语，没有任何限制："凡离开家的人，

[ɔː(r)] ['breðrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
or brethren , " etc .
或者 弟兄们 , " ETC .

或弟兄们，等等。

[ˌtuː'tuː] . [pə'petʃuəl] ['tʃæstəti] .
2 . Perpetual Chastity .
2 . 永久 贞洁 .

2. 终身贞洁。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaʊnsl] ?
Q . Which is the second evangelical counsel ?
问 . 哪个 是 这 第二 福音 法律顾问 ?

问：第二个福音劝谕是什么?

[ə; eɪ] . [pə'petʃuəl] ['tʃæstəti] ; [ðæt] [ɪz] ,
A . Perpetual chastity ; that is ,
一个 . 永久 贞洁 ; 那 是 ,

A. 终身贞洁；也就是说，

[ə; eɪ] ['vɒləntri] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [wʌnz] [self] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['speʃ(ə)l]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
a voluntary abstaining from marriage in order to dedicate one's self in a more special manner to the love and service of God and to the great work of salvation .
一个 自愿 禁欲 从 婚姻 在 命令 到 奉献 一个人的 自己 在 一个 更多的 特别的 方式 到 这 爱 和 服务 的 上帝 和 到 这 伟大的 工作 的 救恩 .

自愿放弃婚姻，以便更加特殊地献身于对上帝的爱与侍奉以及伟大的救赎事业。

[kjuː] . [ɪz] [ðɪs] ['kaʊnsl] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəz] ?
Q . Is this counsel recommended in the Sacred Scriptures and in the Fathers ?
问 . 是 这 法律顾问 受到推崇的 在 这 神圣 经文 和 在 这 父亲们 ?

问：圣经和教父们是否推荐这种建议?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " [və'dʒɪnəti] .
A . It certainly is , as we have seen in the chapter on " Virginity .
一个 . 它 当然 是 , 作为 我们 有 已见 在 这 章 在 " 童贞 .

A. 的确如此，正如我们在关于"贞洁"的章节中所看到的。

" [kjuː] . [ɪz] [ðɪs] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ?
" Q . Is this counsel of chastity recommended to all ?
" 问 . 是 这 法律顾问 的 贞洁 受到推崇的 到 全部 ?

问：这种贞洁的劝诫适合所有人吗?

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['kaʊnsl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəl] , [ɪz] [ˌrekə'mendɪd]
A . This counsel , as well as the other two evangelical counsels , is recommended
一个 . 这 法律顾问 , 作为 出色地 作为 这 其他 二 福音 律师 , 是 受到推崇的
[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

A. 这条劝诫，以及其他两条福音劝诫，都推荐给所有人。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] , [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Fathers say that these words , " He that can take , let him take it ,
这 父亲们 说 那 这些 字 , " 他 那 能 拿 , 让 他 拿 它 ,

教父们说，这些话，“谁能拿，就让他拿”，

" [miːn] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kaʊnsl] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" mean , He that is willing to take this counsel let him take it .
" 意思是 , 他 那 是 愿意的 到 拿 这 法律顾问 让 他 拿 它 .

意思是，愿意接受这个建议的人就接受吧。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " [ai] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ'self] .
And St . Paul says : " I would that all men were even as myself .
和 英石 . 保罗 说道 : " 我 会 那 全部 男人 是 甚至 作为 我 .

圣保罗说：“我愿所有人都像我一样。”

" [kjuː] .
" Q .
" 问 .

问：

[wɒt] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːt] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [tʃuːz] ['mætrɪməni] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt]
What if one should exhort people in general to choose matrimony as a state
什么 如果 一 应该 劝勉 人们 在 一般的 到 选择 婚姻 作为 一个 状态
['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['tʃæstəti] ?
preferable to perpetual chastity ?
优选 到 永久 贞洁 ?

如果劝诫人们普遍选择婚姻而非终身贞洁，那会怎样呢？

[ə; eɪ] . [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [feɪθ] ,
A . Such a one would be speaking against faith ,
一个 . 这样的 一个 一 会 是 请讲 反对 信仰 ,

A. 这样的人就是在反对信仰。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " [və'dʒɪnəti] .
as we have seen in the chapter on " Virginity .
作为 我们 有 已见 在 这 章 在 " 童贞 .

正如我们在关于“贞洁”的章节中所看到的。

" [ðə; ði] " ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] " [sez] :
" The " Catechism of the Council of Trent " says :
" 这 " 教理问答 的 这 理事会 的 特伦特 " 说道 :

《特伦托公会议教理问答》中写道：

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['həʊlinəs]
" As it is the duty of the pastor to propose to himself the holiness
" 作为 它 是 这 责任 的 这 牧师 到 提出 到 他自己 这 圣洁
[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
and perfection of the faithful ,
和 完美 的 这 忠实 ,

“牧师的职责是向自己提出信徒的圣洁和完美，

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [wen] ,
his earnest desires must be in full accordance with those of the Apostle when ,
他的 认真 欲望 必须 是 在 满的 根据 和 那些 的 这 使徒 什么时候 ,

他真诚的愿望必须与使徒的愿望完全一致，那时，

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [hiː; hi] [sez] : - [ai] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [maɪ'self] ;
writing to the Corinthians , he says : ' I would that all men were even as myself ;
写作 到 这 哥林多前书 , 他 说道 : - 我 会 那 全部 男人 是 甚至 作为 我 ;

他在写给哥林多人的信中说：“我愿所有人都像我一样；

- [ðæt] [ɪz] , " [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [trent] , " [ðæt] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] .
' that is , " continue the Fathers of Trent , " that all embraced the virtue of continence .
- 那 是 , " 继续 这 父亲们 的 特伦特 , " 那 全部 拥抱 这 美德 的 尿失禁 .

“也就是说，”特伦托的教父们继续说道，“所有人都接受了节制的德行。”

" [ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] " ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] " [ɪz] :
" The marginal résumé of this paragraph in the " Catechism of the Council of Trent " is :
" 这 边缘 恢复 的 这 段落 在 这 " 教理问答 的 这 理事会 的 特伦特 " 是 :

《特伦托公会议教理问答》中对这段文字的简要概括是：

" [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] [baɪ][ɔːl] . " [θriː] .
" A life of continence to be desired by all . " 3 .
" 一个 生活 的 尿失禁 到 是 想要的 经过 全部 . " 3 .

“人人都渴望过一种节制的生活。”3.

[ə'biːdiəns] .
Obedience .
服从 .

服从。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaʊnsl] ?
Q . Which is the third evangelical counsel ?
问 . 哪个 是 这 第三 福音 法律顾问 ?

问：第三条福音劝谕是什么？

[ə; eɪ] . [ɪn'taɪə(r)] [ə'biːdiəns] ; [ðæt] [ɪz] ,
A . Entire obedience ; that is ,
一个 . 全部的 服从 ; 那 是 ,

A. 完全服从；也就是说，

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɔːfl] [sjʊ'piəriəz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɒt][sɪn] .
a total subjection of one's will to that of lawful superiors in all that is not sin .
一个 全部的 隶属 的 一个人的 将要 到 那 的 合法的 上级 在 全部 那 是 不是 罪 .

在所有非罪恶的事物上，个人的意志完全服从于合法的上级。

[kjuː] . [wɒt] ['skrɪptʃə(r)] ['wɒrənt] [hæv; həv][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaʊnsl] ?
Q . What Scripture warrant have we for this counsel ?
问 . 什么 圣经 保证 有 我们 为了 这 法律顾问 ?

问：我们有什么经文依据来支持这个建议？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] .
The life of Christ was a continual model of perfect obedience .
这 生活 的 基督 曾是 一个 持续的 模型 的 完美的 服从 .

基督的一生是完全顺服的典范。

[frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
From twelve to thirty years of age all that we are told of Him in the
从 十二 到 三十 年 的 年龄 全部 那 我们 是 讲述 的 他 在 这
['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] [ɪz] [ðæt] " [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Sacred Scriptures is that " He went down with them ,
神圣 经文 是 那 " 他 去 向下 和 他们 ,

从十二岁到三十岁，圣经中关于我们关于他的记载只有一句："他与他们一同下到地下，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and came to Nazareth , and was subject to them .
和 来了 到 拿撒勒 , 和 曾是 主题 到 他们 .

他们来到拿撒勒，就服侍他们。

" [ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌb'djuː] [self] - [wɪl] [ænd; ənd][self] - [lʌv] ,
" Obedience is a most effectual means of subduing self - will and self - love ,
" 服从 是 一个 最多 有效的 方法 的 制服 自己 - 将要 和 自己 - 爱 ,
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][məʊst]['feɪt(ə)l] ['enəmɪz] .
which are our most fatal enemies .
哪个 是 我们的 最多 致命的 敌人 .

"服从是克服任性和自爱的最有效方法，而任性和自爱是我们最致命的敌人。"

" [æn; ən] [ə'biːdiənt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
" An obedient man shall speak of victory ,
" 一个 听话 男人 将 说话 的 胜利 ,

顺服的人必述说胜利，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'biːdiəns] [drɔːz] [daʊn] [ə; eɪ][məʊst]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [greɪs] ;
" because obedience draws down a most special and abundant grace ;
" 因为 服从 平局 向下 一个 最多 特别的 和 丰富 优雅 ;

因为顺服会带来最特别、最丰盛的恩典；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : " [ə'biːdiəns] [ɪz]['betə(r)]
for so pleasing is it to God that He says of it : " Obedience is better
为了 所以 令人愉悦 是 它 到 上帝 那 他 说道 的 它 : " 服从 是 更好的
[ðæn; ðən]['sækrɪfaɪsɪz] .
than sacrifices .
比 牺牲 .

因为上帝如此喜悦，祂就说："服从胜于献祭。"

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
THE RELIGIOUS STATE .
这 宗教 状态 .

宗教国家。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] ?
Q . What is the fundamental principle or essence of the religious state ?
问 . 什么 是 这 基本的 原则 或者 本质 的 这 宗教 状态 ?

问：宗教国家的基本原则或本质是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [θriː] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈkaunsəl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪkˈspleɪnd] .
The three evangelical counsels , which we have just explained .
这 三 福音 律师 , 哪个 我们 有 只是 解释 .

我们刚才解释过的三大福音劝谕。

[ðəʊz] [huː] [ˈentə(r)][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] [teɪk] [vaʊz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][ˈkaunsəl][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ,
Those who enter the religious state take vows to observe the counsels of poverty ,
那些 WHO 进入 这 宗教 状态 拿 誓言 到 观察 这 律师 的 贫困 ,
[ˈtʃæstəti] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .
chastity , and obedience .
贞洁 , 和 服从 .

那些进入宗教状态的人会发誓遵守贫穷、贞洁和服从的教诲。

[kjuː] . [waɪ] [duː; də][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][ˈentə(r)][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] ?
Q . Why do so many people enter the religious state ?
问 . 为什么 做 所以 许多 人们 进入 这 宗教 状态 ?

问：为什么这么多人会进入宗教国家？

[ə; eɪ] . [fɜːst] , [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði][ˈɒnə(r)][ænd; ənd][ˈglɔːri][ɒv; əv][gɒd] ; [ˈsekənd] ,
A . First , to promote the honor and glory of God ; second ,
一个 . 第一的 , 到 推动 这 荣誉 和 荣耀 的 上帝 ; 第二 ,

A. 第一，为了彰显神的荣耀；第二，

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪˈkjʊəli] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt]
to escape the dangers of the world , and the more securely to work out
到 逃脱 这 危险 的 这 世界 , 和 这 更多的 安全地 到 工作 出去
[ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ;
their salvation ;
他们的 救恩 ;

为了逃离世间的危险，也为了更稳妥地寻求救赎；

[fɔː(r); fə(r)] , " [wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒfɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
for , " What doth it profit a man , if he gain the whole world ,
为了 , " 什么 确实 它 利润 一个 男人 , 如果 他 获得 这 所有的 世界 ,

因为，“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
and suffer the loss of his own soul ?
和 遭受 这 损失 的 他的 自己的 灵魂 ?

并因此失去自己的灵魂？

" [ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [lɔːd] [hɪmˈself] [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] [ðæt] " [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [bʌt; bət] [fjuː]
" Our blessed Lord Himself assures us that " many are called , but few
" 我们的 蒙福 主 他本人 保证 我们 那 " 许多 是 称为 , 但 很少
[ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃəʊzn] . "
are chosen . "
是 选定 . "

“我们慈悲的主亲自向我们保证：‘被召的人多，选上的人少。’”

" [straɪv] [tuː; tə][ˈentə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [geɪt] .
" Strive to enter at the narrow gate .
" 努力 到 进入 在 这 狭窄的 门 .

努力从窄门进入。

" [kjuː] . [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ?
" Q . Why are religious happier and more cheerful than others ?
" 问 . 为什么 是 宗教 更快乐 和 更多的 快乐 比 其他的 ?

问：为什么信教的人比其他人更快乐、更开朗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
On account of their peace of mind ,
在 帐户 的 他们的 和平 的 头脑 ,

由于他们感到安心，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['greɪtə(r)][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'wɔːdz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [huː]
and their greater hope of the eternal rewards promised to those especially who
和 他们的 更大的 希望 的 这 永恒 奖励 承诺 到 那些 尤其 WHO
[liːv] [ɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
leave all to follow Jesus Christ .
离开 全部 到 跟随 耶稣 基督 .

他们更加盼望那些舍弃一切跟随耶稣基督的人能获得永恒的奖赏。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wei] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ?
In what other way do you explain the happiness enjoyed by religious ?
在 什么 其他 方式 做 你 解释 这 幸福 享受 经过 宗教 ?

除了以上方式，你如何解释宗教人士所享有的幸福?

[ə; eɪ] . [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
A . There is a marvellous happiness to be found in holiness of life ,
一个 . 那里 是 一个 奇妙 幸福 到 是 成立 在 圣洁 的 生活 ,

A. 在圣洁的生活中可以找到奇妙的幸福，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [steps] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,
because the various degrees of holiness are so many steps towards God ,
因为 这 各种各样的 学位 的 圣洁 是 所以 许多 步骤 向 上帝 ,

因为不同程度的圣洁是通往上帝的许多步骤，

[ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] .
the centre and source of all happiness .
这 中心 和 来源 的 全部 幸福 .

幸福的中心和源泉。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] " ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
Therefore the happiness of the religious state is like that " treasure hidden in a
所以 这 幸福 的 这 宗教 状态 是 喜欢 那 " 宝藏 隐 在 一个
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

因此，宗教国家的幸福就像“藏在田里的宝藏”，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [faʊnd] , [hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] ['gəʊɪθ] ,
which a man having found , hid it , and for joy thereof goeth ,
哪个 一个 男人 拥有 成立 , 隐藏 它 , 和 为了 喜悦 其中 戈特 ,

有人发现了它，就把它藏起来，并为此欢喜快乐地去寻找它。

[ænd; ənd] [sɛlɪθ] [ɔːl] [ðæt] [laɪ] [hæθ] , [ænd; ənd] [baɪθ] [ðæt] [fiːld] .
and selleth all that lie hath , and buyeth that field .
和 塞尔斯 全部 那 说谎 有 , 和 买 那 场地 .

他变卖所有家产，买下了那块地。

" [kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ?
" Q . Are religious useful to others as well as to themselves ?
" 问 . 是 宗教 有用 到 其他的 作为 出色地 作为 到 他们自己 ?

问：宗教对他人和对自身都有用吗？

[ə; eɪ] . [rɪ'lɪdʒəs] [brɪŋ] ['meni] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd]
A . Religious bring many blessings to mankind by exercising the corporal and
一个 . 宗教 带来 许多 祝福 到 人类 经过 锻炼 这 下士 和
['spɪrɪtʃuəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
spiritual works of mercy ,
精神 作品 的 怜悯 ,

A. 宗教人士通过行善积德，为人类带来诸多福祉。

[ænd; ənd] [baɪ] " [ɪn'strʌktɪŋ] ['meni] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒʌstɪs] .
and by " instructing many unto justice .
和 经过 " 指导 许多 到 正义 .

并“教导许多人走上正义之路”。

" [rɪ'lɪdʒəs] ['fɒləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] : " ['leɪbə(r)]
" Religious follow in a special manner the admonition of the Apostle : " Labor
" 宗教 跟随 在 一个 特别的 方式 这 警告 的 这 使徒 : " 劳动
[ðə; ði] [mɔː(r)] ,
the more ,
这 更多的 ,

宗教人士尤其遵循使徒的劝诫：“要更加努力，

[ðæt] [baɪ] [gʊd] [wɜːks] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
that by good works you may make sure your calling and election .
那 经过 好的 作品 你 可能 制作 当然 你的 呼叫 和 选举 .

好让你们因行善而确保你们的呼召和拣选。

" [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] , [rɪ'lɪdʒəs] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]
" Besides making their own salvation more secure , religious undoubtedly contribute to
" 除了 制作 他们的 自己的 救恩 更多的 安全的 , 宗教 无疑 贡献 到
[ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [səʊlz] .
the salvation of thousands of souls .
这 救恩 的 数千 的 灵魂 .

除了使自己的救赎更有保障之外，宗教人士无疑也为成千上万灵魂的救赎做出了贡献。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mætə(r)] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
This thought is certainly very startling , but how can the matter be explained ?
这 想法 是 当然 非常 令人震惊 , 但 如何 能 这 事情 是 解释 ?

这个想法确实非常令人震惊，但该如何解释呢？

[ə; eɪ] . [nekst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
A . Next after the priests of God ,
一个 . 下一个 后 这 神父 的 上帝 ,

A. 在上帝的祭司之后，

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
religious contribute much to keep up the faith and the spiritual life of the
宗教 贡献 很多 到 保持 向上 这 信仰 和 这 精神 生活 的 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

宗教人士为维护教会的信仰和精神生活做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [səʊlz] [ɪz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɜːli]
The principal cause of the loss of innumerable souls is the want of early
这 主要的 原因 的 这 损失 的 无数 灵魂 是 这 想 的 早期的
[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] .
religious teaching and religious training .
宗教 教学 和 宗教 训练 .

造成无数灵魂失落的主要原因是缺乏早期宗教教育和宗教训练。

[baɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tiːtʃɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [priːsts] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
By the various teaching communities of religious priests , brothers , and sisters ,
经过 这 各种各样的 教学 社区 的 宗教 神父 , 兄弟 , 和 姐妹 ,
[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
thousands are saved ;
数千 是 已保存 ;

通过各种宗教神父、修士和修女的教导团体，成千上万的人得救了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [juːθ] [ðeə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
for in youth their pupils acquire a love and a practical knowledge of
为了 在 青年 他们的 学生 获得 一个 爱 和 一个 实际的 知识 的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

因为在青年时期，他们的学生会获得对信仰的热爱和实践知识；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəːtʃəd] [ɪn] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['paɪəti] ,
they are nurtured in purity and piety ,
他们 是 培育 在 纯度 和 虔诚 ,

他们被培养在纯洁和虔诚之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
and they are enlightened and encouraged in habits of industry and
和 他们 是 开明 和 鼓励 在 习惯 的 行业 和
[sə'braɪəti] .
sobriety .
清醒 .

他们受到启迪，并被鼓励养成勤奋和节制的习惯。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [klɑːs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The good that religious teachers accomplish is not confined to one class or to a
这 好的 那 宗教 教师 完成 是 不是 受限 到 一 班级 或者 到 一个
[laɪfs] [wɜːk] ;
life's work ;
生活的 工作 ;

宗教教师所取得的成就并不局限于一个班级或一生的事业；

[fɔː(r); fə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [ɪk'stend] [tuː; tə]
for , through the pupils , the result of religious training will extend to
为了 , 通过 这 学生 , 这 结果 的 宗教 训练 将要 延长 到
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] .
generations yet unborn .
几代人 然而 未出生的 .

因为通过这些学生，宗教教育的成果将惠及尚未出生的世代。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] ?
Q . Can you illustrate this principle by particular instances ?
问 . 能 你 阐明 这 原则 经过 特别的 实例 ?

问：您能用具体例子来说明这个原理吗?

[ə; eɪ] . [jes] ;
A . Yes ;
一个 . 是的 ;

A. 是的；

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd][ɪn] ['fɑːstərɪŋ]
a certain religious sister has been instrumental in the hands of God in fostering
一个 肯定 宗教 姐姐 有 到过 乐器演奏 在 这 双手 的 上帝 在 寄养
[vəʊ'keɪʃənz][ɪn] ['njuːmərəs] [jʌŋ] [men] ,
vocations in numerous young men ,
职业 在 很多的 年轻的 男人 ,

一位修女在上帝的指引下，对许多年轻男子的圣召培养起到了至关重要的作用。

[eɪt] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [priːsts] ;
eight of whom have already become priests ;
八 的 谁 有 已经 变得 神父 ;

其中八人已成为神父；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ]
and out of a number of girls taught and trained by her during
和 出去 的 一个 数字 的 女孩们 教授 和 受过训练 经过 她 期间
['θɜːti] [j'iəz] ,
thirty years ,
三十 年 ,

在她三十年的教学生涯中，她教导和培训了许多女孩，其中

['sɪksti] - [fɔː(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəz] .
sixty - four have become religious sisters .
六十 - 四 有 变得 宗教 姐妹 .

六十四人已成为修女。

[ðiːz] ['lætə(r)][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
These latter have been for years teaching , and moulding the characters of
这些 后者 有 到过 为了 年 教学 , 和 成型 这 人物 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

后者多年来一直从事教育工作，塑造儿童的品格。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ,
and thus protecting them against the deceitful snares of the world ; and ,
和 因此 保护 他们 反对 这 欺骗性的 陷阱 的 这 世界 ; 和 ,

从而保护他们免受世间种种欺骗陷阱的侵害；并且，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hoʊsts][ɒv; əv] [gʊd] ['krɪstʃənz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
besides the countless hosts of good Christians prepared by them for the
除了 这 无数 主持人 的 好的 基督徒 准备 经过 他们 为了 这
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] ,
Church and for society ,
教会 和 为了 社会 ,

除了他们为教会和社会培养的无数优秀基督徒之外，

[ðiːz] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['sɪstəz] [hæv; həv] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
these sixty - four sisters have , in their turn ,
这些 六十 - 四 姐妹 有 , 在 他们的 转动 ,

这六十四位姐妹依次是：

['fɔstə] ['meni] [vəʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
fostered many vocations to the priesthood and to the religious state .
寄养 许多 职业 到 这 圣职 和 到 这 宗教 状态 .

培养了许多人投身神职和宗教事业的愿望。

[ɪn]['fɑːðə(r)] - ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['mʌðə(r)]['kærəlaɪn][wiː; wi] [riːd] ['meni] [sʌtʃ]
In Father - Abbelen's beautiful biography of Mother Caroline we read many such
在 父亲 - 美丽的 传 的 母亲 卡罗琳 我们 读 许多 这样的
['elɪveɪtɪŋ] ['sentɪmənts] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
elevating sentiments as the following :
提升 情感 作为 这 下列的 :

在阿贝伦神父所著的卡罗琳修女的优美传记中，我们读到了许多像这样令人振奋的感言，例如：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] ,
" It was , above all , her ardent ,
" 它 曾是 , 多于 全部 , 她 热心 ,

“最重要的是，她那份热情，

[feɪθ] - [ɪn'spaɪəd] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [geɪnd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['eksəd] [æn; ən]
faith - inspired love of children that gained their hearts and exercised an
信仰 - 灵感 爱 的 孩子们 那 获得 他们的 心 和 锻炼 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'fekʃən] .
irresistible influence over their affections .
无法抗拒 影响 超过 他们的 情感 .

源于信仰的爱赢得了孩子们的心灵，并对他们产生了不可抗拒的影响。

[ðʌs] [dɪd]['mʌðə(r)]['kærəlaɪn] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'trækt] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]
Thus did Mother Caroline unconsciously attract young girls and inspire them with
因此 做过 母亲 卡罗琳 不知不觉 吸引 年轻的 女孩们 和 启发 他们 和
[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪstəz] .
a wish to become sisters .
一个 希望 到 变得 姐妹 .

就这样，卡罗琳修女在不知不觉中吸引了年轻女孩，激发了她们成为修女的愿望。

" [kjuː] .
" Q .
" 问 .

问：

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wei] [duː; də] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] ?
In what other way do religious contribute to the salvation of souls ?
在 什么 其他 方式 做 宗教 贡献 到 这 救恩 的 灵魂 ?

宗教还能以哪些其他方式为灵魂的救赎做出贡献？

[ə; eɪ] . [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ə'saɪləmz][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
A . From thousands of hospitals and other asylums of mercy and
一个 . 从 数千 的 医院 和 其他 精神病院 的 怜悯 和
['tʃærəti] ['nʌmbələs] [səʊlz] [gəʊ] [ʌp] ['deɪli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fɔːmd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
charity numberless souls go up daily to heaven after having reformed their lives
慈善机构 无数 灵魂 去 向上 日常的 到 天堂 后 拥有 改革后的 他们的 生活
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [hændz] ,
under the nursing hands ,
在下面 这 护理 双手 ,

A. 每天，成千上万的医院和其他仁慈的收容所里，无数的灵魂在医护人员的悉心照料下重获新生，升入天堂。

[ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəf(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
the hopeful words , and the prayerful hearts of religious men and women .
这 充满希望 字 , 和 这 虔诚的 心 的 宗教 男人 和 女性 .

充满希望的话语，以及虔诚的男女信徒的祈祷之心。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɑːrks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
MARKS OF A VOCATION TO THE RELIGIOUS STATE .
标记 的 一个 职业 到 这 宗教 状态 .

宗教国家使命的标志。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
Q . Which are the marks of a vocation to the religious state ?
问 . 哪个 是 这 标记 的 一个 职业 到 这 宗教 状态 ?

问：投身宗教事业有哪些标志？

[ə; eɪ] . [nəʊ] [mɑːk] , [ɔː(r)] [set] [ɒv; əv][mɑːrks] , [ɪz] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ,
A . No mark , or set of marks , is equally applicable to all ,
一个 . 不 标记 , 或者 放 的 标记 , 是 同样地 适用的 到 全部 ,

A. 没有任何标志或标志组合对所有人都是同等适用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [kɔːlz] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [steɪts] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ;
because God calls persons to the higher states in various ways ;
因为 上帝 呼叫 人 到 这 更高 各州 在 各种各样的 方式 ;

因为上帝以各种方式召唤人们进入更高的境界；

[jet] [ə; eɪ][fɜːm] [wɪl] [tuː; tə]['entə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,
yet a firm will to enter religion is a safe mark of a vocation to the religious state ,
然而 一个 公司 将要 到 进入 宗教 是 一个 安全的 标记 的 一个 职业 到 这 宗教 状态 ,

然而，坚定的宗教信仰是投身宗教事业的可靠标志。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l][ɪg'zɪsts] .
provided that the motives are good and no serious obstacle exists .
假如 那 这 动机 是 好的 和 不 严肃的 障碍 存在 .

前提是动机良好且不存在严重障碍。

[ðɪs] [fɜːm] [wɪl] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
This firm will itself is a special grace of God ,
这 公司 将要 本身 是 一个 特别的 优雅 的 上帝 ,

这种坚定的意志本身就是上帝的特殊恩典。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
" for it is God who worketh in you both to will and to accomplish ,
" 为了 它 是 上帝 WHO 工作 在 你 两个都 到 将要 和 到 完成 ,

因为你们立志行事，都是神在你们心里运行，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] .
according to His good will .
根据 到 他的 好的 将要 .

按祂的意愿。

" [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaunsəl] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] :
" In the invitation to the counsels the will is the only condition mentioned by Our Lord :
" 在 这 邀请 到 这 律师 这 将要 是 这 仅有的 状况 提及 经过 我们的 主 :

“在邀请信徒接受劝诫时，我们的主只提到意志这一条件：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [gəʊ] [sel] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" If thou wilt be perfect , go sell what thou hast , and give to the poor ,
" 如果 你 枯萎 是 完美的 , 去 卖 什么 你 哈斯特 , 和 给 到 这 贫穷的 ,

"你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
and thou shalt have treasure in heaven ; and come , follow Me .
和 你 应 有 宝藏 在 天堂 ; 和 来 , 跟随 我 .

你必有财宝在天上；来跟从我。

" ['kɒmən] [sens] [pruːvz] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
" Common sense proves the same ; for no one questions the vocation of a person who is determined ,
" 常见的 感觉 证明 这 相同的 ; 为了 不 一 问题 这 职业 的 一个 人 WHO 是 决定 ,

"常识也证明了这一点；因为没有人会质疑一个意志坚定的人的职业选择，

[huː] [sɪn'sɪəli] ['wɪʃɪz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] .
who sincerely wishes , to become a religious , if there is no impediment .
WHO 真挚地 愿望 , 到 变得 一个 宗教 , 如果 那里 是 不 障碍 .

真心想成为宗教人士，且没有障碍者。

[kjuː] . [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːm] [wɪl] [ðə; ði] ['əʊnli] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
Q . Is a firm will the only mark of a vocation to the religious state ?
问 . 是 一个 公司 将要 这 仅有的 标记 的 一个 职业 到 这 宗教 状态 ?

问：坚定的意志是投身宗教事业的唯一标志吗？

[ə; eɪ] . [nəʊ] ;
A . No ;
一个 . 不 ;

A. 不；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [wiːk] [wɪl] ,
for the grace of a vocation to a higher state may be offered to persons of weak will ,
为了 这 优雅 的 一个 职业 到 一个 更高 状态 可能 是 提供 到 人 的 虚弱的 将要 ,

即使是意志薄弱的人，也可能蒙受恩典，获得进入更高境界的召唤。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
as was the case of the young man of the Gospel who was evidently called to be a disciple of Our Lord ,
作为 曾是 这 案件 的 这 年轻的 男人 的 这 福音 WHO 曾是 显然 称为 到 是 一个 弟子 的 我们的 主 ,

福音书中那位显然蒙召成为我主门徒的年轻人就是如此。

[bʌt; bət] " [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃənz] .
but " he went away sad , for he had great possessions .
但 " 他 去 离开 伤心 , 为了 他 有 伟大的 财产 .

但他却忧伤地离开了，因为他拥有很多财产。

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
" His will was not firm enough to reject the temptations caused by the riches and pleasures of the world .
" 他的 将要 曾是 不是 公司 足够的 到 拒绝 这 诱惑 导致 经过 这 财富 和 快乐 的 这 世界 .

"他的意志不够坚定，无法抵挡世俗财富和享乐带来的诱惑。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Instead of corresponding to his vocation he tried to hush the voice of
反而 的 相应的 到 他的 职业 他 尝试 到 嘘 这 嗓音 的
['kɒnʃəns] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
conscience speaking to his heart .
良心 请讲 到 他的 心 .

他没有顺应自己的天职，而是试图压制内心良知的呼唤。

[kjuː] . [baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [mɑːk] [meɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Q . By what other mark may a person recognize a vocation to the religious
问 . 经过 什么 其他 标记 可能 一个 人 认出 一个 职业 到 这 宗教
[steɪt] ?
state ?
状态 ?

问：除了以上标志外，还有什么标志能表明一个人是否具有宗教信仰?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]
The interior voice of conscience , soliciting the will through the intellect , and
这 内部的 嗓音 的 良心 , 征求 这 将要 通过 这 智力 , 和
[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,
suggesting the religious state ,
建议 这 宗教 状态 ,

良知的内在声音，通过理智引导意志，并暗示宗教状态。

[ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
is a mark of a vocation .
是 一个 标记 的 一个 职业 .

这是天职的标志。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ?
But how are we to recognize this voice of conscience ?
但 如何 是 我们 到 认出 这 嗓音 的 良心 ?

但是，我们如何才能识别出这种良知的声音呢?

[ə; eɪ] . [ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
A . This voice of conscience ,
一个 . 这 嗓音 的 良心 ,

A. 这良知的声音，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
which is nothing else but the grace of God speaking to the heart ,
哪个 是 没有什么 别的 但 这 优雅 的 上帝 请讲 到 这 心 ,

这无非是上帝的恩典在向人心说话。

[ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] :
is heard and recognized in various ways :
是 听到 和 认可 在 各种各样的 方式 :

可以通过多种方式听到和识别：

[wɪð] [sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ;
with some it has been lingering in the heart since childhood ;
和 一些 它 有 到过 挥之不去的 在 这 心 自从 童年 ;

对一些人来说，这种感觉从童年起就一直萦绕在心头；

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] .
to others it comes later and more suddenly .
到 其他的 它 来 之后 和 更多的 突然 .

对另一些人来说，它来得更晚，也更突然。

[ðɪs] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
This prompting of grace may result from reading , from a sermon , a mission ,
这 提示 的 优雅 可能 结果 从 阅读 ， 从 一个 讲道 ， 一个 使命 ，

这种恩典的涌现可能源于阅读、聆听讲道或参与传教活动。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
a conversation , an example , the death of a friend or an acquaintance ,
一个 对话 ， 一个 例子 ， 这 死亡 的 一个 朋友 或者 一个 熟人 ，

一次谈话、一个例子、一位朋友或熟人的去世

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
or even from misfortune and disappointment .
或者 甚至 从 不幸 和 失望 .

甚至可能是由于不幸和失望。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] ,
In a word , this interior voice may be occasioned by the thoughts and reflections of our mind ,
在 一个 单词 ， 这 内部的 嗓音 可能 是 引发 经过 这 想法 和 反思 的 我们的 头脑 ，

总之，这种内心的声音可能源于我们内心的思考和反思。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kɔːzd] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
no matter what caused these reflections .
不 事情 什么 导致 这些 反思 .

无论是什么原因引起了这些反思。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)] [vɔɪs] ?
Q . Can you give some examples showing the effects of this interior voice ?
问 . 能 你 给 一些 示例 显示 这 效果 的 这 内部的 嗓音 ?

问：你能举一些例子来说明这种内心独白的影响吗?

[ə; eɪ] . [jes] ; [ˌes 'tiː] . ['æntəni] , ['hɪərɪŋ] [æt; ət] [mæs] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,
A . Yes ; St . Anthony , hearing at Mass the words , " If thou wilt be perfect ,
一个 . 是的 ; 英石 . 安东尼 , 听力 在 大量的 这 字 , " 如果 你 枯萎 是 完美的 ,

A. 是的；圣安东尼在弥撒中听到“如果你愿意成为完美者”这句话，

[gəʊ] [sel] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
go sell what thou hast , and give to the poor , and thou shalt have treasure in heaven ;
去 卖 什么 你 哈斯特 , 和 给 到 这 贫穷的 , 和 你 应 有 宝藏 在 天堂 ;

去变卖你所有的，分给穷人，你必有财宝在天上；

[ænd; ənd] [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
and come , follow Me ,
和 来 , 跟随 我 ,

来，跟随我，

" [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]
" became so inflamed with the desire of securing his salvation that he gave
" 成为 所以 发炎的 和 这 欲望 的 确保 他的 救恩 那 他 给予
[ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][vɑːst] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] ['penəns] [ænd; ənd][preə(r)][ɪn]
away all his vast possessions and led a long life of penance and prayer in
离开 全部 他的 广阔的 财产 和 引领 一个 长的 生活 的 忏悔 和 祷告 在
[ðə; ði] ['dezət] .
the desert .
这 沙漠 .

“他渴望获得救赎，于是变卖了自己所有的巨额财产，在沙漠中过着漫长的忏悔和祈祷生活。”

[baɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪf] , ['pæʃ(ə)n] ,
By meditating on the life , passion ,
经过 冥想 在 这 生活 , 热情 ,

通过冥想生命、激情，

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and death of Jesus Christ St . Francis of Assisi was filled with such a
和 死亡 的 耶稣 基督 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 曾是 已填 和 这样的 一个
['bɜːnɪŋ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] ,
burning zeal for God and his neighbor that he renounced his great wealth ,
燃烧 热情 为了 上帝 和 他的 邻居 那 他 放弃 他的 伟大的 财富 ,

圣方济·亚西西对耶稣基督的死充满了对上帝和邻人的炽热热情，以至于他放弃了自己的巨额财富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,
and his right to an honorable inheritance ,
和 他的 正确的 到 一个 光荣的 遗产 ,

以及他获得体面继承权的权利，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [in'fleim] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] .
and spent his life in inflaming others with zeal for the salvation of souls .
和 花费 他的 生活 在 炎症 其他的 和 热情 为了 这 救恩 的 灵魂 .

他毕生致力于激发他人对灵魂救赎的热忱。

[ðə; ði] [faʊl] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ˌɪzə'belə] ['əʊpənd]
The foul sight and the stench of the corpse of the Empress Isabella opened
这 犯规 视线 和 这 恶臭 的 这 尸体 的 这 皇后 伊莎贝拉 打开
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['bɔːrdʒə] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] [laɪf] .
the eyes of Francis Borgia to the folly of a worldly life .
这 眼睛 的 弗朗西斯 博尔吉亚家族 到 这 蠢事 的 一个 世俗 生活 .

伊莎贝拉皇后的尸体散发出的污秽和恶臭，让弗朗西斯·博尔吉亚看清了世俗生活的愚蠢。

[hiː; hi] [ri'nauns] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [weə(r)] [hiː; hi]
He renounced the world and entered the Society of Jesus , where he
他 放弃 这 世界 和 进入 这 社会 的 耶稣 , 在哪里 他
['sæŋktɪfaɪd] [hɪm'self] ,
sanctified himself ,
圣化 他自己 ,

他放弃了世俗生活，加入了耶稣会，并在那里修行成圣。

['θɪŋkɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .
thinking often of the eternal torments of hell .
思维 经常 的 这 永恒 折磨 的 地狱 .

常常想到地狱永恒的折磨。

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
is the principal difference in the feelings or emotions of those called to the
是 这 主要的 不同之处 在 这 情怀 或者 情绪 的 那些 称为 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
religious state ?
宗教 状态 ?

主要区别在于那些蒙召进入宗教状态的人的感受或情绪吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,
Some people , having their will inflamed with a love for the religious state ,
一些 人们 , 拥有 他们的 将要 发炎的 和 一个 爱 为了 这 宗教 状态 ,

有些人，由于对宗教国家的热爱而意志被点燃，

['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
enter it with great pleasure , and without any questions about the matter ;
进入 它 和 伟大的 乐趣 , 和 没有 任何 问题 关于 这 事情 ;

欣然接受，对此事没有任何疑问；

['ʌðə(r)z]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz]
others enter it only when their understanding has become so enlightened as
其他的 进入 它 仅有的 什么时候 他们的 理解 有 变得 所以 开明 作为
[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
to discover the vanity and dangers of the world ,
到 发现 这 虚荣 和 危险 的 这 世界 ,

其他人只有在领悟到世间的虚妄和危险之后才会进入其中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt]
and when they see clearly the greater security of salvation in the religious state
和 什么时候 他们 看 清楚地 这 更大的 安全 的 救恩 在 这 宗教 状态
.
.
.

当他们清楚地看到宗教国家能带来更大的救赎保障时。

[ðiːz] ['lætə(r)] [p'ɜːsənz] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['sʌmwɒt] [dʌl] [ɪn][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] ,
These latter persons may even be somewhat dull in their affection for this state ,
这些 后者 人 可能 甚至 是 有些 乏味的 在 他们的 感情 为了 这 状态 ,

这些人对这个国家的感情甚至可能有些迟钝。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ][ɪn'klaɪnd] , ['hjuːmənli] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] [pɔɪnt] [aʊt]
and not so inclined , humanly , to follow that which reason and faith point out
和 不是 所以 倾斜 , 人道地 , 到 跟随 那 哪个 原因 和 信仰 观点 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

而且，从人性的角度来看，他们并不那么愿意遵循理性和信仰所指出的事物；

[ɪn][ðeə(r)]['ləʊə(r)] ,
in their lower ,
在 他们的 降低 ,

在他们较低的

['ænɪm(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
animal feelings they may even experience a kind of repugnance to do what
动物 情怀 他们 可能 甚至 经验 一个 种类 的 厌恶 到 做 什么
[ðeə(r)]['haɪə(r)] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
their higher reasoning powers dictate to them .
他们的 更高 推理 权力 听写 到 他们 .

动物的本能使它们甚至对更高层次的理性力量所指示的行为产生某种厌恶感。

[ðɪs] ['sekənd][kaɪnd][ɒv; əv][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,
This second kind of vocation is better than the first ,
这 第二 种类 的 职业 是 更好的 比 这 第一的 ,

第二种职业比第一种更好。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ;
and more generally approved by those who are experienced in such matters ;
和 更多的 一般来说 得到正式认可的 经过 那些 WHO 是 经验丰富的 在 这样的 事情 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

并且更普遍地得到了那些在这方面经验丰富的人的认可；因为，

['biːɪŋ] ['graʊndɪd] [ɒn]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['erə(r)] ,
being grounded on reason and faith , it is less subject to error ,
存在 接地 在 原因 和 信仰 , 它 是 较少的 主题 到 错误 ,

由于它建立在理性和信仰之上，因此不太容易出错。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
and more likely to attain the crown of perseverance .
和 更多的 可能 到 达到 这 王冠 的 毅力 .

更有可能获得坚持不懈的桂冠。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]['moʊtɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
Q . Which are the proper motives for entering the religious state ?
问 . 哪个 是 这 恰当的 动机 为了 进入 这 宗教 状态 ?

问：进入宗教国家的正当动机是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][fɜːst] ['məʊtɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]
The first motive should be the greater security of our own salvation ; the
这 第一的 动机 应该 是 这 更大的 安全 的 我们的 自己的 救恩 ; 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第一个动机应该是为了更好地确保我们自身的救赎；第二个动机，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣召解析：婚姻、贞洁(Vocations Explained Matrimony, Virginity,) 第2/3页

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ænd; ənd] [baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
to promote the glory of God by a good life and by contributing to the salvation of others .
到 推动 这 荣耀 的 上帝 经过 一个 好的 生活 和 经过 贡献 到 这 救恩 的 其他的 .

通过良好的生活和对他人救赎的贡献来荣耀上帝。

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [[ɪm'pedɪmənts]] [tuː; tə] ['entrəns] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] ?
Q . Which are the impediments to entrance into religion ?
问 . 哪个 是 这 障碍 到 入口 进入 宗教 ?

问：进入宗教的障碍有哪些?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [[ɪm'pedɪmənts]] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [helθ] , [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['helpləs] ['peərənts] .
The ordinary impediments are ill health , unsuitable age , and the obligation of supporting poor and helpless parents .
这 普通的 障碍 是 患病的 健康 , 不合适 年龄 , 和 这 义务 的 支持 贫穷的 和 无助 父母 .

常见的障碍是健康状况不佳、年龄不合适以及赡养贫困无助的父母的义务。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[daut] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
DOUBTS ABOUT A VOCATION TO THE RELIGIOUS STATE .
疑虑 关于 一个 职业 到 这 宗教 状态 .

对投身宗教事业的怀疑。

[v'juːz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [diː] ['seɪlz] .
Views of St . Ignatius and St . Francis de Sales .
浏览 的 英石 . 伊格内修斯 和 英石 . 弗朗西斯 德 销售量 .

圣依纳爵和圣方济各·沙雷氏的画像。

[kjuː] . [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,
Q . What should be done by a person who thinks of entering the religious state ,
问 . 什么 应该 是 完毕 经过 一个 人 WHO 思考 的 进入 这 宗教 状态 ,

问：想要进入宗教状态的人应该怎么做?

[bʌt; bət] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ?
but fears that he may not be called to it by Almighty God ?
但 恐惧 那 他 可能 不是 是 称为 到 它 经过 全能者 上帝 ?

但他担心全能的上帝可能不会召唤他去做这件事?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [ɪɡ'neɪʃɪəs] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt]['ɔːdə(r)] , [ɡɪvz] [æn; ən] ['eksələnt]
A . St . Ignatius , the founder of the Jesuit Order , gives an excellent
一个 . 英石 . 伊格内修斯 , 这 创始人 的 这 耶稣会 命令 , 给予 一个 出色的
['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
answer to this question .
回答 到 这 问题 .

耶稣会创始人圣依纳爵对这个问题给出了一个很好的答案。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sekjələ(r)][laɪf] ,
He says : " If a person thinks of embracing a secular life ,
他 说道 : " 如果 一个 人 思考 的 拥抱 一个 世俗 生活 ,

他说：“如果一个人想要拥抱世俗生活，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] ['evɪdənt] [saɪnz] [ðæt] [ɡɒd] [kɔːlz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekjələ(r)]
he should ask and desire more evident signs that God calls him to a secular
他 应该 问 和 欲望 更多的 明显 标志 那 上帝 呼叫 他 到 一个 世俗
[laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəl] ;
life than if there were question of embracing the evangelical counsels ;
生活 比 如果 那里 是 问题 的 拥抱 这 福音 律师 ;

他应该寻求并渴望更明显的迹象，表明上帝呼召他过世俗生活，而不是考虑是否接受福音劝诫；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ig'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] ,
for Our Lord Himself has evidently exhorted us to embrace His counsels ,
为了 我们的 主 他本人 有 显然 劝勉 我们 到 拥抱 他的 律师 ,
[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

因为我们的主亲自劝勉我们接受他的教诲，另一方面，

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɡreɪt] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He has evidently laid before us the great dangers and difficulties of a
他 有 显然 铺设 前 我们 这 伟大的 危险 和 困难 的 一个
['sekjələ(r)][laɪf] ;
secular life ;
世俗 生活 ;

他显然已经向我们展示了世俗生活的巨大危险和困难；

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [kən'kluːd] ,
so that , if we rightly conclude ,
所以 那 , 如果 我们 没错 结束 ,

因此，如果我们得出正确的结论，

[revl'eʃən] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['təukənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
revelations and extraordinary tokens of His will are more necessary for
启示 和 非凡的 代币 的 他的 将要 是 更多的 必要的 为了
[ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
a man entering upon a life in the world than for one entering the religious
一个 男人 进入 之上 一个 生活 在 这 世界 比 为了 一 进入 这 宗教
[steɪt] .
state .
状态 .

对于一个即将步入世俗生活的人来说，神的启示和非凡的旨意比对于一个即将进入宗教状态的人来说更为必要。

" [kjuː] . [ɪz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪɡ'neɪʃɪəs] [sə'pɔːtɪd] [baɪ]['seɪkrɪd]['skrɪptʃə(r)] ?
" Q . Is this doctrine of St . Ignatius supported by Sacred Scripture ?
" 问 . 是 这 教义 的 英石 . 伊格内修斯 有 经过 神圣 圣经 ?

问：圣依纳爵的这一教义有圣经依据吗？

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
A . This doctrine is in perfect harmony with the teaching of the Scriptures .
一个 . 这 教义 是 在 完美的 和谐 和 这 教学 的 这 经文 .

A. 这一教义与圣经的教导完全一致。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [sez] : " [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['skænd(ə)lz] ; " [ænd; ənd]
Our blessed Lord says : " Woe to the world because of scandals ; " and
我们的 蒙福 主 说道 : " 悲哀 到 这 世界 因为 的 丑闻 ; " 和
[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
St . John ,
英石 . 约翰 ,

我们蒙福的主说："世界有祸了，因为丑闻；"圣约翰也说，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] , [sez] : " [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the beloved disciple , says : " If any man love the world ,
这 心爱 弟子 , 说道 : " 如果 任何 男人 爱 这 世界 ,

那位受爱的门徒说："人若爱世界，

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][hɪm] ;
the charity of the Father is not in him ;
这 慈善机构 的 这 父亲 是 不是 在 他 ;

天父的爱在他里面没有；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
for all that is in the world is the concupiscence of the flesh ,
为了 全部 那 是 在 这 世界 是 这 贪欲 的 这 肉 ,

因为世上一切都是肉体的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][laɪf] .
and the concupiscence of the eyes , and the pride of life .
和 这 贪欲 的 这 眼睛 , 和 这 自豪 的 生活 .

还有眼目的情欲和今生的骄傲。

" [kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [kwəʊt] ['ʌðə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n]
" Q . Can you quote other reliable authority on this matter of uncertain
" 问 . 能 你 引用 其他 可靠的 权威 在 这 事情 的 不确定
[vəʊ'keɪʃənz] ?
vocations ?
职业 ?

问：关于职业不确定性这个问题，您能否引用其他可靠的权威观点？

[ə; eɪ] . [jes] ; ['lɛmˌkuːl] , [ə; eɪ] ['stændəd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [sez] :
A . Yes ; Lehmkuhl , a standard theologian , says :
一个 . 是的 ; 莱姆库尔 , 一个 标准 神学家 , 说道 :

A. 是的；莱姆库尔，一位标准的基督教神学家，说：

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['seɪfli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ['prɒbəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv]
" In order that a person may safely embrace the religious state probable signs of
" 在 命令 那 一个 人 可能 安全 拥抱 这 宗教 状态 可能 标志 的
[ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
a vocation are sufficient ,
一个 职业 是 充足的 ,

"一个人要安心地接受宗教信仰，其天职的可能迹象就足够了。"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [wɪl] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] .
together with a firm will of fulfilling the obligations to be assumed .
一起 和 一个 公司 将要 的 满足 这 义务 到 是 假定 .

以及履行所承担义务的坚定意愿。

" [kjuː] . [wɒt] [dʌz] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][diː] ['seɪlz] [tiːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
" Q . What does St . Francis de Sales teach on this point ?
" 问 . 什么 做 英石 . 弗朗西斯 德 销售量 教 在 这 观点 ?

问：圣方济·沙雷氏对此有何教导？

[ə; eɪ] . [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][diː] ['seɪlz] [sez] :
A . On this subject St . Francis de Sales says :
一个 . 在 这 主题 英石 . 弗朗西斯 德 销售量 说道 :

A. 关于这一点，圣方济·沙雷氏说：

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][truː][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] ['aʊə(r)]
" To have a sign of a true vocation it is not necessary that our
" 到 有 一个 符号 的 一个 真的 职业 它 是 不是 必要的 那 我们的
['kɒnstənsi] [biː; bi]['sensəb(ə)l] ;
constancy be sensible ;
恒常 是 明智的 ;

"真正具有使命感的标志，并不要求我们的忠诚是显而易见的；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [ɪf] ['aʊə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] .
it suffices if our good intention remains in the superior part of our soul .
它 足够了 如果 我们的 好的 意图 遗迹 在 这 优越的 部分 的 我们的 灵魂 .

只要我们内心深处保持着良好的意愿就足够了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [truː] [wʌn] [ɪf] [ə; eɪ]
And therefore we must not judge that a vocation is not a true one if a
和 所以 我们 必须 不是 法官 那 一个 职业 是 不是 一个 真的 一 如果 一个
['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ['sensəb(ə)l] ['muːvmənts] .
person does not feel sensible movements .
人 做 不是 感觉 明智的 移动 .

因此，我们不能因为一个人没有感受到感官上的冲动就断定他的职业不是真正的职业。

" [kjuː] .
" Q .
" 问 .

问：

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['kəʊldnəs][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] ?
What if this divine call should change to coldness and repugnance ?
什么 如果 这 神圣的 称呼 应该 改变 到 寒冷 和 厌恶 ?

如果这种神圣的召唤变成了冷漠和厌恶呢？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][diː] ['seɪlz] ['ɑːnsəz] :
A . St . Francis de Sales answers :
一个 . 英石 . 弗朗西斯 德 销售量 答案 :

A. 圣方济各·沙雷氏的回答：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [rɪ'meɪnz] [fɜːm][ɪn][nɒt] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][kɔːl] ,
" It is enough that the will remains firm in not abandoning the divine call ,
" 它 是 足够的 那 这 将要 遗迹 公司 在 不是 放弃 这 神圣的 称呼 ,

只要意志坚定，不放弃神的召唤，就足够了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːl] ,
and also that some affection remains for this call ,
和 还 那 一些 感情 遗迹 为了 这 称呼 ,

而且，人们对这个称呼仍然怀有一些感情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['kəʊldnəs][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
even though a person should feel a coldness and repugnance which sometimes
甚至 尽管 一个 人 应该 感觉 一个 寒冷 和 厌恶 哪个 有时
[kɔːz] [hɪm][tuː; tə]['weɪvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [lɒst] .
cause him to waver and to fear that all is lost .
原因 他 到 动摇 和 到 害怕 那 全部 是 丢失的 .

即使一个人会感到冷漠和厌恶，这有时会让他动摇，并害怕一切都失去了。

" [kjuː] . [wɒt] [dʌz] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][diː] ['seɪlz] [seɪ] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] [də'rekt] [pruːfs] [frɒm; frəm] [gɒd] ?
" Q . What does St . Francis de Sales say about expecting direct proofs from God ?
" 问 . 什么 做 英石 . 弗朗西斯 德 销售量 说 关于 期待 直接的 证明 从 上帝 ?

问：圣方济·沙雷氏对于期待上帝直接提供证据有何看法？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [sez] :
A . St . Francis says :
一个 . 英石 . 弗朗西斯 说道 :

圣方济各说：

" [tuː; tə] [naʊ] ['weðə(r)] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]
" To know whether God will have a person become a religious it is not to
" 到 知道 无论 上帝 将要 有 一个 人 变得 一个 宗教 它 是 不是 到
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,
be expected that God Himself should speak ,
是 预期的 那 上帝 他本人 应该 说话 ,

"要知道上帝是否会让一个人成为宗教人士，不能指望上帝亲自开口，

[ɔː(r)] [send] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .
or send an angel from heaven to signify His will .
或者 发送 一个 天使 从 天堂 到 表示 他的 将要 .

或者派遣天使从天上传达祂的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [kən'fesə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]
It is not necessary that ten or twelve confessors should examine whether the
它 是 不是 必要的 那 十 或者 十二 忏悔者 应该 检查 无论 这
[vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] .
vocation is to be followed .
职业 是 到 是 随后 .

并不需要十位或十二位神父来考察一个人是否适合从事神职工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
But it is necessary to correspond with the first movement of the inspiration
但 它 是 必要的 到 对应 和 这 第一的 移动 的 这 灵感
,
,
,

但必须与灵感的第一个动向相呼应，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt][tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɪf] [dɪs'gʌst] [ɔː(r)]['kəʊldnəs]
and to cultivate it , and then not to grow weary if disgust or coldness
和 到 培育 它 , 和 然后 不是 到 生长 厌倦 如果 厌恶 或者 寒冷
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] .
should come on .
应该 来 在 .

并且要培养这种品质，即使感到厌恶或冷漠，也不要灰心丧气。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ækts] [ðʌs] , [gɒd] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
If a person acts thus , God will not fail to make all succeed to His glory .
如果 一个 人 行为 因此 , 上帝 将要 不是 失败 到 制作 全部 成功 到 他的 荣耀 .

如果一个人这样做，上帝必会让他一切顺利，荣耀他的名。

[nɔː(r)] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] ['kɒmz] .
Nor ought we to care much from what quarter the first movement comes .
也不 应该 我们 到 关心 很多 从 什么 四分之一 这 第一的 移动 来 .

我们也不必太在意第一个动作来自哪个方面。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['sɜːvənts] .
The Lord has many ways of calling servants .
这 主 有 许多 方式 的 呼叫 仆人 .

主有很多种方式呼召仆人。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
ENCOURAGING OTHERS TO ENTER THE RELIGIOUS STATE .
鼓励 其他的 到 进入 这 宗教 状态 .

鼓励他人加入宗教国家。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [ɡɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Q . Is it allowable to encourage those who give signs of a vocation to
问 . 是 它 允许的 到 鼓励 那些 WHO 给 标志 的 一个 职业 到
['entə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
enter the religious state ?
进入 这 宗教 状态 ?

问：鼓励那些表现出圣召迹象的人进入宗教领域是否允许？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] , [sez] :
A . St . Thomas , the angel of the schools , says :
一个 . 英石 . 托马斯 , 这 天使 的 这 学校 , 说道 :

圣托马斯，这位学校的守护天使，说道：

" [ðəʊz] [huː] [liːd] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] [nɒt] ['əʊnli] [kə'mɪt] [nəʊ] [sɪn] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['merɪt] [ə; eɪ]
" Those who lead others into religion not only commit no sin , but even merit a
" 那些 WHO 带领 其他的 进入 宗教 不是 仅有的 犯罪 不 罪 , 但 甚至 优点 一个
[ɡreɪt] [rɪ'wɔːd] ;
great reward ;
伟大的 报酬 ;

“那些带领他人皈依宗教的人，不仅没有犯下任何罪过，反而应该得到巨大的奖赏；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :
for it is written :
为了 它 是 书面 :

因为经上记着：

- [hiː; hi] [huː] ['kɔːzɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei]
' He who causeth a sinner to be converted from the error of his way
- 他 WHO 原因 一个 罪人 到 是 转换 从 这 错误 的 他的 方式
[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] ,
shall save his soul from death ,
将 节省 他的 灵魂 从 死亡 ,

“使罪人悔改，脱离迷途的人，必能救他的灵魂免于死亡。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] - ; [ænd; ənd] ,
and shall cover a multitude of sins ' ; and ,
和 将 覆盖 一个 民众 的 罪孽 - ; 和 ,

并能遮盖许多罪过；而且，

- [ðeɪ] [ðæt] [ɪn'strʌkt] ['meni] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . -
' They that instruct many to justice shall shine as stars for all eternity . '
- 他们 那 指示 许多 到 正义 将 闪耀 作为 明星 为了 全部 永恒 . -

“那些教导众人走向正义的人，将如星辰般永远闪耀。”

" [jet] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fɔːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
" Yet coercion or forcing in this matter , is forbidden by the Fathers of the Council
" 然而 强迫 或者 强制 在 这 事情 , 是 禁止 经过 这 父亲们 的 这 理事会
[ɒv; əv] [trent] .
of Trent .
的 特伦特 .

“然而，特伦托会议的教父们禁止在此事上采取胁迫或强迫手段。”

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] [ˈkrɪsəstəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈtɒməs] , [ˈeləkwəntli]
We know that St . John Chrysostom , as well as St . Thomas , eloquently
我们 知道 那 英石 . 约翰 金口菊 , 作为 出色地 作为 英石 . 托马斯 , 雄辩地
[dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [steɪt] ;
defended the religious state ;
辩护 这 宗教 状态 ;

我们知道，圣约翰·克里索斯托和圣托马斯都曾雄辩地捍卫宗教国家；

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ˈhəʊli][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ˈdɒktə(r)] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
what does this holy and learned doctor say on this point ?
什么 做 这 圣 和 学习 医生 说 在 这 观点 ?

这位博学多识的圣人对此有何看法？

[ə; eɪ] . [ˌes ˈtiː] . [ˈkrɪsəstəm] [sez] : " [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈhelθi] [ænd; ənd]
A . St . Chrysostom says : " If we knew that a place was unhealthy and
一个 . 英石 . 金口菊 说道 : " 如果 我们 知道 那 一个 地方 曾是 不良 和
[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈpestɪləns] ,
subject to pestilence ,
主题 到 瘟疫 ,

圣克里索斯托姆说：“如果我们知道某个地方不卫生，容易爆发瘟疫，

[wʊd] [wiː; wi] [nɒt] [wɪðˈdrɔː] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
would we not withdraw our children from it ,
会 我们 不是 提取 我们的 孩子们 从 它 ,

我们难道不会让孩子退出这个项目吗？

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hiːp] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
without being stopped by the riches that they might heap up in it ,
没有 存在 停止 经过 这 财富 那 他们 可能 堆 向上 在 它 ,

而不受他们可能从中积累的财富的束缚，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [helθ] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ˈsʌfəd] ? . . .
or by the fact that their health had not as yet suffered ? . . .
或者 经过 这 事实 那 他们的 健康 有 不是 作为 然而 遭受 ? . . .

还是因为他们的健康尚未受到影响？……

[əˈmʌŋ] [ˈsekjələ(r)] [ˈʃiprek] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]
Among seculars shipwrecks are more frequent and sudden , because the
之中 世俗人士 沉船 是 更多的 频繁 和 突然 , 因为 这
[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˈɡreɪtə(r)] ;
difficulties of navigation are greater ;
困难 的 导航 是 更大的 ;

在世俗国家，沉船事故更加频繁和突然，因为航行的难度更大；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈæŋkərait] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈvaɪələnt] , [ðə; ði] [kɑːm] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .
but with anchorites storms are less violent , the calm is almost undisturbed .
但 和 隐修士 暴风雨 是 较少的 暴力 , 这 冷静的 是 几乎 未受干扰 .

但对于隐士来说，风暴不会那么猛烈，平静几乎不受干扰。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf]
This is why we seek to draw as many as we can to the religious life
这 是 为什么 我们 寻找 到 画 作为 许多 作为 我们 能 到 这 宗教 生活
.
:
.

这就是为什么我们要努力吸引尽可能多的人进入宗教生活。

" [kjuː] . [ˌes ˈtiː] . [dʒəˈrəʊm] [riːd] [ˈevri] [nəʊn] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" Q . St . Jerome read every known author of his time ,
" 问 . 英石 . 杰罗姆 读 每一个 已知 作者 的 他的 时间 ,

问：圣杰罗姆读过他那个时代所有已知的作家的作品吗？

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
and summed up in himself the doctrine of all ;
和 总结 向上 在 他自己 这 教义 的 全部 ;

并将所有教义都归纳于自身;

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [tiːtʃ] [ə'baʊt] [ig'zɔːt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
what does he teach about exhorting others to embrace the religious state ?
什么 做 他 教 关于 劝勉 其他的 到 拥抱 这 宗教 状态 ?

他教导人们如何劝导他人接受宗教国家?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] [raɪts] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] : " [ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] : [meɪk] [heɪst] .
A . St . Jerome writes thus to Heliodorus : " I invite you : make haste .
一个 . 英石 . 杰罗姆 写 因此 到 赫利奥多罗斯 : " 我 邀请 你 : 制作 匆忙 .

圣杰罗姆这样写信给赫利奥多罗斯:"我邀请你:快点。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [maɪ] [in'tri:ti] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ri'prəutʃ] .
You have made light of my entreaties ; perhaps you will listen to my reproaches .
你 有 制成 光 的 我的 恳求 ; 也许 你 将要 听 到 我的 责备 .

你对我恳求置之不理;或许你会听听我的责备。

[ɪ'femɪnət] ['səʊldʒə(r)] !
Effeminate soldier !
阴柔的 士兵 !

娘娘腔士兵!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] ?
What are you doing under the paternal roof ?
什么 是 你 正在做 在下面 这 父系 屋顶 ?

你为什么会在父亲的屋檐下?

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [rend] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ,
Though your mother tear her hair and rend her garments ,
尽管 你的 母亲 撕 她 头发 和 撕裂 她 服装 ,

即使你母亲撕扯头发、撕裂衣服,

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
though your father stand on the threshold and forbid your departure ,
尽管 你的 父亲 站立 在 这 临界点 和 禁止 你的 离开 ,

即使你的父亲站在门口,不让你离开,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
you must be deaf to the voice of nature ,
你 必须 是 聋 到 这 嗓音 的 自然 ,

你一定对大自然的声音充耳不闻。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [wɪð] [aɪ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
and hasten with unmoistened eye to enlist under the banner of Christ ;
和 趋 和 未受潮的 眼睛 到 入伍 在下面 这 横幅 的 基督 ;

并怀着不流泪的眼神,急忙加入基督的旗帜下;

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] ['iːzəli] [breɪk] [ɔːl] [tʃeɪnz] .
love for God and fear of hell easily break all chains .
爱 为了 上帝 和 害怕 的 地狱 容易地 休息 全部 链条 .

对上帝的爱和对地狱的恐惧可以轻易挣脱一切枷锁。

" [kjuː] . [dʌz] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [tiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] ?
" Q . Does St . Augustine teach the same doctrine ?
" 问 . 做 英石 . 奥古斯丁 教 这 相同的 教义 ?

问:圣奥古斯丁教导的是同样的教义吗?

[ə; eɪ] . [jes] ; [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [sez] : " [ai][hæv; həv] [biːn] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
A . Yes ; St . Augustine says : " I have been passionately fond of the
一个 . 是的 ; 英石 . 奥古斯丁 说道 : " 我 有 到过 热情地 喜爱 的 这
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaunsəl] ;
perfection of the evangelical counsels ;
完美 的 这 福音 律师 ;

A. 是的；圣奥古斯丁说："我一直非常喜爱福音劝谕的完善；

[wɪð] [gɑːdz] [greɪs] [ai][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] .
with God's grace I have embraced them .
和 神的 优雅 我 有 拥抱 他们 .

蒙上帝恩典，我接纳了他们。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ai][hæv; həv][ai] [ɪg'zɔːt] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;
With all the power I have I exhort others to do the same ;
和 全部 这 力量 我 有 我 劝勉 其他的 到 做 这 相同的 ;

我竭尽所能，劝导其他人也这样做；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [huːm] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] .
and I have companions whom I have succeeded in persuading .
和 我 有 同伴 谁 我 有 成功了 在 说服 .

我还说服了一些同伴。

" [kjuː] . [wɒt] [dʌz] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [tiːtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
" Q . What does St . Bernard teach about this question ?
" 问 . 什么 做 英石 . 伯纳德 教 关于 这 问题 ?

问：圣伯纳德对这个问题有何教导？

[ə; eɪ] . [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'bʌv] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
A . Enumerating the advantages of religious above persons living in the world ,
一个 . 枚举 这 优势 的 宗教 多于 人 活的 在 这 世界 ,
[ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [sez] :
St . Bernard says :
英石 . 伯纳德 说道 :

A. 圣伯纳德列举了宗教人士比世俗人士的优势，他说：

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][mɔː(r)] ['pjʊəli] , [ðeɪ] [fɔːl][mɔː(r)] ['reəli] , [ðeɪ] [raɪz][mɔː(r)] ['spiːdəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" They live more purely , they fall more rarely , they rise more speedily , they are
" 他们 居住 更多的 纯粹 , 他们 落下 更多的 很少 , 他们 上升 更多的 迅速地 , 他们 是
['eɪdɪd] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] ,
aided more powerfully ,
协助 更多的 强大的 ,

他们生活得更纯粹，跌倒的次数更少，重新站起来的速度更快，得到的帮助也更强大。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][mɔː(r)] ['piːsfəli] , [ðeɪ] [daɪ][mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ri'wɔːdid] [mɔː(r)]
they live more peacefully , they die more securely , and they are rewarded more
他们 居住 更多的 和平地 , 他们 死 更多的 安全地 , 和 他们 是 奖励 更多的
[ə'bʌndəntli] .
abundantly .
大量 .

他们生活得更安宁，死得更安详，得到的回报也更丰厚。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ['eksəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz]
" The influence which St . Bernard exercised by his letters and burning words
" 这 影响 哪个 英石 . 伯纳德 锻炼 经过 他的 信件 和 燃烧 字
[wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'fektʃuəl] ,
was so effectual ,
曾是 所以 有效的 ,

圣伯纳德通过他的信件和充满激情的话语所产生的影响是如此有效，

[səʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
so irresistible , that he was soon surrounded by a company of young men ,
所以 无法抗拒 , 那 他 曾是 很快 包围 经过 一个 公司 的 年轻的 男人 ,

他魅力四射，很快就被一群年轻人包围了。

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
who not only changed their way of life ,
WHO 不是 仅有的 已更改 他们的 方式 的 生活 ,

他们不仅改变了生活方式，

[bʌt; bət] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['həʊli] [pɑːθ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [treɪst]
but bound themselves to him to follow the holy path which God had traced
但 边界 他们自己 到 他 到 跟随 这 圣 小路 哪个 上帝 有 追踪
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
out for him .
出去 为了 他 .

但他们都与他结盟，要遵循上帝为他规划的神圣道路。

[hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd]
His biographers tell us that the doctrine and eloquence of St . Bernard
他的 传记作家 告诉 我们 那 这 教义 和 口才 的 英石 . 伯纳德
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] ,
concerning the religious state were so powerful and convincing that ,
有关 这 宗教 状态 是 所以 强大的 和 令人信服的 那 ,

他的传记作者告诉我们，圣伯纳德关于宗教状态的教义和雄辩如此有力且令人信服，以至于

[wen] [hiː; hi] [priːtʃ] , ['mʌðəz] [kən'siːld] [ðeə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [hɪd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
when he preached , mothers concealed their sons , and wives hid their husbands ,
什么时候 他 布道 , 母亲们 暗 他们的 儿子们 , 和 妻子们 隐藏 他们的 丈夫们 ,

他讲道的时候，母亲们藏起了儿子，妻子们藏起了丈夫。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [kept] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bər'nɑːrdz] [wei] ,
and companions kept one another out of Bernard's way ,
和 同伴 保留 一 其他 出去 的 伯纳德的 方式 ,

同伴们互相照应，以免妨碍伯纳德。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs]
because he persuaded so many to renounce the world and to embrace
因为 他 被说服 所以 许多 到 放弃 这 世界 和 到 拥抱
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] . [*]
the religious state . [*]
这 宗教 状态 . [*]

因为他劝服了许多人放弃世俗生活，投身宗教国家。[*]

[*] [siː] ['lɑːdʒə(r)]['kætəkɪzəm] [wɪð] [ɪg'zæmpl] : " ['kwestʃənz] [ɒn][vəʊ'keɪʃənz] .
[*] See larger catechism with examples : " Questions on Vocations .
[*] 看 更大的 教理问答 和 示例 : " 问题 在 职业 .

[*] 请参阅更大的教理问答，其中包含示例：“关于圣召的问题。

" [kjuː] . [ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðæn; ðən]
" Q . Is entrance into the religious state more important for some than
" 问 . 是 入口 进入 这 宗教 状态 更多的 重要的 为了 一些 比
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ?
for others ?
为了 其他的 ?

问：对于某些人来说，进入宗教状态是否比其他人更重要？

[ə; eɪ] . [jes] ; ['entrəns] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ,
A . Yes ; entrance into religion is a moral obligation for some ,
一个 . 是的 ; 入口 进入 宗教 是 一个 道德 义务 为了 一些 ,

A. 是的；对某些人来说，皈依宗教是一种道德义务。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
whilst it is a privilege for others .
而 它 是 一个 特权 为了 其他的 .

而这对于其他人来说却是一种特权。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] [klɪə(r)] .
The two following pages will make this point clear .
这 二 下列的 页面 将要 制作 这 观点 清除 .

接下来的两页将阐明这一点。

[[ðɪs] [peɪdʒ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .]
[This page explains the Obligation .]
[这 页 解释 这 义务 .]

[本页解释义务。]

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['evɪdəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəli]
Some are so evidently called to the religious state that they are morally
一些 是 所以 显然 称为 到 这 宗教 状态 那 他们 是 道德上
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] .
obliged to obey the call .
有义务 到 服从 这 称呼 .

有些人显然蒙召进入宗教领域，因此他们在道德上有义务服从这种召唤。

[pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] : [wʌn] .
Proofs of this doctrine : 1 .
证明 的 这 教义 : 1 .

这一理论的证明：1.

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [vəʊ'keɪʃənz] .
The principle itself of special vocations .
这 原则 本身 的 特别的 职业 .

特殊职业的原则本身。

" [huː] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðərz] [wuːm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
" Who separated me from my mother's womb , and called me by His grace .
" WHO 分开 我 从 我的 母亲的 子宫 , 和 称为 我 经过 他的 优雅 .

"祂将我从母腹中分别出来，并以祂的恩典呼召了我。"

" — [gæl] .
" — GAL .
" — 加尔 .

"—GAL。

[ai] . - .
i . 15 .
我 . - .

1. 15.

" [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['prɒfɪt] . . .
" The manifestation of the Spirit is given to every man unto profit . . .
" 这 表现 的 这 精神 是 给定 到 每一个 男人 到 利润 . . .

"圣灵的显现赐给各人，是为了使他们得益处……"

[dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] . " — [wʌn] .
dividing to every one according as He will . " — 1 .
分割 到 每一个 一 根据 作为 他 将要 . " — 1 .

照祂的旨意分给各人。——1.

[kɔː(r)] .
COR .
COR .

COR。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['sɛvən] , - . [ˌtuː'tuː] .
xii . 7 , 11 . 2 .
十二 . 7 , - . 2 .

xii. 7, 11.2.

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [huː] ['kænɒt] ['entə(r)] ['hev(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [ə'bændən] [ɔːl] [θɪŋz] .
" There are very many who cannot enter heaven unless they abandon all things .
" 那里 是 非常 许多 WHO 不能 进入 天堂 除非 他们 放弃 全部 事物 .

"很多人除非放弃一切，否则无法进入天堂。"

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] . [θriː] .
GREGORY THE GREAT . 3 .
格雷戈里 这 伟大的 . 3 .

格里高利一世。3.

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
" If we wish to secure our eternal salvation ,
" 如果 我们 希望 到 安全的 我们的 永恒 救恩 ,

"如果我们想要确保获得永恒的救赎，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] .
we must embrace that state of life to which God calls us .
我们 必须 拥抱 那 状态 的 生活 到 哪个 上帝 呼叫 我们 .

我们必须接受上帝呼召我们去追求的那种生活状态。

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

[lɪ'gwɔːri] . [fɔːr] .
LIGUORI . 4 .
利古里 . 4 .

利古里.4.

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [di'said] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] .
" The choice of a state of life decides whether our conduct shall be good or bad .
" 这 选择 的 一个 状态 的 生活 决定 无论 我们的 执行 将 是 好的 或者 坏的 .

"选择何种生活状态决定了我们的行为是善还是恶。"

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

['gregəri] [ˌnɑːzi'ænzən] . [faɪv] .
GREGORY NAZIANZEN . 5 .
格雷戈里 纳齐安 . 5 .

格雷戈里·纳齐安岑.5.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [dʌz] [nɒt]
" It is very difficult to save one's self in a state of life in which God does not
" 它 是 非常 难的 到 节省 一个人的 自己 在 一个 状态 的 生活 在 哪个 上帝 做 不是

[wɪʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] .
wish one to be .
希望 一 到 是 .

"在上帝不希望人处于的这种生活状态下，拯救自己是非常困难的。"

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] . [sɪks] .
VINCENT DE PAUL . 6 .
文森特 德语 保罗 . 6 .

文森特·德·保罗.6.

" [juː; jʊ] [rʌn] [wel] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [hiː; hi] [huː] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ,
" You run well , but out of the way ; he who does little ,
" 你 跑步 出色地 , 但 出去 的 这 方式 ; 他 WHO 做 小的 ,

"你跑得不错，但要避开；不作为的人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔːlz] [hɪm] , [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['leibə] [mʌtʃ]
but in the state to which God calls him , does more than he who labors much
但 在 这 状态 到 哪个 上帝 呼叫 他 , 做 更多的 比 他 WHO 劳动 很多

,
,
,

但他在神所呼召他的状态下，所做的比那劳碌的人更多。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['θɔːtləsli] ['tʃəʊzn] ;
but in a state which he has thoughtlessly chosen ;
但 在 一个 状态 哪个 他 有 不经思考地 选定 ;

但他却身处一个他自己不假思索选择的状态；

[ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ['lɪmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a cripple limping in the right way is better than a racer out of it .
一个 削弱 跛行 在 这 正确的 方式 是 更好的 比 一个 赛车手 出去 的 它 .

一个跛脚但走得正确的人，也比一个跛脚但跑得快的赛车手强。

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

"-英石。

[ɔː'gʌstɪn] . ['sɛvən] .
AUGUSTINE . 7 .
奥古斯丁 . 7 .

奥古斯丁.7.

" [əʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] ; [əʊ]['kruːəl]['mʌðə(r)] ;
" O hard - hearted father ; O cruel mother ;
" 哦 难的 - 心地 父亲 ; 哦 残忍的 母亲 ;

"哦，铁石心肠的父亲；哦，残忍的母亲；

[juː; jʊ] [wɪʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ([baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]) [ðæn; ðən][biː; bi]
you wish rather that we perish with you (by remaining in the world) than be
你 希望 相当 那 我们 沦 和 你 (经过 其余的 在 这 世界) 比 是

[seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
saved without you .
已保存 没有 你 .

你宁愿我们与你一同灭亡（留在世上），也不愿没有你而得救。

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" — 英石 .

“-英石。

[bər'nɑːrd] .
BERNARD .
伯纳德 .

伯纳德。

[[ðɪs] [peɪdʒ][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .]
[This page explains the Privilege .]
[这 页 解释 这 特权 .]

[本页解释特权。]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['meni] [mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
There are yet many more persons who have the privilege of entering the
那里 是 然而 许多 更多的 人 WHO 有 这 特权 的 进入 这
[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
religious state without a moral obligation of doing so .
宗教 状态 没有 一个 道德 义务 的 正在做 所以 .

还有更多的人有幸进入宗教状态，而无需承担这样做的道德义务。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [vəʊ'keɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sens]
Even though persons should have vocations to the marriage state in the sense
甚至 尽管 人 应该 有 职业 到 这 婚姻 状态 在 这 感觉
[ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
that God would not require anything higher of them ,
那 上帝 会 不是 要求 任何事物 更高 的 他们 ,

即使人们应该对婚姻状态抱有某种天职，因为上帝不会对他们提出更高的要求，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɪf] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪg'zɪsts] .
yet they are privileged to enter the religious state if no impediment exists .
然而 他们 是 特权 到 进入 这 宗教 状态 如果 不 障碍 存在 .

但是，如果没有障碍，他们有权进入宗教国家。

[pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] : [wʌn] .
Proofs of this doctrine : 1 .
证明 的 这 教义 : 1 .

这一理论的证明：1.

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
The MIND of Church .
这 头脑 的 教会 .

教会的思想。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [s'ækɹɪdli] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ]
The Church sacredly guards for all her children the privilege of entering
这 教会 神圣地 守卫 为了 全部 她 孩子们 这 特权 的 进入
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,
the religious state ,
这 宗教 状态 ,

教会神圣地守护着所有信徒进入宗教状态的权利。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] : " [biː; bi] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [gɪfts] .
even after promise of marriage : " Be zealous for the better gifts .
甚至 后 承诺 的 婚姻 : " 是 热心 为了 这 更好的 礼物 .

即使订婚之后：“要热心追求更好的礼物。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [jet] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eksələnt] [wei] . " [ˌtuː'tuː] .
And I shew unto you yet a more excellent way . " 2 .
和 我 展示 到 你 然而 一个 更多的 出色的 方式 . " 2 .

我还要把一条更妙的路告诉你们。”2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [və'dʒɪnəti][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['mætrɪməni] :
It is of faith that virginity is preferable to matrimony :
它 是 的 信仰 那 童贞 是 优选 到 婚姻 :

这是一种信仰观念，认为童贞优于婚姻：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
" If any one saith that the marriage state is to be preferred before the state of
" 如果 任何 一 赛斯说 那 这 婚姻 状态 是 到 是 首选 前 这 状态 的
[və'dʒɪnəti] ,
virginity ,
童贞 ,

“如果有人说婚姻状态比童贞状态更可取，

[let] [hɪm] [biː; bi] [ə'næθəmə] .
let him be anathema .
让 他 是 诅咒 .

让他成为众矢之的。

" — ['kaʊns(ə)l]
" — COUNCIL
" — 理事会

——理事会

[ɒv; əv] [trent] .
OF TRENT .
的 特伦特 .

特伦特河。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sefə] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [və'dʒɪnəti]
The religious state is a more usual and a safer way of preserving virginity
这 宗教 状态 是 一个 更多的 通常 和 一个 更安全 方式 的 保存 童贞
[ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] . [θriː] .
than a life in the outer world . 3 .
比 一个 生活 在 这 外 世界 . 3 .

与在外部世界生活相比，宗教国家是保持贞洁更常见、更安全的方式。3.

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaunsəl][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ;
The invitation to the counsels is general ;
这 邀请 到 这 律师 是 一般的 ;

向各位顾问发出的邀请是普遍性的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]
it may be accepted by anyone who is not prevented by some particular
它 可能 是 公认 经过 任何人 WHO 是 不是 阻止 经过 一些 特别的
[ɪm'pedɪmənt] ,
impediment ,
障碍 ,

任何没有特定障碍的人都可以接受它。

[æz; əz] ['mærɪdʒ] , ['sɪknəs] , [ɔː(r)] [həʊm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
as marriage , sickness , or home obligations .
作为 婚姻 , 疾病 , 或者 家 义务 .

例如结婚、生病或家庭责任。

" [ðə; ði] [θriː] ['kaunsəl] — [ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] — ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]
" The three counsels — of poverty , chastity , and obedience — constitute the
" 这 三 律师 — 的 贫困 , 贞洁 , 和 服从 — 构成 这
['sʌbstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
substance , of the religious state .
物质 , 的 这 宗教 状态 .

“贫穷、贞洁和服从这三项劝诫构成了宗教状态的实质。”

" — ['swɑːrɛz] . [fɔːr] .
" — SUAREZ . 4 .
" 一 苏亚雷斯 . 4 .

“—苏亚雷斯.4.

" [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['widəuz] :
" I say to the unmarried , and to the widows :
" 我 说 到 这 未婚 , 和 到 这 寡妇 :

我对未婚的和寡妇说:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [kən'tɪnjuː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] . . . .
it is good for them if they so continue , even as I . . . .
它 是 好的 为了 他们 如果 他们 所以 继续 , 甚至 作为 我 . . . .

如果他们继续这样做,对他们有好处,就像我一样……

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['θɪŋkɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
The unmarried woman and the virgin thinketh on the things of the Lord ,
这 未婚 女士 和 这 处女 思考 在 这 事物 的 这 主 ,

未婚的女子和处女思念主的事,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['həʊli] [bəuθ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] ['spɪrɪt] .
that she may be holy both in body and in spirit .
那 她 可能 是 圣 两个都 在 身体 和 在 精神 .

愿她身心都圣洁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] ['mærid] ['θɪŋkɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
But she that is married thinketh on the things of the world ,
但 她 那 是 已婚 思考 在 这 事物 的 这 世界 ,

但已婚的女人却想着世上的事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
how she may please her husband .
如何 她 可能 请 她 丈夫 .

她该如何取悦她的丈夫?

" — [ˌes 'tiː] .
" — ST .
" 一 英石 .

“-英石。

[pɔːl] . [faɪv] .
PAUL . 5 .
保罗 . 5 .

保罗.5.

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['həʊlinəs]
" As it is the duty of the pastor to propose to himself the holiness
" 作为 它 是 这 责任 的 这 牧师 到 提出 到 他自己 这 圣洁
[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
and perfection of the faithful ,
和 完美 的 这 忠实 ,

“牧师的职责是向自己提出信徒的圣洁和完美,

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [wen]
his earnest desires must be in full accordance with those of the Apostle when
他的 认真 欲望 必须 是 在 满的 根据 和 那些 的 这 使徒 什么时候
,
,
,

他真诚的愿望必须与使徒的愿望完全一致,那时,

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [hiː; hi] [sez] : - [ai] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz]
writing to the Corinthians , he says : ' I would that all men were even as
写作 到 这 哥林多前书 , 他 说道 : - 我 会 那 全部 男人 是 甚至 作为
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

他在写给哥林多人的信中说："我愿所有人都像我一样；

- [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] .
' that is , that all embraced the virtue of continence .
- 那 是 , 那 全部 拥抱 这 美德 的 尿失禁 .

也就是说，所有人都秉持着节制的美德。

" — ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [kaʊn] .
" — CATECHISM OF COUN .
" — 教理问答 的 县 .

"——《教理问答》

[trent] . [sɪks] .
TRENT . 6 .
特伦特 . 6 .

特伦特.6。

" [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ɔːl] .
" A life of continence to be desired by all .
" 一个 生活 的 尿失禁 到 是 想要的 经过 全部 .

"人人都渴望过一种节制的生活。"

" — ['mɑːdʒɪn(ə)l]
" — Marginal
" — 边缘

"-边缘

['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑːf] , ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [kaʊn] .
résumé of the above paragraph , CATECHISM OF COUN .
恢复 的 这 多于 段落 , 教理问答 的 县 .

以上段落的概要，《教理问答》。

[trent] , [peɪdʒ] - . ['sɛvən] .
TRENT , page 225 . 7 .
特伦特 , 页 - . 7 .

TRENT，第 225.7 页。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [dæm] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
" In the world there is a vast number of women who damn their souls ;
" 在 这 世界 那里 是 一个 广阔的 数字 的 女性 WHO 该死 他们的 灵魂 ;

"世界上有很多女人在堕落自己的灵魂；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['kɔnvənt] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .
the number of those who lose their souls in convents is very small .
这 数字 的 那些 WHO 失去 他们的 灵魂 在 修道院 是 非常 小的 .

在修道院里失去灵魂的人寥寥无几。

" — [ˌes 'tiː] . [lɪ'gwɔːri] .
" — ST . LIGUORI .
" — 英石 . 利古里 .

"— 圣利古里。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] . — [sʌm; səm]
MEANS OF PRESERVING A VOCATION TO THE RELIGIOUS STATE . — SOME
方法 的 保存 一个 职业 到 这 宗教 状态 . — 一些
['ɒbstək(ə)lz] .
OBSTACLES .
障碍 .

保持对宗教事业的奉献精神的途径——一些障碍。

[kjuː] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [waɪlst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)]
Q . What are the means of preserving a vocation whilst preparing to enter
问 . 什么 是 这 方法 的 保存 一个 职业 而 准备 到 进入
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
the religious state ?
这 宗教 状态 ?

问：在准备进入宗教状态的过程中，如何保持圣召？

[ə; eɪ] . [preə(r)] , [rɪ'taɪəmənt] , [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] [ɪn] ['entərɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
A . Prayer , retirement , and promptness in entering religion .
一个 . 祷告 , 退休 , 和 迅速 在 进入 宗教 .

A. 祈祷、退休和及时皈依宗教。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz] [rɪ'taɪəmənt] , [ɔː(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Q . Why is retirement , or seclusion from the world ,
问 . 为什么 是 退休 , 或者 隔离 从 这 世界 ,

问：为什么退休或与世隔绝？

['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ?
necessary in order to preserve the grace of a religious vocation ?
必要的 在 命令 到 保存 这 优雅 的 一个 宗教 职业 ?

为了保持宗教圣召的恩典，这是必要的吗？

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
A . Because an apparently trifling circumstance often causes the loss of such
一个 . 因为 一个 显然 琐事 环境 经常 原因 这 损失 的 这样的
[ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
a vocation .
一个 职业 .

A. 因为看似微不足道的情况往往会导致这种职业的丧失。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] , [æn; ən]
A day of amusement , a discouraging word , even from a friend , an
一个 天 的 娱乐 , 一个 令人沮丧 单词 , 甚至 从 一个 朋友 , 一个
[ˌʌn'mɔːrtəˌfaɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
unmortified passion ,
未受责备的 热情 ,

欢乐的一天，一句令人沮丧的话，即便来自朋友，一份毫不掩饰的热情，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] ,
or a conversation , especially with a person of the opposite sex ,
或者 一个 对话 , 尤其 和 一个 人 的 这 对面的 性别 ,

或者一段对话，尤其指与异性之间的对话。

['ɒf(ə)n] [sə'fais] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] [best] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪn'taɪəli]
often suffices to bring to naught the best resolution of giving one's self entirely
经常 足够了 到 带来 到 零 这 最好的 解决 的 给予 一个人的 自己 完全
[tuː; tə] [gɒd] .
to God .
到 上帝 .

即使下定决心将自己完全奉献给上帝，也往往会因此而功亏一篑。

[kjuː] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [biː; bi] ['fɒləʊd] ['prɒmptli] ?
Q . Why should a vocation to the religious state be followed promptly ?
问 . 为什么 应该 一个 职业 到 这 宗教 状态 是 随后 及时 ?

问：为什么应该立即响应宗教圣召？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['krɪsəstəm] , [æz; əz] [kwəʊtid] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [sez] : " [wen] [gɒd] [gɪvz] [sʌtʃ] [vəʊ'keɪʃənz] ,
A . St . John Chrysostom , as quoted by St . Thomas , says : " When God gives such vocations ,
一个 . 英石 . 约翰 金口菊 , 作为 引 经过 英石 . 托马斯 , 说道 : " 什么时候 上帝 给予 这样的 职业 ,

圣约翰·克里索斯托姆（圣托马斯引述）说：“当上帝赐予这样的圣召时，

[hiː; hi] [wɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'fɜː(r)] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;
He wills that we should not defer even for a moment to follow them ;
他 遗嘱 那 我们 应该 不是 推迟 甚至 为了 一个 片刻 到 跟随 他们 ;

他希望我们片刻也不要耽搁，立刻跟随他们；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['kænɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔnsi,kreit] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] ,
for when the devil cannot bring a person to give up his resolution of consecrating himself to God ,
为了 什么时候 这 魔鬼 不能 带来 一个 人 到 给 向上 他的 解决 的 奉献 他自己 到 上帝 ,

当魔鬼都无法使一个人放弃将自己奉献给上帝的决心时，

[hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
he at least seeks to make him defer the execution of it ,
他 在 至少 寻找 到 制作 他 推迟 这 执行 的 它 ,

他至少试图让他推迟执行死刑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [i'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [deɪ] ,
and he esteems it a great gain if he can obtain the delay of one day ,
和 他 尊重 它 一个 伟大的 获得 如果 他 能 获得 这 延迟 的 一 天 ,

他认为，如果能拖延一天，就是莫大的收获。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['aʊə(r)] . "
or even of one hour . "
或者 甚至 的 一 小时 . "

甚至一个小时。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [kən'tɪnjuːz] [ˌes 'tiː] . [lɪ'gwɔːri] , " ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] , ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] ,
" Because , " continues St . Liguori , " after that day , or that hour , other occasions presenting themselves ,
" 因为 , " 继续 英石 . 利古里 , " 后 那 天 , 或者 那 小时 , 其他 场合 呈现 他们自己 ,

“因为，”圣利古里继续说道，“在那一天或那一刻之后，其他机会就会出现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['greɪtə(r)] [dɪ'leɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ,
it will be less difficult for the devil to obtain greater delay , until the person ,
它 将要 是 较少的 难的 为了 这 魔鬼 到 获得 更大的 延迟 , 直到 这 人 ,

这样一来，魔鬼就更容易获得更大的拖延时间，直到那个人……

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [greɪs] , [gɪvz] [wei] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd]
finding himself more feeble and less assisted by grace , gives way altogether , and
寻找 他自己 更多的 微弱 和 较少的 协助 经过 优雅 , 给予 方式 共 , 和
['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
loses his vocation .
失败 他的 职业 .

他发现自己越来越虚弱，也越来越没有得到恩典的帮助，最终彻底放弃了，失去了自己的使命。

" [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] [gɪvz] [ðɪs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [wɜːld] : "
" St . Jerome gives this advice to those who are called to quit the world : "
" 英石 . 杰罗姆 给予 这 建议 到 那些 WHO 是 称为 到 辞职 这 世界 : "
[meɪk] [heɪst] .
Make haste .
制作 匆忙 .

圣杰罗姆给那些被召唤离开尘世的人提出了这样的建议：“抓紧时间。”

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
I beseech you ,
我 恳求 你 ,

我恳求你，

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [kʌt] [ðæn; ðən] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] [ɪz] [baʊnd] [fɑːst] [tuː; tə]
and rather cut than loosen the rope by which your bark is bound fast to
和 相当 切 比 松开 这 绳索 经过 哪个 你的 吠 是 边界 快速地 到
[ðə; ði] [lænd] ;
the land ;
这 土地 ;

与其松开将小船牢牢系在陆地上的绳索，不如剪断它；

" [ðæt] [ɪz] , [breɪk] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
" that is , break at once all ties that bind you to the world .
" 那 是 , 休息 在 一次 全部 领带 那 绑定 你 到 这 世界 .

也就是说，立刻斩断所有将你与这个世界联系起来的纽带。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒləʊd]
What other reason may be given why a religious vocation should be followed
什么 其他 原因 可能 是 给定 为什么 一个 宗教 职业 应该 是 随后
['prɒmptli] ?
promptly ?
及时 ?

还有什么其他理由可以解释为什么应该尽快追随宗教圣召呢?

[ə; eɪ] . [laɪk] ['ʌðə(r)] ['greɪsɪz] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['trænziənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
A . Like other graces , the grace of a religious vocation is transient ; it may
一个 . 喜欢 其他 恩典 , 这 优雅 的 一个 宗教 职业 是 瞬态 ; 它 可能
[biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
be offered to - day ,
是 提供 到 - 天 ,

A. 与其他恩典一样，宗教圣召的恩典也是短暂的；它今天可能被赐予，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ək'septɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ]
and if not accepted , it may be withdrawn to - morrow : " To - day if you
和 如果 不是 公认 , 它 可能 是 撤回 到 - 明天 : " 到 - 天 如果 你
[ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
shall hear His voice ,
将 听到 他的 嗓音 ,

如果今天你们听见祂的声音，

['hɑːd(ə)n] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] . "
harden not your hearts . "
硬化 不是 你的 心 . "

不要硬着心肠。

" [ɪg'zɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['evri] [deɪ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Exhort one another every day , whilst it is called to - day ,
" 劝勉 一 其他 每一个 天 , 而 它 是 称为 到 - 天 ,

"所以，要趁着还有今日，天天彼此劝勉。"

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] [sɪn] .
that none of you be hardened through the deceitfulness of sin .
那 没有任何 的 你 是 硬化 通过 这 欺骗 的 罪 .

免得你们中间有人被罪迷惑，心里刚硬了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

"第十二章

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
CHILDREN AND THE RELIGIOUS STATE .
孩子们 和 这 宗教 状态 .

儿童与宗教国家。

[kjuː] . [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ] [meɪ] ['tʃɪldrən] ['entə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
Q . At what age may children enter the religious state ?
问 . 在 什么 年龄 可能 孩子们 进入 这 宗教 状态 ?

问：儿童几岁可以进入宗教国家?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [trent] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
The Council of Trent teaches that young persons are permitted to take their
这 理事会 的 特伦特 教导 那 年轻的 人 是 允许 到 拿 他们的
[vaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
vows in the religious state at the age of sixteen ,
誓言 在 这 宗教 状态 在 这 年龄 的 十六 ,

特伦托会议教导说，年轻人可以在十六岁时发愿加入修道团体。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [jɪrz] [nəʊ'vɪʃiət] .
after making at least one year's novitiate .
后 制作 在 至少 一 年 见习 .

至少经过一年的见习期。

[ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [juːθ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə]
The mind and the spirit of the Church show that youth is the best time to
这 头脑 和 这 精神 的 这 教会 展示 那 青年 是 这 最好的 时间 到
[meɪk] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɒd] ;
make this agreeable sacrifice to God ;
制作 这 同意 牺牲 到 上帝 ;

教会的思想和精神表明，青年时期是向上帝做出这种令人愉悦的牺牲的最佳时期；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [hɪm'self] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] :
and even the Holy Ghost Himself testifies to the same :
和 甚至 这 圣 鬼 他本人 作证 到 这 相同的 :

甚至圣灵自己也为此作证：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːn] [ðə; ði] [jəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] .
" It is good for a man when he hath borne the yoke from his youth .
" 它 是 好的 为了 一个 男人 什么时候 他 有 出生 这 轭 从 他的 青年 .

"一个人从年轻时就负轭，这对他是有益的。"

" [kjuː] . [duː; də] [nɒt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [wen] ['sʌbdʒɪkts]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
" Q . Do not a larger percentage persevere when subjects enter the religious
" 问 . 做 不是 一个 更大的 百分比 坚持不懈 什么时候 主题 进入 这 宗教
[steɪt] [leɪt] [ɪn][laɪf] ?
state late in life ?
状态 晚的 在 生活 ?

问：难道晚年皈依宗教的人坚持下来的比例不会更高吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] ;
A . No ;
一个 . 不 ;

A. 不;

[ðə; ði] [sju'pɪəriəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [best] ['ɔːɡənaɪzd] [kə'mjuːnətiz] ['testɪfaɪ]
the superiors of several of the largest and best organized communities testify
这 上级 的 一些 的 这 最大 和 最好的 组织 社区 作证
[ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)] [jʌŋ] .
that a larger percentage persevere of those who enter young .
那 一个 更大的 百分比 坚持不懈 的 那些 WHO 进入 年轻的 .

几个规模最大、组织最完善的团体的负责人证实，年轻时加入团体的人坚持下来的比例更高。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [fɔːmd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] .
The young are more easily formed to religious discipline .
这 年轻的 是 更多的 容易地 形成 到 宗教 纪律 .

年轻人更容易接受宗教纪律的熏陶。

[wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɔː(r)]['əʊldə] , [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['kærəktəz]
When persons are twenty years of age , or older , their minds and characters
什么时候 人 是 二十 年 的 年龄 , 或者 老 , 他们的 思想 和 人物
[ɑː(r); ə(r)] [les] ['plaɪəb(ə)l] ;
are less pliable ;
是 较少的 柔韧的 ;

人到了二十岁或以上，思想和性格就不那么容易改变;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ˌʌn'bend][ænd; ənd][ˌriː'məʊld][ðem; ðəm] : " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'kɔːdɪŋ]
it is harder to unbend and remould them : " A young man , according
它 是 更难 到 伸直 和 重塑 他们 : " 一个 年轻的 男人 , 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] ,
to his way ,
到 他的 方式 ,

改变和重塑它们则更加困难："一个年轻人，按照他自己的方式，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld] , [laɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
even when he is old , lie will not depart from it .
甚至 什么时候 他 是 老的 , 说谎 将要 不是 离开 从 它 .

即使他年老了，谎言也不会改变。

" [kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
" Q . Is it , then ,
" 问 . 是 它 , 然后 ,

问：那么，是吗?

[ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [vəʊ'keɪʃənz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [baɪ] [pə'mitɪŋ]
a mistaken principle to try the vocations of young persons by permitting
一个 错误 原则 到 尝试 这 职业 的 年轻的 人 经过 允许
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
them to acquire experience in the ways of the world before entering the
他们 到 获得 经验 在 这 方式 的 这 世界 前 进入 这
[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
religious state ?
宗教 状态 ?

允许年轻人先体验世俗生活再进入宗教领域，以此来检验他们的天职，这种做法是否错误?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['deɪndʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes ; because " he that loveth danger shall perish in it .
是的 ; 因为 " 他 那 爱 危险 将 沦 在 它 .

是的；因为“喜爱冒险的人必在冒险中丧命”。

" [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [mait] [juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn'taɪsɪŋ] ['lɪkəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst]
" As reasonably might you place enticing liquors before a man struggling against
" 作为 合理 可能 你 地方 诱人的 酒 前 一个 男人 挣扎 反对
[ɪn'tempərəns] .
intemperance .
放纵 .

“就像你可能会把诱人的酒放在一个正在与酗酒作斗争的人面前一样。”

[wen] [ðiːz] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
When these youth are left to the mercy of so many enticing and dangerous
什么时候 这些 青年 是 左边 到 这 怜悯 的 所以 许多 诱人的 和 危险的
['ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

当这些年轻人任由众多诱人而危险的影响摆布时，

[wɪð] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wɜːld] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn]
with their passions growing within them , and an enchanting world smiling upon
和 他们的 激情 生长 之内 他们 , 和 一个 妖娆 世界 微笑 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们心中的激情日益增长，一个迷人的世界正对他们微笑；

[wen] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] " ['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;
when others around them are " marrying and giving in marriage ;
什么时候 其他的 大约 他们 是 " 结婚 和 给予 在 婚姻 ;

当周围的人都在“结婚和嫁妆”时；

" [wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" when all are speaking of the world and thinking of the world ,
" 什么时候 全部 是 请讲 的 这 世界 和 思维 的 这 世界 ,

“当所有人都在谈论世界、思考世界的时候，

[ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
they will naturally be influenced by the moral atmosphere in which they live .
他们 将要 自然 是 影响 经过 这 道德 气氛 在 哪个 他们 居住 .

他们自然会受到所处道德氛围的影响。

[fækts] [kən'fɜːm] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt]

Facts confirm this doctrine ; for if , through their own fault , or through the fault

事实 确认 这 教义 ; 为了 如果 , 通过 他们的 自己的 过错 , 或者 通过 这 过错

[ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

of their parents ,

的 他们的 父母 ,

事实证实了这一理论；因为如果，由于他们自身的过错，或者由于他们父母的过错，

[ðəʊz] ['hævɪŋ] [vəʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

those having vocations to the religious state remain in the outer world until the

那些 拥有 职业 到 这 宗教 状态 保持 在 这 外 世界 直到 这

[end][ɒv; əv][ðeə(r)] " [tiːnz] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [luːz] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃənz][ænd; ənd]

end of their " teens " a large percentage of them lose their vocations and

结尾 的 他们的 " 青少年 " 一个 大的 百分比 的 他们 失去 他们的 职业 和

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

stay in the world .

停留 在 这 世界 .

那些有志于从事宗教事业的人，在青少年时期结束之前一直留在世俗世界，其中很大一部分人失去了这种志向，继续留在世俗世界。

[pˈɜːsənz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [lɒst] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪv; laɪv] [wɜːs] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]

Persons having thus lost their vocations usually live worse lives than other

人 拥有 因此 丢失的 他们的 职业 通常 居住 更糟 生活 比 其他

['krɪstʃənz] ,

Christians ,

基督徒 ,

因此失去圣召的人，通常比其他基督徒过着更糟糕的生活。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [greɪs] .

on account of the abuse of grace .

在 帐户 的 这 虐待 的 优雅 .

因为滥用了恩典。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] ['sʌbdʒɪkts] ['kænɒt] ['entə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ?

Q . What is to be done when subjects cannot enter religion at an early age ?

问 . 什么 是 到 是 完毕 什么时候 主题 不能 进入 宗教 在 一个 早期的 年龄 ?

问：如果一个人在年幼时无法皈依宗教，该怎么办？

[ə; eɪ] . [ɪn]['gɪv(ə)n] ['ɪnstənsɪz] , [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

A . In given instances , when children are unable to pursue a religious

一个 . 在 给定 实例 , 什么时候 孩子们 是 无法 到 追求 一个 宗教

[vəʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

vocation at an early age ,

职业 在 一个 早期的 年龄 ,

A. 在某些情况下，当儿童无法在年幼时追求宗教事业时，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [bəʊθ][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]

the greatest precaution should be taken , both by themselves and by their

这 最 预防 应该 是 已采取 , 两个都 经过 他们自己 和 经过 他们的

['peərənts][ænd; ənd] [kən'fesə] ,

parents and confessors ,

父母 和 忏悔者 ,

他们本人、他们的父母和神父都应该采取最严厉的预防措施。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd][h'əʊliɐ] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [di'fjuːs]

to keep alive those higher and holier inspirations which the Holy Ghost diffuses

到 保持 活 那些 更高 和 更神圣 灵感 哪个 这 圣 鬼 扩散

[mɔː(r)] ['lɪbərəli] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɜːst] [kə'mjuːniən] ,

more liberally at the age of First Communion ,

更多的 慷慨地 在 这 年龄 的 第一的 圣餐 ,

为了保持那些更高尚、更神圣的灵感，这些灵感是圣灵在初领圣体圣事时更慷慨地赐予的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .
and for about two or three years afterwards .
和 为了 关于 二 或者 三 年 然后 .

此后大约持续了两三年。

[kjuː] . [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dɪ'fjuːs] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['greɪsɪz] [wɪð] ['iːkwəl][ˌlɪbə'ræləti]['leɪtə(r)][ɪn]
Q . Does not the Holy Ghost diffuse such special graces with equal liberality later in
问 . 做 不是 这 圣 鬼 扩散 这样的 特别的 恩典 和 平等的 自由主义 之后 在
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

问：圣灵难道不会在人以后的生活中也同样慷慨地赐予这些特殊的恩典吗?

[ə; eɪ] . [ɪf] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['greɪsɪz][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'bjuːzd] ,
A . If such special graces have not already been abused ,
一个 . 如果 这样的 特别的 恩典 有 不是 已经 到过 受虐 ,

A. 如果这种特殊恩惠尚未被滥用，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [meɪ] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
the Holy Ghost may offer them at any time ;
这 圣 鬼 可能 提供 他们 在 任何 时间 ;

圣灵随时都可以赐予这些恩典；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [siːd] [dʌz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd] [sʌtʃ] [wel] - [prɪ'peəd] [sɔɪl][ɪn]
but later in life this divine seed does not usually find such well - prepared soil in
但 之后 在 生活 这 神圣的 种子 做 不是 通常 寻找 这样的 出色地 - 准备 土壤 在
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

但到了人生的后期，这种神圣的种子通常很难在心中找到如此肥沃的土壤。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['lesnz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['paɪəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]
The early lessons of faith and piety , and of the fear and love of
这 早期的 课程 的 信仰 和 虔诚 , 和 的 这 害怕 和 爱 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

早期关于信仰和虔诚，以及敬畏和爱戴上帝的教诲，

['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ɪ'feɪst] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
easily become effaced by contact with the world .
容易地 变得 抹去 经过 接触 和 这 世界 .

与外界接触很容易将其抹去。

[rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃənz]['ɒf(ə)n] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd]
Religious vocations often share the fate of the seed that fell by the wayside
宗教 职业 经常 分享 这 命运 的 这 种子 那 跌倒 经过 这 路边
[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] :
and the seed that fell among thorns :
和 这 种子 那 跌倒 之中 荆棘 :

宗教圣召往往和落在路边的种子、落在荆棘丛中的种子有着同样的命运：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
" And the cares of the world , and the deceitfulness of riches ,
" 和 这 关心 的 这 世界 , 和 这 欺骗 的 财富 ,

“还有世俗的忧虑和财富的迷惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['entərɪŋ] [ɪn] , [tʃəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and the lusts after other things entering in , choke the word , and it is
和 这 欲望 后 其他 事物 进入 在 , 呛 这 单词 , 和 它 是
[meɪd] ['fruːtləs] .
made fruitless .
制成 徒劳无功 .

私欲和别样的情欲进入其中，就把道挤住了，道就结不出果实来。

" [kjuː] . [dʌz] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['mænɪfest] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ?
" Q . Does Our Lord manifest any special preference for the young ?
" 问 . 做 我们的 主 显现 任何 特别的 偏爱 为了 这 年轻的 ?

问：我们的主是否对年轻人表现出任何特殊的偏爱？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ; [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi]
Yes ; He makes the conduct of children the standard for all who would be
是的 ; 他 制作 这 执行 的 孩子们 这 标准 为了 全部 WHO 会 是
[seɪvd] :
saved :
已保存 :

是的；他以孩童的行为作为所有想要得救之人的标准：

" [ən'les] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" Unless you be converted , and become as little children ,
" 除非 你 是 转换 , 和 变得 作为 小的 孩子们 ,

“除非你们回转，变成小孩子的样式，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
you shall not enter into the kingdom of heaven .
你 将 不是 进入 进入 这 王国 的 天堂 .

你们必不得进入天国。

" [ə'gen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] : " ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
" Again Our Lord says : " Suffer the little children to come unto Me , and
" 再次 我们的 主 说道 : " 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和
[fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ;
forbid them not ;
禁止 他们 不是 ;

我们的主又说：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
for of such is the kingdom of God .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 .

因为天国正是属于这样的人的。

" [kjuː] .
" Q .
" 问 .

问：

[wɒt] ['præktɪkl] [kən'kluːʒn] [meɪ] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ?
What practical conclusion may drawn from these words of Our Lord ?
什么 实际的 结论 可能 绘制 从 这些 字 的 我们的 主 ?

从主耶稣的这些话语中，我们可以得出什么实际的结论？

[ə; eɪ] . ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['krɪsəstəm] [sez] :
A . Commenting on these words of the Gospel , St . John Chrysostom says :
一个 . 评论 在 这些 字 的 这 福音 , 英石 . 约翰 金口菊 说道 :

A. 圣约翰·克里索斯托姆在评论福音书中的这些话时说：

" [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [kraɪst] , [huː] [wɪl] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] ?
" If children are driven from Christ , who will deserve to go near Him ?
" 如果 孩子们 是 驱动 从 基督 , WHO 将要 应得 到 去 靠近 他 ?

"如果孩子们都被逐出基督，谁还配得上亲近他呢？"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [get] [nɪə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunsəl] .
Now it is evident that we get near Jesus Christ mainly by the practice of the counsels .
现在 它 是 明显 那 我们 得到 靠近 耶稣 基督 主要 经过 这 实践 的 这 律师 .

现在很明显，我们亲近耶稣基督主要是通过实践这些劝诫。

['tʃɪldrən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [kraɪst] [baɪ] ['hɪndərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [ðiːz] ['kaunsəl] .
Children , therefore , should not be kept from Christ by hindering them from practising these counsels .
孩子们 , 所以 , 应该 不是 是 保留 从 基督 经过 阻碍 他们 从 练习 这些 律师 .

因此，不应阻止儿童实践这些劝诫，从而使他们远离基督。

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃənz][ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ?
" Q . What is the doctrine of St . Thomas with regard to religious vocations in the young ?
" 问 . 什么 是 这 教义 的 英石 . 托马斯 和 看待 到 宗教 职业 在 这 年轻的 ?

问：圣托马斯关于年轻人的宗教圣召的教义是什么？

[ə; eɪ] . [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [sez] :
A . On this matter St . Thomas says :
一个 . 在 这 事情 英石 . 托马斯 说道 :

A. 关于此事，圣托马斯说：

" [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːz] ['evri] [deɪ] [ə'mʌŋ] [men] .
" This teaching is clearly the outcome of what occurs every day among men .
" 这 教学 是 清楚地 这 结果 的 什么 发生 每一个 天 之中 男人 .

"这种教义显然是人们每天所做的事情的结果。"

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][wiː; wi][nɒt] [siː] ['tʃɪldrən] [pʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] [ðəʊz] [,ævəu'keiʃən] , [aːts] ,
For do we not see children put early to those avocations , arts ,
为了 做 我们 不是 看 孩子们 放 早期的 到 那些 业余爱好 , 艺术 ,

难道我们没有看到孩子们从小就被培养从事那些业余爱好、艺术活动吗？

[ɔː(r)] [treɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] ?
or trades which they are to follow in after life ?
或者 交易 哪个 他们 是 到 跟随 在 后 生活 ?

或者他们来世要从事的职业？

['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] [bɪ'gɪn] [ɪn] [juːθ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] ;
Candidates for the sanctuary begin in youth to acquire the knowledge which will help them later ;
候选人 为了 这 避难所 开始 在 青年 到 获得 这 知识 哪个 将要 帮助 他们 之后 ;

圣殿的候选人从青年时期就开始获取知识，这将对他们日后有所帮助；

[ðəʊz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːli]
those destined for a military career are trained to arms from their early
那些 注定 为了 一个 军队 职业 是 受过训练 到 武器 从 他们的 早期的
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

那些注定要从事军事事业的人从小就接受武器训练；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['treɪdzmən] [ɪz] [ə'prentɪst] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and the future tradesman is apprenticed when only a boy .
和 这 未来 零售商 是 学徒 什么时候 仅有的 一个 男生 .

未来的工匠从孩提时代就开始当学徒。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ruːl] [səʊ] [wel] [əb'zɜːvd] [ɪn]['ʌðə(r)] [sfɪrz] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
should a rule so well observed in other spheres be neglected in the case of a
应该 一个 规则 所以 出色地 观察到 在 其他 球体 是 被忽视的 在 这 案件 的 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ?
religious life ?
宗教 生活 ?

在其他领域都得到良好遵守的规则，在宗教生活中是否应该被忽视呢？

[ai] [seɪ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] : [wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
I say even more : when a state of life is attended with many difficulties ,
我 说 甚至 更多的 : 什么时候 一个 状态 的 生活 是 参加 和 许多 困难 ,

我还要补充一点：当一种生活状态伴随着许多困难时，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [hə'bɪtʃu,eɪt] [wʌnz] [self] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [,əʊvə'kʌm]
the greater is the need to habituate one's self from youth to overcome
这 更大的 是 这 需要 到 习惯化 一个人的 自己 从 青年 到 克服
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，越需要从小养成克服这些习惯的必要性就越高。

[hens] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][,dʒeri'maiəs] :
Hence we read in Jeremias :
因此 我们 读 在 耶利米 :

因此，我们在耶利米书中读到：

- [,aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːn] [ðə; ði] [jəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] . -
' It is good for a man when he hath borne the yoke from his youth . '
- 它 是 好的 为了 一个 男人 什么时候 他 有 出生 这 轭 从 他的 青年 . -

“一个人从年轻时就负轭，这对他是有益的。”

" [kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt]
" Q . Are children obliged to obey their parents in the choice of a state
" 问 . 是 孩子们 有义务 到 服从 他们的 父母 在 这 选择 的 一个 状态
[ɒv; əv][laɪf] ?
of life ?
的 生活 ?

问：子女在选择生活状态时是否有义务服从父母？

[ə; eɪ] . [,es 'tiː] . [lɪ'gwɔːri] [sez] :
A . St . Liguori says :
一个 . 英石 . 利古里 说道 :

A. St. Liguori 说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd]
" It is certain that in the choice of a state of life children are not bound
" 它 是 肯定 那 在 这 选择 的 一个 状态 的 生活 孩子们 是 不是 边界
[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)]['peərənts] ;
to obey their parents ;
到 服从 他们的 父母 ;

"可以肯定的是，在选择生活状态时，儿童没有义务服从父母；

[ðʌs] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɑːktərz] [tiːtʃ] [ju'nænɪməsli] .
thus St . Thomas and the other Doctors teach unanimously .
因此 英石 . 托马斯 和 这 其他 医生 教 一致 .

因此，圣托马斯和其他博士的教导是一致的。

" [bəuθ]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə]
" Both parents and children should remember the reply of the apostles to
" 两个都 父母 和 孩子们 应该 记住 这 回复 的 这 使徒 到
[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['ruːlə(r)z] [huː] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] :
the unjust rulers who had forbidden them to preach Christ crucified :
这 不公正 统治者 WHO 有 禁止 他们 到 布道 基督 被钉在十字架上 :

父母和孩子都应该记住使徒们对那些禁止他们宣讲被钉十字架的基督的不义统治者的回答：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [men] .
" We ought to obey God rather than men .
" 我们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

我们应该服从上帝，而不是服从人。

" [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" Example .
" 例子 .

"例子。

[wen] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'djuː] [tuː; tə]
When St . Bernard and his brothers were bidding a final adieu to
什么时候 英石 . 伯纳德 和 他的 兄弟 是 投标 一个 最终的 再见 到
[ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
their home and their father ,
他们的 家 和 他们的 父亲 ,

当圣伯纳德和他的兄弟们向他们的家和父亲做最后的告别时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [jɑːd] .
they saw their youngest brother at play with other children in the castle yard .
他们 锯 他们的 最小的 兄弟 在 玩 和 其他 孩子们 在 这 城堡 院子 .

他们看到他们最小的弟弟正在城堡院子里和其他孩子玩耍。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['brʌðə(r)] [ɪm'breɪst] [hɪm] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] - ,
The oldest brother embraced him , saying : " My little brother Nivard ,
这 最老 兄弟 拥抱 他 , 说 : " 我的 小的 兄弟 - ,

哥哥拥抱了他，说道："我的弟弟尼瓦德，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ðiːz] [lændz] ?
do you see this castle and these lands ?
做 你 看 这 城堡 和 这些 土地 ?

你看到这座城堡和这片土地了吗?

[wel] , [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] — [jɔːz] [ə'ləʊn] . "
Well , all these will be yours — yours alone . "
出色地 , 全部 这些 将要 是 你的 — 你的 独自的 . "

"好了，所有这些都将属于你——只属于你。"

" [wɒt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['θɔːtflnəs] ,
" What ! " replied the child with more than a child's thoughtfulness ,
" 什么 ! " 回复 这 孩子 和 更多的 比 一个 孩子的 深思熟虑 ,

"什么！"孩子带着远超孩童的深思熟虑回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [liːv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
" are you going to take heaven for yourselves and leave earth for me ?
" 是 你 去 到 拿 天堂 为了 你们自己 和 离开 地球 为了 我 ?

"你们要把天堂据为己有，把人间留给我吗？"

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ʌn'iːkwəl] .
The division is unequal .
这 分配 是 不等 .

这种划分是不均衡的。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ɔː(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['ɪnfluəns] .
" From that moment little Nivard could not be restrained either by his father , his relatives , or any human influence .
" 从 那 片刻 小的 - 可以 不是 是 克制 任何一个 经过 他的 父亲 , 他的 亲属 , 或者 任何 人类 影响 .

"从那时起，小尼瓦尔就再也无法被他的父亲约束了。"

他的亲属，或任何人为因素的影响。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - .
He joined St . Bernard , who , with his brothers and companions to the number of thirty , set out for the monastery of Citeaux .
他 加入 英石 . 伯纳德 , WHO , 和 他的 兄弟 和 同伴 到 这 数字 的 三十 , 放 出去 为了 这 修道院 的 - .

他加入了圣伯纳德的队伍，圣伯纳德和他的兄弟及同伴共三十人。

前往西多修道院。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['djuːti] [ɒv; əv] ['peərənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
DUTY OF PARENTS REGARDING THE RELIGIOUS VOCATION OF THEIR CHILDREN .
责任 的 父母 关于 这 宗教 职业 的 他们的 孩子们 .

父母对子女宗教信仰的责任。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm]['peərənts][ˌʌn'dʒʌst] [tə'wɔːdz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
Q . Are not some parents unjust towards children that wish to enter the religious state ?
问 . 是 不是 一些 父母 不公正 向 孩子们 那 希望 到 进入 这 宗教 状态 ?

问：有些父母对想要进入宗教国家的子女难道不是不公平的吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] [sʌm; səm] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]
Yes ; unfortunately some parents are both unjust and unreasonable with their
是的 ; 很遗憾 一些 父母 是 两个都 不公正 和 不合理 和 他们的
['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
children in this matter .
孩子们 在 这 事情 .

是的；不幸的是，有些父母在这件事上对孩子既不公正也不讲道理。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['peərənts] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ʃəʊn] ?
Q . How is this unjust and unreasonable conduct of parents more clearly shown ?
问 . 如何 是 这 不公正 和 不合理 执行 的 父母 更多的 清楚地 所示 ?

问：如何更清楚地表明父母这种不公正、不合理的行为？

[ə; eɪ] . [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
A . When there is question of marriage with a rich , or an influential person ,
一个 . 什么时候 那里 是 问题 的 婚姻 和 一个 富有的 , 或者 一个 有影响 人 ,

A. 当涉及到与富有或有影响力的人结婚时，

['meni] ['peərənts] [nɒt] ['əʊnli] [meɪk] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
many parents not only make no objection , but even urge the matter ,
许多 父母 不是 仅有的 制作 不 异议 , 但 甚至 敦促 这 事情 ,

许多家长不仅没有反对，甚至还力主此事。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] [nɒt] ;
whether such a marriage is the will of God or not ;
无论 这样的 一个 婚姻 是 这 将要 的 上帝 或者 不是 ;

无论这样的婚姻是否符合上帝的旨意；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [kɔːld] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [tuː; tə] ['haɪə(r)]
and yet when the children are evidently called by Almighty God to higher
和 然而 什么时候 这 孩子们 是 显然 称为 经过 全能者 上帝 到 更高
[ænd; ənd] [h'əʊliə] [steɪts] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['spaʊsɪz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [ðiːz] [seɪm] ['peərənts]
and holier states — to become spouses of Jesus Christ — these same parents
和 更神圣 各州 — 到 变得 配偶 的 耶稣 基督 — 这些 相同的 父母
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

然而，当全能的上帝明显呼召孩子们进入更高更神圣的境界——成为耶稣基督的配偶——时，这些父母却反对。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and place obstacles in the path of their children .
和 地方 障碍 在 这 小路 的 他们的 孩子们 .

并为自己的孩子设置障碍。

['meni] ['peərənts] , ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dednd] [baɪ] ['kɒntækt] [wɪð]
Many parents , having allowed their own faith to become deadened by contact with
许多 父母 , 拥有 允许 他们的 自己的 信仰 到 变得 麻木 经过 接触 和
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

许多父母由于与世俗接触而使自己的信仰变得麻木，

[luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snεə] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
lose sight of the snares and pitfalls before the feet of their children .
失去 视线 的 这 陷阱 和 陷阱 前 这 脚 的 他们的 孩子们 .

忽视了孩子脚下的陷阱和危险。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [seɪ] [ɒv; əv]['peərənts] [huː] [ə'pəʊz] ['tʃɪldrən] [ðæt]
What do the Fathers of the Church say of parents who oppose children that
什么 做 这 父亲们 的 这 教会 说 的 父母 WHO 反对 孩子们 那
[wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
wish to enter the religious state ?
希望 到 进入 这 宗教 状态 ?

教会教父们对于反对子女进入宗教国家的父母有何看法?

[ə; eɪ] . ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃənz] , [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [sez] :
A . Speaking of religious vocations , St . Thomas says :
一个 . 请讲 的 宗教 职业 , 英石 . 托马斯 说道 :

A. 谈到宗教圣召，圣托马斯说:

" ['friːkwəntli] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]
" Frequently our friends according to the flesh are opposed to our spiritual
" 频繁地 我们的 朋友们 根据 到 这 肉 是 反对 到 我们的 精神
[gʊd] .
good .
好的 .

"我们肉体上的朋友常常会阻碍我们的属灵益处。"

" [ˌes 'tiː] . [lɪ'gwɔːri] [sez] :
" St . Liguori says :
" 英石 . 利古里 说道 :

圣利古里说:

" ['peərənts]['ɒf(ə)n][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [dæmd] [wɪð] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
" Parents often prefer to see their children damned with themselves rather than
" 父母 经常 更喜欢 到 看 他们的 孩子们 该死的 和 他们自己 相当 比
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
to see them saved away from them .
到 看 他们 已保存 离开 从 他们 .

父母往往宁愿看到自己的孩子自食其果，也不愿看到他们远离自己而得到救赎。

" [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][ik'skleim] : " [əʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] !
" On this subject St . Bernard exclaims : " O hard - hearted father !
" 在 这 主题 英石 . 伯纳德 惊呼 : " 哦 难的 - 心地 父亲 !

"关于这件事，圣伯纳德惊呼:'哦，铁石心肠的父亲!'

[əʊ]['kruːəl]['mʌðə(r)] !
O cruel mother !
哦 残忍的 母亲 !

哦，残酷的母亲!

[ʌn'fiːlɪŋ] [səʊlz] !
Unfeeling souls !
冷漠无情 灵魂 !

冷酷无情的灵魂!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['peərənts] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdəəz] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [griːv] [tuː; tə] [siː]
You are not parents , you are murderers ; for you grieve to see
你 是 不是 父母 , 你 是 杀人犯 ; 为了 你 悲伤 到 看
[jɔː(r); jə(r)][sʌn] [seɪvd] ,
your son saved ,
你的 儿子 已保存 ,

你们不是父母，你们是杀人犯;因为你们悲痛欲绝，只因你们的儿子得救了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜː'dɪʃn] .
and you rejoice at the sight of his eternal perdition .
和 你 麾 在 这 视线 的 他的 永恒 毁灭 .

你为他遭受永恒的毁灭而欢欣鼓舞。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [telz] [ˌjuː 'es] :
" This is one of the ways in which , as Our Lord tells us :
" 这 是 一 的 这 方式 在 哪个 , 作为 我们的 主 讲述 我们 :

"这是我们主告诉我们的方式之一：

" [ə; eɪ][mænz] ['enəmɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['haʊshəʊld] .
" A man's enemies shall be they of his own household .
" 一个 男人的 敌人 将 是 他们 的 他的 自己的 家庭 .

"人的仇敌就是自己家中的人。"

" [hens] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]
" Hence the touching admonition of the Holy Ghost is particularly applicable to
" 因此 这 接触 警告 的 这 圣 鬼 是 特别 适用的 到
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] :
a person called to the religious state :
一个 人 称为 到 这 宗教 状态 :

因此，圣灵这番感人的劝诫尤其适用于蒙召进入宗教状态的人：

" ['hɑːkən] , [əʊ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd] [fə'get] [ðaɪ]
" Hearken , O daughter , and see , and incline thine ear ; and forget thy
" 倾听 , 哦 女儿 , 和 看 , 和 倾斜 你的 耳朵 ; 和 忘记 你的
['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
people and thy father's house .
人们 和 你的 父亲的 房子 .

"女儿啊，你要听，要看，要侧耳而听；要忘记你的族人和你父家。"

" [ə'gen] , ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [sez] : " [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" Again , our blessed Lord says : " He that loveth father or mother more than
" 再次 , 我们的 蒙福 主 说道 : " 他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的 比
[ˌem 'iː] ,
Me ,
我 ,

"我们慈悲的主又说：'爱父母胜过爱我的，

[ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
is not worthy of Me .
是 不是 值得 的 我 .

不配得到我。

" [kjuː] . [duː; də]['peərənts] [kə'mɪt] [sɪn][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
" Q . Do parents commit sin in preventing their children from entering the
" 问 . 做 父母 犯罪 罪 在 预防 他们的 孩子们 从 进入 这
[rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
religious state ?
宗教 状态 ?

问：父母阻止子女进入宗教国家是否犯了罪?

[ə; eɪ] . [ɪf] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [ɪn'kɜː(r)] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ]
A . If children themselves incur imminent danger of losing their souls by
一个 . 如果 孩子们 他们自己 招致 迫在眉睫 危险 的 输 他们的 灵魂 经过
[nɪ'glektɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
neglecting a divine vocation ,
疏忽 一个 神圣的 职业 ,

A. 如果儿童因忽视神圣使命而面临失去灵魂的迫在眉睫的危险，

['peərənts] [ðæt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
parents that prevent a vocation to the religious state incur the danger of
父母 那 防止 一个 职业 到 这 宗教 状态 招致 这 危险 的
['dæmɪŋ] [bəʊθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
damning both themselves and their children .
令人震惊的 两个都 他们自己 和 他们的 孩子们 .

阻止子女投身宗教事业的父母，将面临自己和子女都遭受诅咒的危险。

[sʌtʃ] ['peərənts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
Such parents will have to answer also for the eternal loss of all those
这样的 父母 将要 有 到 回答 还 为了 这 永恒 损失 的 全部 那些
[səʊlz] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] .
souls that their children would have saved in the religious state .
灵魂 那 他们的 孩子们 会 有 已保存 在 这 宗教 状态 .

这样的父母还要为他们的孩子在宗教国家中本可以拯救的所有灵魂的永恒损失负责。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['peərənts] [prɪ'ventɪŋ]
Q . What is the exact teaching of theology with regard to parents preventing
问 . 什么 是 这 精确的 教学 的 神学 和 看待 到 父母 预防
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ?
their children from entering the religious state ?
他们的 孩子们 从 进入 这 宗教 状态 ?

问：关于父母阻止子女进入宗教国家，神学的确切教义是什么？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [lɪ'gwɔːri] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,
A . St . Liguori gives the following , not only as his doctrine ,
一个 . 英石 . 利古里 给予 这 下列的 , 不是 仅有的 作为 他的 教义 ,

圣利古里（A. St. Liguori）不仅将以下内容视为他的教义，而且还指出：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : " ['peərənts] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but as the teaching of theologians in general : " Parents who , without a
但 作为 这 教学 的 神学家 在 一般的 : " 父母 WHO , 没有 一个
[dʒʌst][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [kɔːz] ,
just and certain cause ,
只是 和 肯定 原因 ,

但正如神学家们普遍的教导：“父母若无正当且确凿的理由，

[prɪ'vent] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ['kænɒt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm]
prevent their children from entering the religious state cannot be excused from
防止 他们的 孩子们 从 进入 这 宗教 状态 不能 是 已原谅 从
['mɔːt(ə)l][sɪn] ;
mortal sin ;
凡人 罪 ;

阻止子女进入宗教国家并不能免除其犯下的死罪；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]['peərənts] , [bʌt; bət]['eni][wʌn] [huː] [prɪ'vents] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]
and not only parents , but any one who prevents another from following a
和 不是 仅有的 父母 , 但 任何 一 WHO 阻止 其他 从 下列的 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [sɪnz] ['mɔːtəli] .
religious vocation , sins mortally .
宗教 职业 , 罪孽 致命的 .

不仅是父母，任何阻止他人从事宗教事业的人都犯下了死罪。

" [kjuː] . [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] [tiːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
" Q . What does the Council of Trent teach on this point ?
" 问 . 什么 做 这 理事会 的 特伦特 教 在 这 观点 ?

问：特伦托会议对此有何教导？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ə'næθəmə] ([æz; əz] [ə'kɜːsɪd]) "
The Fathers of the Council of Trent place under anathema (as accursed) "
这 父亲们 的 这 理事会 的 特伦特 地方 在下面 诅咒 (作为 被诅咒的) "
[ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['eni] [wei] ,
those who shall in any way ,
那些 WHO 将 在 任何 方式 ,

特伦托会议的教父们将“凡以任何方式……”列为绝罚对象（如同受诅咒者）。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ,
without a just cause ,
没有 一个 只是 原因 ,

没有正当理由，

['hɪndə(r)][ðə; ði]['həʊli] [wɪʃ] [ɒv; əv]['vəːdʒinz][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl][ɔː(r)] [meɪk] [ðeə(r)]
hinder the holy wish of virgins or other women to take the veil or make their
阻碍 这 圣 希望 的 处女 或者 其他 女性 到 拿 这 面纱 或者 制作 他们的
[vaʊz] .
vows .
誓言 .

阻碍处女或其他女性戴面纱或发誓的神圣愿望。

" (18th ['tʃæptə(r)] , 25th ['seʃ(ə)n] .)
" (18th chapter , 25th session .)
" (18th 章 , 25th 会议 .)

（第18章，第25节。）

[kjuː] . [dʌz] [gɒd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Q . Does God , even in this life ,
问 . 做 上帝 , 甚至 在 这 生活 ,

问：上帝是否会在今生……

['pʌnɪʃ] ['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['haɪə(r)][vəʊ'keɪʃənz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ?
punish parents for having prevented the higher vocations of their children ?
惩治 父母 为了 拥有 阻止 这 更高 职业 的 他们的 孩子们 ?

惩罚阻止子女追求更高职业道路的父母?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ; [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [θwɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [gɒd]['ɒf(ə)n] ['pʌniʃ] ['peərənts][baɪ]
Yes ; in punishment for thus thwarting His designs God often punishes parents by
是的 ; 在 惩罚 为了 因此 挫败 他的 设计 上帝 经常 惩罚 父母 经过
[sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
some misfortune ,
一些 不幸 ,

是的；为了惩罚父母阻挠祂的计划，上帝常常会降下一些不幸来惩罚他们。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['premətʃə(r)] [deθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rekləs] [laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
such as the premature death or the reckless life of their children .
这样的 作为 这 过早 死亡 或者 这 鲁莽 生活 的 他们的 孩子们 .

例如子女过早夭折或过着不负责任的生活。

[kjuː] . [ɪz][nɒt] [lɒŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ['meni] [frendz] ['nesəsəri] [ɪn]
Q . Is not long deliberation as well as the advice of many friends necessary in
问 . 是 不是 长的 审议 作为 出色地 作为 这 建议 的 许多 朋友们 必要的 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] ?
order to avoid mistakes ?
命令 到 避免 错误 ?

问：为了避免犯错，难道不需要长时间的深思熟虑以及听取许多朋友的建议吗?

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [sez] : " [lɒŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɪn] ['daʊtf(ə)l]
A . St . Thomas says : " Long deliberation and advice are required in doubtful
一个 . 英石 . 托马斯 说道 : " 长的 审议 和 建议 是 必需的 在 疑
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

圣托马斯说："在疑难问题上需要长时间的深思熟虑和咨询意见。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd]['evɪdənt][nəʊ] ['kaʊnsl] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] .
but in those things which are certain and evident no counsel is required .
但 在 那些 事物 哪个 是 肯定 和 明显 不 法律顾问 是 必需的 .

但是，在那些确定无疑的事情上，无需任何建议。

" [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [wɪð] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] :
" St . Thomas concludes his article on the religious state with these beautiful words :
" 英石 . 托马斯 结束 他的 文章 在 这 宗教 状态 和 这些 美丽的 字 :

圣托马斯在他的宗教国家论文章结尾写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [jəʊk] ,
" It is a sweet yoke ,
" 它 是 一个 甜的 轭 ,

这是一个甜蜜的轭，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ]
and those who bear it on their shoulders have the promise of being one day
和 那些 WHO 熊 它 在 他们的 肩膀 有 这 承诺 的 存在 一 天
[kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
consoled by the delightful enjoyment of God and the eternal repose of the
安慰 经过 这 愉快 享受 的 上帝 和 这 永恒 休息 的 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

那些肩负起这份责任的人，有幸有一天能享受到与神同在的喜乐，获得安慰，灵魂也将获得永恒的安息。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[vəʊ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD .
职业 到 这 圣职 .

圣召：献身神职。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
Q . Is it necessary to have a special vocation in order to enter the
问 . 是 它 必要的 到 有 一个 特别的 职业 在 命令 到 进入 这
['priːsthʊd] ?
priesthood ?
圣职 ?

问：进入神职是否必须有特殊的圣召？

[ə; eɪ] . [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " ['naɪðə(r)] [dʌθ] ['eni] [mæn] [teɪk] [ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]
A . Yes ; for St . Paul says : " Neither doth any man take the honor to
一个 . 是的 ; 为了 英石 . 保罗 说道 : " 两者都不 确实 任何 男人 拿 这 荣誉 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

A. 是的；因为圣保罗说：“没有人会把荣耀归于自己，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [gɒd] , [æz; əz]['eərən][wɒz; wəz] .
but he that is called by God , as Aaron was .
但 他 那 是 称为 经过 上帝 , 作为 亚伦 曾是 .

但蒙神呼召的人，就像亚伦一样。

" ['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] : " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] ,
" Our Lord said to His disciples : " You have not chosen Me ; but I have chosen you ,
" 我们的 主 说 到 他的 门徒 : " 你 有 不是 选定 我 ; 但 我 有 选定 你 ,

我们的主对他的门徒说："不是你们拣选了我，而是我拣选了你们。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] ,
and have appointed you , that you should go , and should bring forth fruit ,
和 有 任命 你 , 那 你 应该 去 , 和 应该 带来 前进 水果 ,

并且委派你去，使你结果子，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] . " [*]
and your fruit should remain . " [*]
和 你的 水果 应该 保持 . " [*]

你的水果应该留在那里。[*]

[*] [fɔː(r); fə(r)]['fʊlə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [siː] ['lɑːdʒə(r)]['kætəkɪzəm] , " ['kwestʃənz] [ɒn][vəʊ'keɪʃənz] .
[*] For fuller information see larger catechism , " Questions on Vocations .
[*] 为了 更丰满 信息 看 更大的 教理问答 , " 问题 在 职业 .

[*] 有关更完整的信息，请参阅更大的教理问答"关于圣召的问题"。

" [kjuː] . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ?
" Q . Which are the marks of a vocation to the priesthood ?
" 问 . 哪个 是 这 标记 的 一个 职业 到 这 圣职 ?

问：成为神父的标志是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] ;
The principal marks are : 1 , a virtuous life ;
这 主要的 标记 是 : 1 , 一个 有德行的 生活 ;

主要标志是：1、品德高尚的生活；

[ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [θriː] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] .
2 , a pure intention ; 3 , a desire of becoming a priest .
2 , 一个 纯的 意图 ; 3 , 一个 欲望 的 成为 一个 牧师 .

2. 纯粹的意图；3. 成为神父的愿望。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] ['tæləntss] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['priːsthʊd] ?
Q . Are not great talents necessary in order to enter the priesthood ?
问 . 是 不是 伟大的 天赋 必要的 在 命令 到 进入 这 圣职 ?

问：进入圣职难道不需要卓越的才能吗？

[ə; eɪ] . [nəʊ] ; [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tæləntss] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [priːst] .
A . No ; a person of ordinary talents may become a very useful and successful priest .
一个 . 不 ; 一个 人 的 普通的 天赋 可能 变得 一个 非常 有用 和 成功的 牧师 .

A. 不；一个天赋平庸的人也可以成为一位非常有用且成功的牧师。

[kjuː] . [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] ['nesəsəri] [ɪn][wʌn] [huː] [ə'spaiə][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ?
Q . Why is a virtuous life necessary in one who aspires to the priesthood ?
问 . 为什么 是 一个 有德行的 生活 必要的 在 一 WHO 渴望 到 这 圣职 ?

问：为什么立志成为神父的人必须拥有高尚的品德？

[ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['dɒktə(r)] , [ɡɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] :
A . St . Thomas , the angelic doctor , gives the following reasons :
一个 . 英石 . 托马斯 , 这 天使般的 医生 , 给予 这 下列的 原因 :

圣托马斯，这位天使般的医生，给出了以下理由：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ['əʊnli][ɒn] [wɔːlz] [ɔːl'redi]
" We must place the sublime burden of the priesthood only on walls already
" 我们 必须 地方 这 升华 负担 的 这 圣职 仅有的 在 墙壁 已经

[draɪd] [baɪ]['sæŋktəti] ;
dried by sanctity ;
干燥 经过 圣洁 ;

"我们只能将神圣的祭司职责置于已被圣洁所干燥的墙壁之上；

[ðæt] [ɪz] , [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪɡnənt] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][sɪn] .
that is , freed from the malignant humor of sin .
那 是 , 自由 从 这 恶性 幽默 的 罪 .

也就是说，摆脱了罪恶的恶性影响。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðə; ði]['həʊli]['dɒktə(r)] [sez] :
" In another place the holy doctor says :
" 在 其他 地方 这 圣 医生 说道 :

圣博士在另一处说道：

" [æz; əz][hiː; hi] [huː] [teɪks] ['ɔːdərs] [ɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] ['sekjələ(r)][ɪn]['dɪɡnəti] ,
" As he who takes orders is raised above seculars in dignity ,
" 作为 他 WHO 需要 订单 是 提高 多于 世俗人士 在 尊严 ,

"因为接受命令的人在尊严上高于世俗之人，

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['sæŋktəti] .
so should he be superior to them in sanctity .
所以 应该 他 是 优越的 到 他们 在 圣洁 .

所以他在圣洁方面应该高于他们。

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ][pjʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] ?
" Q . What is meant by a pure intention ?
" 问 . 什么 是 意思是 经过 一个 纯的 意图 ?

问：什么是纯粹的意图？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [wʌnz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɡlɔːri]
The intention of securing one's own salvation and of promoting the glory
这 意图 的 确保 一个人的 自己的 救恩 和 的 推广 这 荣耀

[ɒv; əv][ɡɒd][baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of God by contributing to the salvation of others .
的 上帝 经过 贡献 到 这 救恩 的 其他的 .

旨在确保自身得救，并通过帮助他人得救来荣耀上帝。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] ?
Q . What is meant by the desire to become a priest ?
问 . 什么 是 意思是 经过 这 欲望 到 变得 一个 牧师 ?

问：想成为神父的愿望指的是什么？

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪn'klaɪnɪŋ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
A . It means an interior feeling or impulse of grace inclining a person
一个 . 它 方法 一个 内部的 感觉 或者 冲动 的 优雅 倾斜 一个 人

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .
towards the priesthood .
向 这 圣职 .

A. 它指的是一种内在的恩典之感或冲动，使人倾向于成为神父。

[kjuː] . [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?
Q . How may this desire be obtained ?
问 . 如何 可能 这 欲望 是 获得 ?

问：如何才能实现这个愿望？

[ə; eɪ] . [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ziːl] ,
A . By considering the goodness of our blessed Lord , His life of zeal ,
一个 . 经过 考虑 这 善良 的 我们的 蒙福 主 , 他的 生活 的 热情 ,

A. 通过思考我们蒙福的主的良善，祂充满热忱的一生，

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [səʊlz] ;
and labor , and His burning desire to save souls ;
和 劳动 , 和 他的 燃烧 欲望 到 节省 灵魂 ;

以及辛勤的劳动，以及他拯救灵魂的强烈愿望；

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
the honor and the reward of continuing His work ;
这 荣誉 和 这 报酬 的 继续 他的 工作 ;

继续他的事业所带来的荣耀和回报；

[baɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;
by meditating on some passage of the Sacred Scripture or the truths of eternity ;
经过 冥想 在 一些 通道 的 这 神圣 圣经 或者 这 真相 的 永恒 ;

通过默想圣经中的某些章节或永恒的真理；

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] ['sekjələ(r)] [pə'sjuːts] .
by reflecting on the shortness of life and the dangers of secular pursuits .
经过 反思 在 这 短促 的 生活 和 这 危险 的 世俗 追求 .

通过反思生命的短暂和世俗追求的危险。

[kjuː] . [meɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [miːnz] ?
Q . May this desire be acquired by external means ?
问 . 可能 这 欲望 是 获得 经过 外部的 方法 ?

问：这种愿望可以通过外部手段获得吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] ; [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,
Yes ; this desire may be the result of a sermon , of the instructions of pastors and teachers ,
是的 ; 这 欲望 可能 是 这 结果 的 一个 讲道 , 的 这 指示 的 牧师 和 教师 ,

是的；这种愿望可能是听了布道、听了牧师和教师的教导后产生的。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
or of advice and example .
或者 的 建议 和 例子 .

或者提供建议和榜样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [preə(r)z] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['peərənts] .
It may come also from the prayers , the good example , and the encouragement of parents .
它 可能 来 还 从 这 祈祷 , 这 好的 例子 , 和 这 鼓励 的 父母 .

也可能来自父母的祈祷、榜样和鼓励。

[kjuː] . [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] , ['iːv(ə)n]
Q . How may a person know that this desire comes from God , even
问 . 如何 可能 一个 人 知道 那 这 欲望 来 从 上帝 , 甚至
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ?
indirectly ?
间接 ?

问：一个人如何才能知道这种愿望是来自上帝的，即使是间接的？

[ə; eɪ] . [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [prɒmpt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ;
A . He can judge by the motives which prompt this desire ;
一个 . 他 能 法官 经过 这 动机 哪个 迅速的 这 欲望 ;

A. 他可以根据引发这种欲望的动机来判断；

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
a person evidently has a divine vocation when his desire of becoming a
一个 人 显然 有 一个 神圣的 职业 什么时候 他的 欲望 的 成为 一个
[priːst] [ɪz] ['feəli] [kən'tɪnjuəs] ;
priest is fairly continuous ;
牧师 是 相当 连续的 ;

一个人如果一直渴望成为一名神父，那么他显然具有神圣的使命感；

[wen] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] [ɪg'zɪsts] .
when the motives are good , and no serious obstacle exists .
什么时候 这 动机 是 好的 , 和 不 严肃的 障碍 存在 .

当动机良好且不存在严重障碍时。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[duː; də] [vəʊ'keɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm] [gɒd] ?
DO VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD COME DIRECTLY FROM GOD ?
做 职业 到 这 圣职 来 直接地 从 上帝 ?

圣召是否直接来自上帝？

[kjuː] . [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [vəʊ'keɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm]
Q . Is it necessary that vocations to the priesthood should come directly from
问 . 是 它 必要的 那 职业 到 这 圣职 应该 来 直接地 从
[gɒd] ? [*]
God ? [*]
上帝 ? [*]

问：圣召是否必须直接来自天主？[*]

[ə; eɪ] . [nəʊ] ; ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
A . No ; generally speaking ,
一个 . 不 ; 一般来说 请讲 ,

A. 不；一般来说，

[gɒd] [sɪ'lekts] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [θruː] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd]
God selects and prepares His ministers through those whom He has appointed
上帝 选择 和 准备 他的 部长们 通过 那些 谁 他 有 任命
[tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
to watch over the interests of His Church .
到 手表 超过 这 兴趣 的 他的 教会 .

上帝通过他所任命的人来拣选和预备他的仆人，这些人负责守护他教会的利益。

['iːv(ə)n] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [də'rektli] [frɒm; frəm] [gɒd] .
Even St . Paul did not receive his vocation directly from God .
甚至 英石 . 保罗 做过 不是 收到 他的 职业 直接地 从 上帝 .

就连圣保罗的圣召也不是直接从上帝那里得到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [də'rektli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : " [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ]
He was converted directly , but to his question : " Lord , what wilt Thou
他 曾是 转换 直接地 , 但 到 他的 问题 : " 主 , 什么 枯萎 你
[hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
have me to do ?
有 我 到 做 ?

他立刻皈依了基督教，但他的问题是：“主啊，你要我做什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] : " [ə'raɪz] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
" he received this answer : " Arise , and go into the city ,
" 他 已收到 这 回答 : " 出现 , 和 去 进入 这 城市 ,

他得到的答复是：“起来，进城去吧。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] [ðiː] [wɒt] [ðem; ðəm][mʌst; məst][duː; də] .
and there it shall be told thee what them must do .
和 那里 它 将 是 讲述 你 什么 他们 必须 做 .

在那里，你会得到他们必须做什么的信息。

" [gɒd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
" God made use of Ananias to communicate to St . Paul his vocation .
" 上帝 制成 使用 的 阿纳尼亚斯 到 交流 到 英石 . 保罗 他的 职业 .

“上帝借着亚拿尼亚向圣保罗传达了他的使命。”

[*] " [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [im'plɔi] ['sekənd(ə)ri]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
[*] " Almighty God , who usually employs secondary agents in the choice of
[*] " 全能者 上帝 , WHO 通常 雇佣 次要 代理人 在 这 选择 的
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
His ministers ,
他的 部长们 ,

[*] “全能的上帝，通常在选择祂的仆人时会使用次要的代理人，

['ɒf(ə)n] [sɪ'lekts] ['paɪəs]['meitrən][fɔː(r); fə(r)] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [steps]
often selects pious matrons for moulding the character and directing the steps
经常 选择 虔诚的 女舍监 为了 成型 这 特点 和 导演 这 步骤
[ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
of their sons toward the sanctuary .
的 他们的 儿子们 朝向 这 避难所 .

经常选择虔诚的妇人来塑造儿子的品格，并引导他们走向圣殿。

" (" [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , " [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['gɪbənz] .)
" (" Ambassador of Christ , " by Cardinal Gibbons .)
" (" 大使 的 基督 , " 经过 红衣主教 长臂猿 .)

（《基督的使者》，吉本斯枢机主教著。）

[wiː; wi] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [məʊst] ['eksələnt] [wɜːk] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , ['peərənts] ,
We highly recommend this most excellent work , especially to students , parents ,
我们 高度 推荐 这 最多 出色的 工作 , 尤其 到 学生 , 父母 ,
[ænd; ənd][ə'spaiərənt][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
and aspirants to the priesthood .
和 有志者 到 这 圣职 .

我们强烈推荐这部杰出的作品，尤其推荐给学生、家长和有志成为神职人员的人士。

[kjuː] . [dɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒsəlz] [rɪ'siːv] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃənz] [də'rektli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔːd] ?
Q . Did all the other apostles receive their vocations directly from Our Lord ?
问 . 做过 全部 这 其他 使徒 收到 他们的 职业 直接地 从 我们的 主 ?

问：其他使徒的圣召都是直接从吾主那里领受的吗？

[ə; eɪ] . [nəʊ] ;
A . No ;
一个 . 不 ;

A. 不；

[ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [kɔːl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] [baɪ]
in their first call several of the apostles were brought to Our Lord by
在 他们的 第一的 称呼 一些 的 这 使徒 是 带来 到 我们的 主 经过
[ˌɪndə'rekt] [miːnz] :
indirect means :
间接 方法 :

在他们第一次蒙召时，有几位使徒是通过间接的方式被带到我们主面前的：

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][baɪ]
St . Andrew and St . John the Evangelist were sent to the Saviour by
英石 . 安德鲁 和 英石 . 约翰 这 福音传道者 是 发送 到 这 救主 经过
[ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] :
St . John the Baptist :
英石 . 约翰 这 浸信会 :

圣安德烈和圣约翰福音传道者是施洗约翰派去见救世主的：

" ['ekeɪ; 'etʃi]['ægnəs]['deɪɪ] " [" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] "] .
" Ecce Agnus Dei " [" Behold the Lamb of God "] .
" ecce 羔羊 德伊 " [" 看哪 这 羊肉 的 上帝 "] .

"Ecce Agnus Dei" ["看哪，神的羔羊"]。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪpl] [hɜːd] [hɪm] [[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst]] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd]
And the two disciples heard him [John the Baptist] speak , and they followed
和 这 二 门徒 听到 他 [约翰 这 浸信会] 说话 , 和 他们 随后
['dʒiːzəs] . "
Jesus . "
耶稣 . "

两个门徒听见他（施洗约翰）的话，就跟随了耶稣。

" [hiː; hi] [['ændruː]] ['faɪndəθ][fɜːst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['saɪmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [wiː; wi]
" He [Andrew] findeth first his brother Simon , and said to him : We
" 他 [安德鲁] 发现 第一的 他的 兄弟 西蒙 , 和 说 到 他 : 我们
[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mə'saɪəs] ; . . .
have found the Messias ; . . .
有 成立 这 弥赛亚 ; . . .

"他（安德烈）首先找到他的兄弟西门，对他说：'我们找到了弥赛亚；……'

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] . "
and he brought him to Jesus . "
和 他 带来 他 到 耶稣 . "

于是他把耶稣带到了他面前。

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [['ændruː]] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː]['gæləliː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" On the following day he [Andrew] would go forth into Galilee , and he
" 在 这 下列的 天 他 [安德鲁] 会 去 前进 进入 加利利 , 和 他
['faɪndəθ] ['fɪlɪp] , . . .
findeth Philip , . . .
发现 菲利普 , . . .

"第二天，他（安德烈）就往加利利去，遇见了腓力……"

['fɪlɪp] ['faɪndəθ] [nə'θæniəl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][ɒv; əv] [huːm]
Philip findeth Nathanael , and said to him : We have found Him of whom
菲利普 发现 纳撒尼尔 , 和 说 到 他 : 我们 有 成立 他 的 谁
['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
Moses in the law ,
摩西 在 这 法律 ,

腓力找到拿但业，对他说："我们找到了摩西在律法书中所提到的那一位。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [dɪd] [raɪt] , ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
and the prophets did write , Jesus , the son of Joseph of Nazareth .
和 这 先知 做过 写 , 耶稣 , 这 儿子 的 约瑟夫 的 拿撒勒 .

先知们写道："耶稣，拿撒勒人约瑟的儿子。"

" [æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒv; əv] [v'juːz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [bɪ'twiːn] ['fɪlɪp]
" At first there is a disagreement of views and sentiments between Philip
" 在 第一的 那里 是 一个 分歧 的 浏览 和 情感 之间 菲利普
[ænd; ənd] [nə'θæniəl] ,
and Nathanael ,
和 纳撒尼尔 ,

“起初，腓力和拿但业在观点和情感上存在分歧，

[səʊ] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][pə'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [nə'θæniəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]
so that Philip had to use persuasion to bring Nathanael to his own way
所以 那 菲利普 有 到 使用 劝说 到 带来 纳撒尼尔 到 他的 自己的 方式
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] :
of thinking :
的 思维 :

因此，腓力不得不运用说服的手段，使拿但业接受自己的观点：

" [ænd; ənd] [nə'θæniəl] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['næzərəθ]
" And Nathanael said to him : Can anything of good come from Nazareth
" 和 纳撒尼尔 说 到 他 : 能 任何事物 的 好的 来 从 拿撒勒
?
?
?

拿但业对他说：“拿撒勒还能出什么好的吗？”

['fɪlɪp] [seθ] [tuː; tə][hɪm] : [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Philip saith to him : Come and see .
菲利普 赛斯说 到 他 : 来 和 看 .

腓力对他说：你来看。

['dʒiːzəs] [sɔː] [nə'θæniəl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] [ɒv; əv][hɪm] : [bɪ'həʊld][æn; ən]
Jesus saw Nathanael coming to Him and He saith of him : Behold an
耶稣 锯 纳撒尼尔 未来 到 他 和 他 赛斯说 的 他 : 看哪 一个
['ɪzrəlaɪt] ,
Israelite ,
以色列人 ,

耶稣看见拿但业向他走来，就论到他说：“看哪，一个以色列人。”

[ɪn'diːd] , [ɪn] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gaɪl] .
indeed , in whom there is no guile .
的确 , 在 谁 那里 是 不 诡计 .

的确，他心中毫无诡诈。

[nə'θæniəl] [seθ] [tuː; tə][hɪm] : [wens] [nəʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
Nathanael saith to Him : Whence knowest Thou me ?
纳撒尼尔 赛斯说 到 他 : 何处 最了解 你 我 ?

拿但业问祂说：“你从哪里认识我？”

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['fɪlɪp] [kɔːld] [ðiː] , [wen] [ðaʊ]
Jesus answered and said to him : Before that Philip called thee , when thou
耶稣 回答 和 说 到 他 : 前 那 菲利普 称为 你 , 什么时候 你
[wɒst; wəst]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] - [triː] ,
wast under the fig - tree ,
浪费 在下面 这 如图 - 树 ,

耶稣回答说：“腓力还没有呼召你，你在无花果树下的时候，

[ai] [sɔː] [ðiː] .
I saw thee .
我 锯 你 .

我看见你了。

" ['meni] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkts] , ['meni] [ə; eɪ] [nə'θæniəl] " [ɪn] [hu:m] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gaɪl] ,
" Many excellent subjects , many a Nathanael " in whom there is no guile ,
" 许多 出色的 主题 , 许多 一个 纳撒尼尔 " 在 谁 那里 是 不 诡计 ,

"许多优秀的臣民，许多像拿但业那样毫无诡诈的人，

" [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['lɔɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] - [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" may be found loitering under the fig - tree of the world ,
" 可能 是 成立 游荡 在下面 这 如图 - 树 的 这 世界 ,

"或许会发现它徘徊在世界的无花果树下，

[ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['zeləs] ['fɪlɪp] " [tu:; tə][kɔ:l] " [ðem; ðəm][tu:; tə]['dʒi:zəs] .
awaiting some zealous Philip " to call " them to Jesus .
等待中 一些 热心 菲利普 " 到 称呼 " 他们 到 耶稣 .

等待着某个热心的腓力"呼召"他们归向耶稣。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['fɑ:stərɪŋ] [vəʊ'keɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
FOSTERING VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD .
寄养 职业 到 这 圣职 .

培养圣召，献身神职。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ɒn] ['fɑ:stərɪŋ] [vəʊ'keɪʃənz] .
The fathers of the Council of Baltimore on Fostering Vocations .
这 父亲们 的 这 理事会 的 巴尔的摩 在 寄养 职业 .

巴尔的摩职业培育委员会的创始人。

[kju:] . [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [pri:sts] , ['peərənts] , ['ti:tʃə(r)z] ,
Q . Is it allowable for priests , parents , teachers ,
问 . 是 它 允许的 为了 神父 , 父母 , 教师 ,

问：神父、父母、教师可以这样做吗？

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tu:; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [vəʊ'keɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪn][ðə; ði]
and others to foster and encourage vocations to the priesthood in the
和 其他的 到 促进 和 鼓励 职业 到 这 圣职 在 这
[ju:θ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][keə(r)] ?
youth committed to their care ?
青年 坚定的 到 他们的 关心 ?

以及其他旨在培养和鼓励受其照顾的青年投身神职事业的人士？

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ə'laʊəbl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə; eɪ]['dju:ti] .
A . It is not only allowable , it is in some measure a duty .
一个 . 它 是 不是 仅有的 允许的 , 它 是 在 一些 措施 一个 责任 .

A. 这不仅是允许的，而且在某种程度上也是一种义务。

[kju:] . [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [pru:vd] ?
Q . How is this proved ?
问 . 如何 是 这 已证实 ?

问：如何证明这一点？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pli:nərɪ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ,
The Fathers of the late Plenary Council of Baltimore ,
这 父亲们 的 这 晚的 全体会议 理事会 的 巴尔的摩 ,

已故巴尔的摩全体会议的教父们

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] ,
after the example of the Fathers of the Council of Trent ,
后 这 例子 的 这 父亲们 的 这 理事会 的 特伦特 ，

效法特伦托公会议教父们的榜样，

[gɪv] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
give very clear and practical instructions on this matter .
给 非常 清除 和 实际的 指示 在 这 事情 .

请就此事给出非常清晰且实用的指示。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪ] : " [wiː; wi] [ɪg'zɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] ['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [priːsts] ,
The Fathers say : " We exhort in the Lord , and earnestly entreat pastors and other priests ,
这 父亲们 说 : " 我们 劝勉 在 这 主 , 和 切实 恳求 牧师 和 其他 神父 ,

教父们说：“我们奉主的名劝勉，恳切地请求牧师和其他神父们……”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['dɪlɪdʒəntli] [tɜːn] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
that they would diligently turn their minds to searching after and finding out ,
那 他们 会 勤勉地 转动 他们的 思想 到 搜索 后 和 寻找 出去 ，

他们会孜孜不倦地集中精力去寻找和查明真相。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] ,
among the boys committed to their care ,
之中 这 男孩们 坚定的 到 他们的 关心 ，

在他们照顾的男孩中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [steɪt] [ænd; ənd] [siːm] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
such as are fit for the ecclesiastical state and seem called to it .
这样的 作为 是 合身 为了 这 教会的 状态 和 似乎 称为 到 它 .

那些适合进入教会领域，并且似乎蒙召从事教会工作的人。

" [kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][nɒt][sʌm; səm]['peərənts][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['haɪə(r)][vəʊ'keɪʃənz][ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ?
" Q . Are not some parents to be blamed for their indifference or their opposition with regard to higher vocations in their children ?
" 问 . 是 不是 一些 父母 到 是 被指责 为了 他们的 漠不关心 或者 他们的 反对 和 看待 到 更高 职业 在 他们的 孩子们 ?

问：有些父母对子女追求更高层次的职业漠不关心或持反对态度，难道不应该受到指责吗？

[ə; eɪ] . [jes] ;
A . Yes ;
一个 . 是的 ;

A. 是的；

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pliːnərɪ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)]['dʒentli] [rɪ'bjuːk] ['sɜːt(ə)n] ['wɜːldli] ['maɪndɪd]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['fɑːstərɪŋ] [vəʊ'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn][ðeə(r)] [sʌnz] .
the Fathers of the Second Plenary Council of Baltimore gently rebuke certain worldly minded parents for not fostering vocations to the priesthood in their sons .
这 父亲们 的 这 第二 全体会议 理事会 的 巴尔的摩 轻轻地 训斥 肯定 世俗 有思想 父母 为了 不是 寄养 职业 到 这 圣职 在 他们的 儿子们 .

巴尔的摩第二次全体会议的教父们温和地责备某些世俗的父母没有培养儿子成为神父的圣召。

[di'plɔː] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vəʊ'keɪʃənz] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)]['pɑːstərəl]['letə(r)] :
Deploring the lack of such vocations , the Fathers say in their pastoral letter :
痛惜 这 缺少 的 这样的 职业 , 这 父亲们 说 在 他们的 牧灵 信 :

神父们在牧函中对这种圣召的匮乏表示惋惜，并说道：

" [wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][ɪn] [greɪt] [pɑːt] [wɪð] ['meni] ['peərənts] , [huː] ,
" We fear that the fault lies in great part with many parents , who ,
" 我们 害怕 那 这 过错 谎言 在 伟大的 部分 和 许多 父母 , WHO ,

我们担心，这很大程度上要归咎于许多父母，他们

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ]
instead of fostering the desire so natural to the youthful heart of dedicating
反而 的 寄养 这 欲望 所以 自然的 到 这 青春 心 的 奉献
[ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['sæŋktʃuəri] ,
itself to the service of God's sanctuary ,
本身 到 这 服务 的 神的 避难所 ,

相反，他们没有培养年轻人心中那种自然而然想要献身于上帝圣殿的渴望，

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɜːldli] - ['maɪndɪdnəs] ,
but too often impart to their children their own worldly - mindedness ,
但 也 经常 传授 到 他们的 孩子们 他们的 自己的 世俗 - 心智 ,

但他们常常把自己的世俗观念传递给孩子。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][baɪ][ˌʌn'djuːli] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]
and seek to influence their choice of a state of life by unduly exaggerating
和 寻找 到 影响 他们的 选择 的 一个 状态 的 生活 经过 过度 夸大
[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['kɔːlɪŋ] ,
the difficulties and dangers of the priestly calling ,
这 困难 和 危险 的 这 祭司 呼叫 ,

他们试图通过过分夸大神职人员职业的困难和危险来影响人们对这种生活方式的选择。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [tuː] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekjələ(r)][laɪf] .
and painting in too glowing colors the advantages of a secular life .
和 绘画 在 也 发光 颜色 这 优势 的 一个 世俗 生活 .

并以过于绚丽的色彩描绘世俗生活的优势。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['peərənts][wiː; wi] [wʊd] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ə'piːl] ,
To such parents we would most earnestly appeal ,
到 这样的 父母 我们 会 最多 切实 上诉 ,

我们在此郑重呼吁这样的父母：

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wen]
imploring them not to interfere with the designs of God on their children when
恳求 他们 不是 到 干扰 和 这 设计 的 上帝 在 他们的 孩子们 什么时候
[ðeɪ] [pə'siːv] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
they perceive in them a growing disposition to attach themselves to the
他们 感知 在 他们 一个 生长 处置 到 附 他们自己 到 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
service of the altar .
服务 的 这 坛 .

恳求父母不要干涉上帝对子女的旨意，当他们发现子女有越来越强烈的侍奉圣坛的倾向时。

" [ɪf] [gɒd] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] ['juːθfl] ['paɪəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌnz][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" If God rewards the youthful piety of your sons by calling them to
" 如果 上帝 奖励 这 青春 虔诚 的 你的 儿子们 经过 呼叫 他们 到
['mɪnɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktʃuəri] ,
minister in His sanctuary ,
部长 在 他的 避难所 ,

“如果上帝因你儿子们年轻时的虔诚而奖赏他们，呼召他们到祂的圣所侍奉，

[ðə; ði] [haɪɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [kən'fɜːz] [ɒn][mæn] , [duː; də][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [θɔːts]
the highest privilege He confers on man , do not endeavor to give their thoughts
这 最高 特权 他 授予 在 男人 , 做 不是 努力 到 给 他们的 想法
[ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
another direction .
其他 方向 .

祂赐予人类的最高特权，不要试图改变他们的思想方向。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ɡɒd] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [tuː; tə] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈvaɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːks] ,
To those whom God invites to co - operate with Him in the most divine of all works ,
到 那些 谁 上帝 邀请 到 合作 - 操作 和 他 在 这 最多 神圣的 的 全部 作品 ,

致所有蒙神邀请与祂合作完成最神圣事业的人，

[ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈplɪkəb(ə)l] :
the salvation of souls , the words of Christ to His apostles are applicable :
这 救恩 的 灵魂 , 这 字 的 基督 到 他的 使徒 是 适用的 :

为了拯救灵魂，基督对使徒们所说的话同样适用：

- [ɑːˈmen; eɪˈmen] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔː(r)] [ˈbrʌðəz] [ɔː(r)] [ˈsɪstəz] ,
' Amen I say to you : every one that hath left house , or brothers or sisters ,
- 阿门 我 说 到 你 : 每一个 一 那 有 左边 房子 , 或者 兄弟 或者 姐妹 ,

我实在告诉你们：凡离弃房屋的，或是离弃弟兄姐妹的，

[ɔː(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɔː(r)] [waɪf] [ɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ɔː(r)] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [neɪmz] [seɪk] ,
or father or mother , or wife or children , or lands for My name's sake ,
或者 父亲 或者 母亲 , 或者 妻子 或者 孩子们 , 或者 土地 为了 我的 名字 清酒 ,

或父亲或母亲，或妻子或儿女，或土地，为了我的名，

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədfəʊld] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [pəˈzes] [laɪf] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] . -
shall receive a hundredfold , and shall possess life everlasting . '
将 收到 一个 百倍 , 和 将 具有 生活 永恒 . -

必得百倍，并得永生。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[prɪˈventɪŋ] [vəʊˈkeɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] .
PREVENTING VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD .
预防 职业 到 这 圣职 .

阻止人们选择成为神父。

[kjuː] . [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] ?
Q . Is it a sin to prevent a person from following a vocation to the priesthood ?
问 . 是 它 一个 罪 到 防止 一个 人 从 下列的 一个 职业 到 这 圣职 ?

问：阻止一个人追求神职圣召是否是一种罪过？

[ə; eɪ] . [jes] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
A . Yes ; because , as we have seen ,
一个 . 是的 ; 因为 , 作为 我们 有 已见 ,

A. 是的；因为，正如我们所看到的，

[ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdeɪndʒəd] ;
the salvation of one who does not follow his vocation is greatly endangered ;
这 救恩 的 一 WHO 做 不是 跟随 他的 职业 是 非常 濒危 ;

不履行天职的人，其救赎将受到极大威胁；

[ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wʊd] [biː; bi] [ˈθwɔːtɪd] .
also because in such a case the designs of God would be thwarted .
还 因为 在 这样的 一个 案件 这 设计 的 上帝 会 是 受挫 .

也是因为在这种情况下，上帝的计划将会落空。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɪntʃ] , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,
The late Archbishop Lynch , of Toronto ,
这 晚的 大主教 林奇 , 的 多伦多 ,

已故的多伦多大主教林奇

[ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [priːst] [si'kjuə] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
is authority for the statement that the average priest secures the salvation of
是 权威 为了 这 陈述 那 这 平均的 牧师 确保 这 救恩 的
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] .
five thousand souls .
五 千 灵魂 .

有权威人士证实，平均每个牧师可以拯救五千个灵魂。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
This means that on the average ,
这 方法 那 在 这 平均的 ,

这意味着平均而言，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [priːst] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [les]
for every young man that becomes a priest there will be five thousand souls less
为了 每一个 年轻的 男人 那 变成 一个 牧师 那里 将要 是 五 千 灵魂 较少的
[ɪn] [hel] ,
in hell ,
在 地狱 ,

每多一个年轻人成为神父，地狱里就会少五千个灵魂。

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
and five thousand more in heaven , for all eternity .
和 五 千 更多的 在 天堂 , 为了 全部 永恒 .

还有五千人升入天堂，永享天国的荣光。

[hens] [hiː; hi] [huː] [prɪ'vents] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
Hence he who prevents a vocation to the priesthood shall be responsible
因此 他 WHO 阻止 一个 职业 到 这 圣职 将 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [səʊlz] .
for the loss of numerous souls .
为了 这 损失 的 很多的 灵魂 .

因此，阻止他人蒙召成为神父的人，将要为众多灵魂的丧失负责。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Q . Is it right to pray for the grace of a vocation to the
问 . 是 它 正确的 到 祈祷 为了 这 优雅 的 一个 职业 到 这
['priːsthʊd] ?
priesthood ?
圣职 ?

问：祈求获得圣召成为神父的恩典是否正确?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] ; [ðɪs] [greɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['speʃ(ə)l] ['greɪsɪz] ,
A . Certainly ; this grace , as well as other special graces ,
一个 . 当然 ; 这 优雅 , 作为 出色地 作为 其他 特别的 恩典 ,

A. 当然；这项恩典，以及其他特殊的恩典，

[meɪ] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [preə(r)] .
may very appropriately be made the object of prayer .
可能 非常 适当 是 制成 这 目的 的 祷告 .

完全可以作为祈祷的对象。

['aʊə(r)] [lɔːd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Our Lord , pointing out the great number of souls to be saved , said to His
我们的 主 , 指向 出去 这 伟大的 数字 的 灵魂 到 是 已保存 , 说 到 他的
[dɪ'saɪpl] :
disciples :
门徒 :

我们的主指出需要得救的灵魂数量众多，对他的门徒说：

" [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪn'diːd] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;
" The harvest indeed is great , but the laborers are few ;
" 这 收成 的确 是 伟大的 , 但 这 劳工 是 很少 ;

“要收的庄稼多，做工的人少；

[preɪ] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [send] [fɔːθ] ['læbɔːərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
pray ye therefore the Lord of the harvest , that He send forth laborers into His
祈祷 是的 所以 这 主 的 这 收成 , 那 他 发送 前进 劳工 进入 他的
['hɑːvɪst] .
harvest .
收成 .

所以，你们当求庄稼的主，打发工人出去收他的庄稼。

" ['meni] ['peərənts][hæv; həv][baɪ] ['fɜːvənt] , ['hʌmb(ə)l] ,
" Many parents have by fervent , humble ,
" 许多 父母 有 经过 热切 , 谦逊的 ,

“许多父母都以热情、谦逊的态度……”

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [preə(r)] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]
and persevering prayer obtained for their sons the grace of being called to
和 坚持不懈 祷告 获得 为了 他们的 儿子们 这 优雅 的 存在 称为 到
[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
the sublime dignity of the priesthood .
这 升华 尊严 的 这 圣职 .

他们坚持不懈地祈祷，最终使他们的儿子们蒙受恩典，被召进入神圣的圣职。

[kjuː] . [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌæsə'tein] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
Q . When a young man ascertains that he is called to the priesthood ,
问 . 什么时候 一个 年轻的 男人 确定 那 他 是 称为 到 这 圣职 ,

问：当一个年轻人确定自己蒙召成为圣职时，

[ɪz][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] ?
is his vocation fully decided ?
是 他的 职业 完全 决定 ?

他的职业选择完全确定了吗？

[ə; eɪ] . [nəʊ] ; [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sekjələ(r)] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['priːsthʊd] [ɑː(r); ə(r)]
A . No ; because the secular priesthood and the religious priesthood are
一个 . 不 ; 因为 这 世俗 圣职 和 这 宗教 圣职 是
[dɪ'stɪŋkt] [steɪts] [ɒv; əv][laɪf] ,
distinct states of life ,
清楚的 各州 的 生活 ,

A. 不；因为世俗神职人员和宗教神职人员是截然不同的两种生活状态。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
each having its advantages and its responsibilities ,
每个 拥有 它是 优势 和 它是 职责 ,

它们各自都有各自的优势和责任。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['greɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
and therefore a special vocation and special graces are necessary for
和 所以 一个 特别的 职业 和 特别的 恩典 是 必要的 为了
[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] .
each of these states .
每个 的 这些 各州 .

因此，每种状态都需要特殊的使命和特殊的恩典。

[hens] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [steɪts] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɜːnɪstli] ,
Hence in deciding between these two states a person should think earnestly ,
因此 在 决定 之间 这些 二 各州 一个 人 应该 思考 切实 ,

因此，在选择这两种状态时，一个人应该认真思考。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə]
and ask the grace to know whether he is called to the secular or to
和 问 这 优雅 到 知道 无论 他 是 称为 到 这 世俗 或者 到
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['priːsthʊd]
the religious priesthood
这 宗教 圣职

并祈求恩典，让他知道他蒙召是从事世俗圣职还是宗教圣职。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
MEANS OF KNOWING OUR VOCATION . 1 .
方法 的 会心 我们的 职业 . 1 .

认识我们职业的方法。1.

[preə(r)] .
Prayer .
祷告 .

祷告。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒeɪmz] [sez] : " [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒnt] ['wɪzdəm] , [let] [hɪm] [ɑːsk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
JAMES says : " If any of you want wisdom , let him ask of God ,
詹姆斯 说道 : " 如果 任何 的 你 想 智慧 , 让 他 问 的 上帝 ,

雅各书说："你们中间若有人想要智慧，就应当求那加给他的神。"

[huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
who giveth to all men abundantly , and upbraideth not ; and it shall be
WHO 给予 到 全部 男人 大量 , 和 责备 不是 ; 和 它 将 是
['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
given to him .
给定 到 他 .

他慷慨地施予众人，并且不责备人；人必赐给他。

" [ðɪs] ['wɪzdəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kɔː'niːljəs] - ['læpɪˌdiː] ,
" This wisdom , according to Cornelius à Lapide ,
" 这 智慧 , 根据 到 科尼利厄斯 - 拉皮德 ,

"根据科内利乌斯·拉皮德的说法，这种智慧是……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣召解析：婚姻、贞洁(Vocations Explained Matrimony, Virginity,) 第3/3页

[ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst][end][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
is the knowledge of our last end and of the means of attaining it .
是 这 知识 的 我们的 最后的 结尾 和 的 这 方法 的 达到 它 .

是对我们最终目标的认识以及实现目标的途径。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jet] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
Young people without experience , and having yet to choose a state of life ,
年轻的 人们 没有 经验 , 和 拥有 然而 到 选择 一个 状态 的 生活 ,

缺乏经验、尚未选择人生方向的年轻人

[hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm] .
have great need of this wisdom .
有 伟大的 需要 的 这 智慧 .

我们非常需要这种智慧。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [preə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
" All things whatsoever you shall in prayer , believing , you shall receive .
" 全部 事物 任何 你 将 在 祷告 , 相信 , 你 将 收到 .

“凡你们祷告祈求的，只要信，就必得着。”

" [preə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [greɪs] .
" Prayer is the divinely appointed means of obtaining grace .
" 祷告 是 这 神圣地 任命 方法 的 获得 优雅 .

祷告是神所设立的获得恩典的途径。

" [ɑːsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] . "
" Ask , and you shall receive ; that your joy may be full . "
" 问 , 和 你 将 收到 ; 那 你的 喜悦 可能 是 满的 . "

“祈求，就必得着，叫你们的喜乐可以满足。”

" [nəʊ] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ˌpɜːsə'vɪərəns]
" Know ye that the Lord will hear your prayers , if you continue with perseverance
" 知道 是的 那 这 主 将要 听到 你的 祈祷 , 如果 你 继续 和 毅力

. "
. "
. "

“你们要知道，只要你们恒切祷告，主必垂听你们的祷告。”

" ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] , [rɪ'siːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] , ['faɪndəθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
" Every one that asketh , receiveth ; and he that seeketh , findeth ; and to
" 每一个 一 那 阿斯克斯 , 接收 ; 和 他 那 寻求 , 发现 ; 和 到

[hɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] ,
him that knocketh ,
他 那 敲门 ,

凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见；凡叩门的，就给他开门。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] . "
it shall be opened . "
它 将 是 打开 . "

它将被打开。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ?
" Who is the man that can understand his own way ?
" WHO 是 这 男人 那 能 理解 他的 自己的 方式 ?

谁能理解自己的道路?

" [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helps] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [miːt]
" God alone knows both the obstacles and the helps that you are to meet
" 上帝 独自的 知道 两个都 这 障碍 和 这 帮助 那 你 是 到 见面
[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
in your way .
在 你的 方式 .

只有上帝才知道你将在前进的道路上遇到的障碍和帮助。

[kraɪ] [aʊt] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɒfɪt] : " [meɪk] [ðə; ði] [wei] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Cry out , then , with the Royal prophet : " Make the way known to me ,
哭 出去 , 然后 , 和 这 皇家 先知 : " 制作 这 方式 已知 到 我 ,

所以，你们要像君王先知那样呼喊："求主指引我，使我明白道路。"

[weər'ɪn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðiː] .
wherein I should walk ; for I have lifted up my soul to Thee .
其中 我 应该 走 ; 为了 我 有 抬起 向上 我的 灵魂 到 汝 .

我当行在其中；因为我已将我的灵魂提升到你那里。

" [ˌes 'tiː] . [lɪ'gwɔːri] [sez] : " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə]
" St . Liguori says : " We should pray earnestly to God to make known to
" 英石 . 利古里 说道 : " 我们 应该 祈祷 切实 到 上帝 到 制作 已知 到
[ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
us His will ,
我们 他的 将要 ,

圣利古里说："我们应该恳切地向上帝祈祷，让他告诉我们他的旨意。"

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
whatever may be the state He has in store for us .
任何 可能 是 这 状态 他 有 在 店铺 为了 我们 .

无论祂为我们安排了怎样的境况。

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['həʊli] ['mʌðə(r)] ,
Do not fail to recommend yourself in a special manner to our holy Mother ,
做 不是 失败 到 推荐 你自己 在 一个 特别的 方式 到 我们的 圣 母亲 ,

务必以特别的方式向圣母玛利亚表达你的感激之情。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ,
the Blessed Virgin Mary ,
这 蒙福 处女 玛丽 ,

圣母玛利亚

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [greɪs] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪl]
beseeching her to obtain for you the grace perfectly to fulfil the will
恳求 她 到 获得 为了 你 这 优雅 完美 到 实现 这 将要
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] . "
of her divine Son . "
的 她 神圣的 儿子 . "

恳求她为你求得恩典，使你能够完美地完成她神圣之子的旨意。

" [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [daut] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] , " [sez] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , " [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meəri] , [kɔːl]
" In all your doubts and anxieties , " says St . Bernard , " think of Mary , call
" 在 全部 你的 疑虑 和 焦虑 , " 说道 英石 . 伯纳德 , " 思考 的 玛丽 , 称呼
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . " [ˌtuː'tuː] .
upon her name . " 2 .
之上 她 姓名 . " 2 .

圣伯纳德说："在你所有的疑虑和焦虑中，想想玛利亚，呼求她的名字。"2.

['friːdəm] [frɒm; frəm] [sɪn] .
Freedom from Sin .
自由 从 罪 .

摆脱罪恶。

[wen] ['mɔːt(ə)l][sɪn] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][səʊl] ,
When mortal sin reigns in the soul ,
什么时候 凡人 罪 统治 在 这 灵魂 ,

当灵魂中充满罪恶时,

[ˌaɪ 'tiː][ækts][laɪk][ə; eɪ][dɑːk] [klaʊd] ['veɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hev(ə)n] :
it acts like a dark cloud veiling from us the light of heaven :
它 行为 喜欢 一个 黑暗的 云 面纱 从 我们 这 光 的 天堂 :

它就像一团乌云,遮蔽了我们通往天堂的光芒:

" [fɔː(r); fə(r)]['wɪzdəm] [wɪl] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [səʊl] , [nɔː(r)] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ['sʌbdʒɪkt]
" For wisdom will not enter into a malicious soul , nor dwell in a body subject
" 为了 智慧 将要 不是 进入 进入 一个 恶意 灵魂 , 也不 住 在 一个 身体 主题
[tuː; tə][sɪnz] . "
to sins . "
到 罪孽 . "

"因为智慧不会进入邪恶的灵魂,也不会居住在罪恶的躯体中。"

" [jɔː(r); jə(r)] [i'nikwəti] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɒd] ,
" Your iniquities have divided between you and your God ,
" 你的 罪恶 有 分割 之间 你 和 你的 上帝 ,

"你们的罪孽使你们与神隔绝,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][hæv; həv][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
and your sins have hid His face from you . "
和 你的 罪孽 有 隐藏 他的 脸 从 你 . "

你们的罪孽使祂掩面不顾你们。

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] ['dɑːksəm] ; [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs]
" The way of the wicked is darksome ; they know not her into the wilderness
" 这 方式 的 这 邪恶 是 黑暗的 ; 他们 知道 不是 她 进入 这 荒野
,
,
,

"恶人的道路幽暗;他们进入旷野,也不知道她是谁。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] .
and I will speak to where they fall .
和 我 将要 说话 到 在哪里 他们 落下 .

我会就他们所处的位置发表意见。

" [gɒd] [lʌvz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm]
" God loves to communicate Himself to those whose hearts are free from
" 上帝 爱 到 交流 他本人 到 那些 谁 心 是 自由的 从
[ðə; ði] [di'failmənt] [ɒv; əv][sɪn] .
the defilements of sin .
这 玷污 的 罪 .

"上帝喜欢与那些心灵没有罪恶玷污的人交流。"

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kliːn] [ɒv; əv] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] . "
" Blessed are the clean of heart ; for they shall see God . "
" 蒙福 是 这 干净的 的 心 ; 为了 他们 将 看 上帝 . "

"清心的人有福了,因为他们必得见神。"

" [ðə; ði] [kliːn] [ɒv; əv] [hɑːt] " [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
" The clean of heart " shall see God , not only in heaven , but even in this life ;
" 这 干净的 的 心 " 将 看 上帝 , 不是 仅有的 在 天堂 , 但 甚至 在 这 生活 ;

"心灵纯洁的人"不仅在天堂,而且在今生都能见到上帝;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] :
they shall see Him in His works and recognize His providence in all His designs :
他们 将 看 他 在 他的 作品 和 认出 他的 普罗维登斯 在 全部 他的 设计 :

他们必在祂的作为中看见祂,并在祂的一切计划中认出祂的旨意:

" [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] .
" To them that love God , all things work together unto good .
" 到 他们 那 爱 上帝 , 全部 事物 工作 一起 到 好的 .

"对于爱神的人来说，万事都互相效力，叫他们得益处。"

" [hens] [hiː; hi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] :
" Hence he who wishes to ascertain the state of life which he should embrace ought to keep himself constantly in the friendship of God :
" 因此 他 WHO 愿望 到 探明 这 状态 的 生活 哪个 他 应该 拥抱 应该 到 保持 他自己 不断地 在 这 友谊 的 上帝 :

因此，想要确定自己应该追求何种生活状态的人，应当始终与上帝保持友谊：

" [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . " [θriː] .
" Draw nigh to God , and He will draw nigh to you . " 3 .
" 画 夜 到 上帝 , 和 他 将要 画 夜 到 你 . " 3 .

"你们亲近上帝，上帝就必亲近你们。"3.

[hjuː'mɪləti] .
Humility .
谦逊 .

谦逊。

" ['evri] [praʊd] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] . "
" Every proud man is an abomination to the Lord . "
" 每一个 自豪的 男人 是 一个 厌恶 到 这 主 . "

"凡骄傲的人都为耶和华所憎恶。"

" [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] . "
" God resisteth the proud , and giveth grace to the humble . "
" 上帝 抵抗 这 自豪的 , 和 给予 优雅 到 这 谦逊的 . "

"上帝阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。"

" [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
" The prayer of him that humbleth himself shall pierce the clouds ;
" 这 祷告 的 他 那 谦逊 他自己 将 刺穿 这 云 ;

"谦卑自己的祷告，必能穿透云层；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [bɪ'həʊld] .
and he will not depart till the Most High behold .
和 他 将要 不是 离开 直到 这 最多 高的 看哪 .

他必不离去，直到至高者垂顾。

" [fɔːr] . [rɪ'triːt] .
" 4 . Retreat .
" 4 . 撤退 .

4. 撤退。

[gɒd] [lʌvz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['feɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] :
God loves to communicate His choicest favors in the silence of retreat :
上帝 爱 到 交流 他的 精选 恩惠 在 这 沉默 的 撤退 :

上帝喜欢在静默的退隐生活中传达祂最美好的恩典：

" [ai] [wɪl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" I will lead her into the wilderness and I will speak to her heart .
" 我 将要 带领 她 进入 这 荒野 和 我 将要 说话 到 她 心 .

"我将领她进入旷野，我将与她的心对话。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [rɪ'triːt] , [æt; ət] [liːst] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
" If you cannot make a regular retreat , at least avoid all dissipation of mind ;
" 如果 你 不能 制作 一个 常规的 撤退 , 在 至少 避免 全部 耗散 的 头脑 ;

"如果不能定期闭关静修，至少要避免一切精神上的散乱；

[rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
retire into the solitude of your heart ,
退休 进入 这 孤独 的 你的 心 ,

遁入你内心深处的宁静之中，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərin] [ɒv; əv][si'enə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [seɪnts] ,
after the example of St . Catharine of Siena and other saints ,
后 这 例子 的 英石 . 凯瑟琳 的 锡耶纳 和 其他 圣徒 ,

效法锡耶纳的圣凯瑟琳和其他圣人的榜样，

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ɪz][nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
always remembering that God is near you and that He wishes to speak to
总是 记住 那 上帝 是 靠近 你 和 那 他 愿望 到 说话 到
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . [faɪv] .
your heart . 5 .
你的 心 . 5 .

时刻记住上帝就在你身边，祂想与你的心对话。5.

['kaʊnsl] .
Counsel .
法律顾问 .

法律顾问。

" [maɪ] [sʌn] , [duː; də] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [rɪ'pent] [wen] [ðaʊ]
" My son , do thou nothing without counsel , and thou shalt not repent when thou
" 我的 儿子 , 做 你 没有什么 没有 法律顾问 , 和 你 应 不是 悔改 什么时候 你
[hæst] [dʌn] .
hast done .
哈斯特 完毕 .

“我儿，凡事不可没有劝告，否则做错了事就必不后悔。”

" [jɔː(r); jə(r)] [best] [əd'vaɪzə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kən'fesə(r)] .
" Your best adviser is your confessor .
" 你的 最好的 顾问 是 你的 忏悔者 .

“你最好的顾问就是你的忏悔者。”

[θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['speʃ(ə)l] [helps] [frɒm; frəm] [gɒd] .
Through his own vocation he receives special helps from God .
通过 他的 自己的 职业 他 接收 特别的 帮助 从 上帝 .

他通过自己的职业，获得了上帝的特殊帮助。

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][gɑːdz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ]
To know and to do God's will in the choice of a state of life is a
到 知道 和 到 做 神的 将要 在 这 选择 的 一个 状态 的 生活 是 一个
[greɪs] [wɪtʃ] ['peərənts][ʃʊd; ʃəd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'vəʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ;
grace which parents should earnestly invoke upon their children even from infancy ;
优雅 哪个 父母 应该 切实 调用 之上 他们的 孩子们 甚至 从 婴儿期 ;

在选择人生道路时，懂得并遵行上帝的旨意是一种恩典，父母应该从孩子幼年起就恳切地祈求上帝赐予他们这种恩典；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
and it is important that the children themselves , especially from the time
和 它 是 重要的 那 这 孩子们 他们自己 , 尤其 从 这 时间
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] ,
of their First Communion ,
的 他们的 第一的 圣餐 ,

而且，对孩子们来说，尤其从他们第一次领圣餐开始，这一点非常重要。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [ɑːsk][ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
should daily ask of God the grace to know their vocation .
应该 日常的 问 的 上帝 这 优雅 到 知道 他们的 职业 .

应该每天向上帝祈求恩典，以了解自己的使命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ['deɪli] [θriː] [heɪl] ['mɛriz] ,
For this purpose they would do well to say daily three Hail Marys ,
为了 这 目的 他们 会 做 出色地 到 说 日常的 三 冰雹 玛丽 ,

为此，他们最好每天念三遍圣母经。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [sed] [ɪn] ['kɒmən] ;
or the following beautiful prayer of St . Bernard , which might be appropriately said in common ;
或者 这 下列的 美丽的 祷告 的 英石 . 伯纳德 , 哪个 可能 是 适当 说 在 常见的 ;

或者，也可以诵读圣伯纳德的这首优美祷文，这首祷文很适合大家一起诵读；

[fɔː(r); fə(r)] " [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
for " where two or three are gathered together in My name ,
为了 " 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 在 我的 姓名 ,

因为"无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，

[ðeə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
there am I in the midst of them .
那里 是 我 在 这 中间 的 他们 .

我身处他们之中。

" [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] .
" Prayer of St . Bernard .
" 祷告 的 英石 . 伯纳德 .

圣伯纳德的祈祷。

[rɪ'membə(r)] , [əʊ] [məʊst] ['paɪəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ,
Remember , O most pious and compassionate Virgin Mary , that from all ages it is unheard of ,
记住 , 哦 最多 虔诚的 和 富有同情心 处女 玛丽 , 那 从 全部 年龄 它 是 闻所未闻 的 ,

至圣至慈的圣母玛利亚，请记住，这在古往今来是闻所未闻的。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [huː] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ,
that any one was forsaken who , placing himself under thy maternal protection ,
那 任何 一 曾是 被遗弃的 WHO , 放置 他自己 在下面 你的 母体 保护 ,

凡是把自己置于你母亲庇护之下的人，都将被你遗弃。

[im'plɔː] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [preə(r)z] .
implored thy assistance and begged the favor of thy prayers .
恳求 你的 协助 和 乞求 这 偏爱 的 你的 祈祷 .

恳求您的帮助，并祈求您的庇佑。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [in'spaiəz] , [ai] [flai] [tuː; tə] [ðiː] ,
Animated with the confidence which this inspires , I fly to thee ,
动画 和 这 信心 哪个 这 鼓舞人心 , 我 飞 到 你 ,

怀着这份自信，我飞向你，

[əʊ] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv] ['vəːdʒinz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] ,
O Virgin of virgins and Mother of my God ,
哦 处女 的 处女 和 母亲 的 我的 上帝 ,

圣母中的圣母，我天主之母，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ai] [θrəʊ] [maɪ'self] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
and in the bitterness of my sorrow I throw myself at thy feet .
和 在 这 苦味 的 我的 悲哀 我 扔 我 在 你的 脚 .

在极度的悲痛中，我匍匐在你的脚下。

[əʊ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] , [dɪ'spaɪz] [nɒt][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n]
O Mother of the Eternal Word , despise not my humble supplication , but listen
哦 母亲 的 这 永恒 单词 , 鄙视 不是 我的 谦逊的 恳求 , 但 听
['greɪʃəsli] ,
graciously ,
亲切地 ,

永恒圣言之母，请不要轻视我卑微的祈求，而要慈悲地聆听。

[ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ai] [meɪk] [tuː; tə] [ðiː] .
and mercifully grant me the request which from my heart I make to thee .
和 仁慈地 授予 我 这 要求 哪个 从 我的 心 我 制作 到 你 .

请您慈悲地应允我发自内心的请求。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] .
An indulgence of three hundred days .
一个 放纵 的 三 百 天 .

长达三百天的特权。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
PRINTED BY BENZIGER BROTHERS , NEW YORK .
打印 经过 本齐格 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约本齐格兄弟印刷厂印制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷